叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000001

2. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000002

3. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000003

4. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)

[də'mi:triəs]
DEMETRIUS
狄米特里

狄米特里

[baɪ] ['fri:drɪk] ['ʃɪlər]
By **Friedrich** **Schiller**
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[si:n] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ækt] [i:] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[si:n] [i:] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[si:n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[si:n] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] ['daɪət] [æt; ət] ['krækəu] .
THE **DIET** **AT** **CRACOW** **.**
这 饮食 在 螯虾 .

克拉科夫的饮食。

[ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['daɪət][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , ['siːtɪd]

On	the	rising	of	the	curtain	the	Polish	Diet	is	discovered	,	seated
在	这	上升	的	这	窗帘	这	抛光	饮食	是	发现	,	坐着

帷幕拉开，波兰议会成员们亮相了，他们正围坐在一起。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['senət] [hɔːl] .

in	the	great	senate	hall	.
在	这	伟大的	参议院	大厅	.

在宏伟的参议院大厅里。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [θriː]

On	a	raised	platform	,	elevated	by	three
在	一个	提高	平台	,	升高	经过	三

在一个由三层墙体抬高的平台上

[steps] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi] , [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] , [ðə; ði]

steps	,	and	surmounted	by	a	canopy	,	is	the	imperial	throne	,	the
步骤	,	和	克服	经过	一个	树冠	,	是	这	帝国	王座	,	这

拾级而上，上方架起华盖，便是皇室宝座。

[ɛ'skʌtʃənz] [ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd] [ˌlɪθu'eɪnɪə] [sə'spendɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

escutcheons	of	Poland	and	Lithuania	suspended	on	each	side	.
盾形纹章	的	波兰	和	立陶宛	暂停	在	每个	边	.

波兰和立陶宛的盾形纹章分别悬挂在两侧。

[ðə; ði] [kɪŋ]

The	KING
这	国王

国王

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left][hænd][hɪz; ɪz][ten] ['rɔɪəl]

seated	upon	the	throne	;	on	his	right	and	left	hand	his	ten	royal
坐着	之上	这	王座	;	在	他的	正确的	和	左边	手	他的	十	皇家

他端坐于王位之上；他的左右手各有十位王室侍从。

['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

officers	standing	on	the	platform	.
警官	常设	在	这	平台	.

站在站台上的警员。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Below	the	platform	the	BISHOPS	,
以下	这	平台	这	主教们	,

平台下方是主教们，

['pælətaɪn] , [ænd; ənd] ['kæstələn] ['siːtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

PALATINES	,	and	CASTELLANS	seated	on	each	side	of	the	stage	.
腭骨	,	和	城堡主	坐着	在	每个	边	的	这	阶段	.

宫廷侍卫和城堡守卫分别坐在舞台两侧。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [stænd][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['depjutiz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn] ,

Opposite	to	these	stand	the	Provincial	DEPUTIES	,	in	a	double	line	,
对面的	到	这些	站立	这	省级	副手们	,	在	一个	双倍的	线	,

与他们对面站着的是省议员，排成两列。

[ʌn'kʌvərd] .

uncovered	.
裸露	.

裸露。

[ɔːl] [ɑːrmd] .

All	armed	.
全部	武装	.

全员武装。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈ^neizən] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][ʌv; əv]

The	ARCHBISHOP	OF	GNESEN	,	as	the	primate	of
这	大主教	的	格内森	,	作为	这	灵长类动物	的

格内森大主教，作为首席主教

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ɪz] [ˈsiːtɪd] [nekst][ðə; ði] [prəˈsiːniəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	kingdom	,	is	seated	next	the	proscenium	;	his	chaplain	behind	him	,
这	王国	,	是	坐着	下一个	这	舞台口	;	他的	牧师	在后面	他	,

国王坐在舞台前沿；他的牧师在他身后，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [krɔːs] .

bearing	a	golden	cross	.
轴承	一个	金的	叉	.

佩戴金色十字架。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈ^neizən] .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	.
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[ðʌs] [ðen] [hæθ] [ðɪs] [temˈpestʃuəs] [ˈdaɪət] [bɪn]

Thus	then	hath	this	tempestuous	Diet	been
因此	然后	有	这	暴风雨般的	饮食	到过

因此，这场风云变幻的议会就此结束。

[kənˈdʌktɪd] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [kloʊz] ;

Conducted	safely	to	a	prosperous	close	;
实施	安全	到	一个	繁荣	关闭	;

安全顺利地圆满结束；

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] [pɑːrt][æz; əz][ˈkɔːrdʒəl] [frendz] .

And	king	and	commons	part	as	cordial	friends	.
和	国王	和	公共领域	部分	作为	亲切	朋友们	.

国王与平民友好地告别。

[ðə; ði][ˈnəublz][hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] ,

The	nobles	have	consented	to	disarm	,
这	贵族	有	同意	到	解除武装	,

贵族们已经同意解除武装。

[ænd; ənd] [streɪt] [dɪsˈbænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] - [wʌn] ;

And	straight	disband	the	dangerous	Rocoss	1	;
和	直的	解散	这	危险的	-	1	;

直接解散危险的Rocoss 1；

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][wɜːrd][hæz; həz] [pledʒd] ,

Whilst	our	good	king	his	sacred	word	has	pledged	,
而	我们的	好的	国王	他的	神圣	单词	有	承诺	,

虽然我们仁慈的国王已经立下神圣的誓言，

[ðæt] [ˈevri] [dʒʌst] [kəmˈpleɪnt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈdres] .

That	every	just	complaint	shall	have	redress	.
那	每一个	只是	抱怨	将	有	纠正	.

任何合理的投诉都应得到纠正。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [piːs] [æt; ət][hoʊm] , [wiː; wi] [meɪ]

And	now	that	all	is	peace	at	home	,	we	may
和	现在	那	全部	是	和平	在	家	,	我们	可能

现在家里一切平安，我们或许

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kleɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ker] [əˈbrɔːd] .

Look	to	the	things	that	claim	our	care	abroad	.
看	到	这	事物	那	宣称	我们的	关心	国外	.

看看那些在国外需要我们关注的事情。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɛˈsteɪts]
Is **it** **the** **will** **of** **the** **most** **high** **Estates**
是 它 这 将要 的 这 最多 高的 庄园

这是最高等级的意志吗?

[ðæt] [prɪns] [dəˈmiːtriəs] , [huː] [hæθ] [ədˈvænst]
That **Prince** **Demetrius** **,** **who** **hath** **advanced**
那 王子 狄米特里 , WHO 有 先进的

那位已经晋升的德米特里王子

[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈrʌʃəz] [kraʊn] , [æz; əz][ˈaɪvənz] [sʌn] ,
A **claim** **to** **Russia's** **crown** **,** **as** **Ivan's** **son** **,**
一个 宣称 到 俄罗斯的 王冠 , 作为 伊万的 儿子 ,

作为伊凡的儿子，他声称拥有俄罗斯王位继承权。

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɑːr] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
Should **at** **their** **bar** **appear** **,** **and** **in** **the** **face**
应该 在 他们的 酒吧 出现 , 和 在 这 脸

应该出现在他们的酒吧，并且面对

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːgəst] [əˈsembli] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Of **this** **august** **assembly** **prove** **his** **right** **?**
的 这 八月 集会 证明 他的 正确的 ?

他能否在这场庄严的集会上证明自己的权利?

[wʌn] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃəneri] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəublz] .
1 **An** **insurrectionary** **muster** **of** **the** **nobles** **.**
1 一个 叛乱分子 鼓起 的 这 贵族 .

1.贵族们的一次起义集结。

[ˈkæstələn] [ʌv; əv] [ˈkrækəu] .
CASTELLAN **OF** **CRACOW** **.**
城堡 的 螯虾 .

克拉科夫城堡主。

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [bəuθ] [dɪˈmænd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;
Honor **and** **justice** **both** **demand** **he** **should** **;**
荣誉 和 正义 两个都 要求 他 应该 ;

荣誉和正义都要求他应该这样做;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [prer] .
It **were** **unseemly** **to** **refuse** **his** **prayer** **.**
它 是 不体面的 到 拒绝 他的 祷告 .

拒绝他的祈祷是不合适的。

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - .
BISHOP **OF** **WERMELAND** **.**
主教 的 - .

韦尔梅兰主教。

[ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [hæv; həv] [bɪn]
The **documents** **on** **which** **he** **rests** **have** **been**
这 文件 在 哪个 他 休息 有 到过

他安息的文件已经.....

[ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːˈθentɪk] .
Examined **,** **and** **are** **found** **authentic** **.**
检查 , 和 是 成立 真正的 .

经检验，确认为真品。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] .
May **give** **him** **audience** **.**
可能 给 他 观众 .

或许会给他一个机会。

['sevrəl] ['depjutiz] .
SEVERAL **DEPUTIES** **.**
一些 副手们 .

多名副手。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
We **must** **,** **we** **must** **!**
我们 必须 , 我们 必须 !

我们必须，我们必须!

['liːoʊ] [səpiːhə] .
LEO **SAPIEHA** **.**
狮子座 萨皮哈 .

利奥·萨皮耶哈。

[tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [raɪt] .
To **hear** **is** **to** **admit** **his** **right** **.**
到 听到 是 到 承认 他的 正确的 .

听了就等于承认他的权利。

- .
ODOWALSKY **.**
- .

奥多瓦尔斯基。

[ænd; ənd][nɑːt]
And **not**
和 不是

而不是

[tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ʌn'hɜːrd] .
To **hear** **is** **to** **reject** **his** **claims** **unheard** **.**
到 听到 是 到 拒绝 他的 索赔 闻所未闻 .

听之任之，便是不经听取就驳回他的说法。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .
ARCHBISHOP **OF** **GNESEN** **.**
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] ['ɔːdiəns] ?
Is **it** **your** **will** **that** **he** **have** **audience** **?**
是 它 你的 将要 那 他 有 观众 ?

你希望他能得到接见吗?

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [ænd; ənd][θɜːrd] .
I **ask** **it** **for** **the** **second** **time** **—** **and** **third** **.**
我 问 它 为了 这 第二 时间 — 和 第三 .

我第二次、第三次问这个问题。

[ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] .
IMPERIAL **CHANCELLOR** **.**
帝国 校长 .

帝国首相。

[let] [hɪm; ɪm][stænd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊn] !
Let him stand forth before our throne !
让 他 站立 前进 前 我们的 王座 !

让他站在我们的王座前!

['senətəz] .
SENATORS .
参议员 .

参议员们。

[ænd; ənd] [spiːk] !
And speak !
和 说话 !

说话!

['depjutiz] .
DEPUTIES .
副手们 .

代表们。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [hɜːrd] !
Let him be heard !
让 他 是 听到 !

让他发言!

[[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['bekənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəˈtɑːn]
[The Imperial GRAND MARSHAL beckons with his baton
[这 帝国 盛大 元帅 招手 和 他的 指挥棒

【帝国大元帅挥舞着指挥棒】

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [huː] [goʊz] [aʊt] .
to the doorkeeper , who goes out .
到 这 门卫 , WHO 去 出去 .

给出去的门卫。

['liːoʊ] [səpiːhə] ([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər]) .
LEO SAPIEHA (to the CHANCELLOR) .
狮子座 萨皮哈 (到 这 校长) .

利奥·萨皮耶哈（致校长）。

[raɪt] [daʊn] , [maɪ][lɔːrd] ,
Write down , my lord ,
写 向下 , 我的 主 ,

大人，请记下来。

[ðæt] [hɪr] [aɪ][duː]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [step] ,
That here I do protest against this step ,
那 这里 我 做 反对 反对 这 步 ,

在此，我强烈反对这一举措。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈsuː] [ˌðerˈfrʌm] , [tuː; tə][mɑːr]
And all that may ensue therefrom , to mar
和 全部 那 可能 随之而来 由此 , 到 马尔

以及由此可能产生的一切后果，都将造成损害。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['poʊləndz] [steɪt] [ænd; ənd]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [kraʊn] .
The peace of Poland's state and Moscow's crown .
这 和平 的 波兰的 状态 和 莫斯科的 王冠 .

波兰国家的和平与莫斯科王冠的和平。

[['entərz] [də'mi:triəs] .
[Enters DEMETRIUS .
[进入 狄米特里 .

【狄米特律斯上场。】

[əd'vænsɪz] [sʌm; səm] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Advances some steps towards the throne ,
进展 一些 步骤 向 这 王座 ,

向王位迈出几步，

[ænd; ənd] [meɪks] [θri:] ['baʊz, 'boʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] , [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and makes three bows with his head uncovered , first to the KING ,
和 制作 三 弓 和 他的 头 裸露 , 第一的 到 这 国王 ,

他摘下头巾，鞠躬三次，第一次向国王鞠躬，

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['depjutiz] , [hu:] [ɔ:l] ['sevrəli]
next to the SENATORS , and then to the DEPUTIES , who all severally
下一个 到 这 参议员 , 和 然后 到 这 副手们 , WHO 全部 分别

接下来是参议员，然后是众议员，他们各自

['ænsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
answer with an inclination of the head .
回答 和 一个 倾角 的 这 头 .

回答时微微点头。

[hi:; hi] [ðen] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He then takes up his
他 然后 需要 向上 他的

然后他拿起他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
position so as to keep within his eye a great portion of the
位置 所以 作为 到 保持 之内 他的 眼睛 一个 伟大的 部分 的 这

采取这样的姿势，以便将大部分内容保持在他的视线范围内

[ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] .
assemblage , and yet not to turn his back upon the throne .
装配 , 和 然而 不是 到 转动 他的 后退 之上 这 王座 .

他集结众人，却并未背弃王位。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[prɪns] [də'mi:tri, d'mi:tri] , [sʌn] [ʌv; əv] ['aɪvn] !
Prince Dmitri , son of Ivan !
王子 德米特里 , 儿子 的 伊万 !

伊凡之子德米特里王子！

[ɪf] [ðə; ði] [pɑ:mp]
if the pomp
如果 这 盛大场面

如果盛况

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['daɪət] [sker] [ði:] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [saɪt]
Of this great Diet scare thee , or a sight
的 这 伟大的 饮食 吓 你 , 或者 一个 视线

吓唬你，别让你看到这个伟大的议会。

[soʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [tʃeɪn] [ðaɪ] [tʌŋ] ,
So noble and majestic chain thy tongue ,
所以 高贵 和 雄伟 链 你的 舌头 ,

如此高贵威严，请束缚你的舌头。

[ðaʊ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] [hæv; həv] [ə'laʊd] —
Thou may'st — for this the senate have allowed —
你 五月 — 为了 这 这 参议院 有 允许 —

你可以——为此，参议院已经允许——

[tʃuːz] [ðiː] [ə; eɪ]['prɑːksi] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaʊ] [lɪst] ,
Choose thee a proxy , wheresoe'er thou list ,
选择 你 一个 代理人 , 哪里人 你 列表 ,

无论你列在哪里，都请你选择一个代理人。

[ænd; ənd][duː][ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [lɪps] .
And do thy mission by another's lips .
和 做 你的 使命 经过 另一个的 嘴唇 .

借他人之口完成你的使命。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[maɪ][lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [aɪ][stænd] [hɪr] [tuː; tə][kleɪm]
My lord archbishop , I stand here to claim
我的 主 大主教 , 我 站立 这里 到 宣称

大主教大人，我站在这里是为了宣称

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
A kingdom , and the state of royalty .
一个 王国 , 和 这 状态 的 皇室 .

一个王国，以及王室国家。

- [twʊd] [ɪl] [bi'siːm] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kweɪk] [bɪ'fɔːr]
' Twould ill beseem me should I quake before
- 特沃德 患病的 似乎 我 应该 我 地震 前

“如果我在……之前颤抖，那将有失我的形象。”

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['senət] .
A noble people , and its king and senate .
一个 高贵 人们 , 和 它是 国王 和 参议院 .

一个高贵的民族，以及他们的国王和议会。

[aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [vjuːd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][soʊ] ['ɔːgəst] ,
I ne'er have viewed a circle so august ,
我 从未 有 已查看 一个 圆圈 所以 八月 ,

我从未见过如此庄严的圆圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [swelz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
But the sight swells my heart within my breast
但 这 视线 涌浪 我的 心 之内 我的 胸部

但眼前的景象令我胸口暖洋洋的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
And not appals me .
和 不是 警报 我 .

但这并没有让我感到震惊。

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [jiː; ji] ,
The more worthy ye ,
这 更多的 值得 是的 ,

你们越是配得上，

[tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji][ɑːr; ər] [mɔːr] ['welkəm] ; [aɪ][kæn; kən] [nɛə]
To me ye are more welcome ; I can ne'er
到 我 是的 是 更多的 欢迎 ; 我 能 从未

对我而言，你们更受欢迎；我永远无法

[ə'dres] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['noʊblɚ] ['ɔ:dətɔ:ri] .

Address	**my**	**claim**	**to**	**nobler**	**auditory**	**.**
地址	我的	宣称	到	更高贵	听觉	.

请将我的诉求转达给更高尚的听众。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] . . . . .

ARCHBISHOP	**OF**	**GNESEN**	**.**	**.**	**.**	**.**
大主教	的	格内森	.	.	.	.

格内森大主教.....

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [rɪ'pʌblɪk]

The	**august**	**republic**
这	八月	共和国

崇高的共和国

[ɪz] ['feivərəbli] [bent] . . . . .

Is	**favorably**	**bent**	**.**	**.**	**.**	**.**
是	有利	弯曲	.	.	.	.

呈有利弯曲状态.....

[də'mi:triəs] .

DEMETRIUS	**.**
狄米特里	.

狄米特律斯。

[moʊst] ['pju:ɪsənt] [kɪŋ] !

Most	**puissant**	**king**	**!**
最多	强大的	国王	!

最强大的国王!

[moʊst] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [moʊst] ['poʊt(ə)nt]

Most	**worthy**	**and**	**most**	**potent**
最多	值得	和	最多	强效

最有价值，最有力量

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['pælətaɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [lɔ:ds] ,

Bishops	**and**	**palatines**	**,**	**and**	**my**	**good**	**lords**	**,**
主教们	和	腭骨	,	和	我的	好的	领主们	,

主教们、宫廷大臣们，以及各位大人，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [rɪ'pʌblɪk] !

The	**deputies**	**of**	**the**	**august**	**republic**	**!**
这	副手们	的	这	八月	共和国	!

共和国的代表们!

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld]

It	**gives**	**me**	**pause**	**and**	**wonder**	**to**	**behold**
它	给予	我	暂停	和	想知道	到	看哪

这让我不禁驻足凝望，心生惊奇。

[maɪ'self] , [zɑ:r] ['aɪvənz] [sʌn] , [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔ:r]

Myself	**,**	**Czar**	**Ivan's**	**son**	**,**	**now**	**stand**	**before**
我	,	沙皇	伊万的	儿子	,	现在	站立	前

我，沙皇伊凡之子，此刻站在.....面前

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['daɪət] [hɪr] .

The	**Polish**	**people**	**in**	**their**	**Diet**	**here**	**.**
这	抛光	人们	在	他们的	饮食	这里	.

波兰人的饮食习惯在这里。

[bəuθ] ['rɛlmz] [wɜ:r; wər] ['sʌndərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [heɪt] ,

Both	**realms**	**were**	**sundered**	**by**	**a**	**bloody**	**hate**	**,**
两个都	领域	是	分离	经过	一个	血腥	恨	,

两个世界因血腥的仇恨而分裂。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] , [noʊ] [piːs] [maɪt] [biː; bi] .

And	,	whilst	my	father	lived	,	no	peace	might	be	.
和	,	而	我的	父亲	居住地	,	不	和平	可能	是	.

只要我父亲在世，就可能没有和平。

[jet] [naʊ] [hæθ] ['hev(ə)n] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

Yet	now	hath	Heaven	so	ordered	these	events	,
然而	现在	有	天堂	所以	订购	这些	活动	,

然而，如今上天竟如此安排了这些事件。

[ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [huː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɝːsɪz] [mɪlk]

That	I	,	his	blood	,	who	with	my	nurse's	milk
那	我	,	他的	血	,	WHO	和	我的	护士的	牛奶

而我，他的血脉，曾与我的奶妈同在

[ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [heɪt] , [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Imbibed	the	ancestral	hate	,	appear	before	you
吸收	这	祖先的	恨	,	出现	前	你

吸收了祖先的仇恨，出现在你面前

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [raɪts]

A	fugitive	,	compelled	to	seek	my	rights
一个	逃犯	,	被迫	到	寻找	我的	权利

逃亡者，被迫寻求我的权利

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn]['poʊləndz] [hɑːrt] .

Even	here	in	Poland's	heart	.
甚至	这里	在	波兰的	心	.

即使在波兰的中心地带。

[ðen] , [er] [aɪ] [spiːk] ,

Then	,	ere	I	speak	,
然后	,	埃雷	我	说话	,

然后，在我开口之前，

[fər'get] [mæg'nænɪməsli] [ɔːl] ['ræŋkər] [pæst] ,

Forget	magnanimously	all	rancors	past	,
忘记	宽宏大量	全部	怨恨	过去的	,

宽宏大量地忘却过去的所有怨恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] , [huːz] [sʌn] [aɪ] [oʊn] [maɪ'self] ,

And	that	the	Czar	,	whose	son	I	own	myself	,
和	那	这	沙皇	,	谁	儿子	我	自己的	我	,

而那位沙皇，我本人就是他的儿子，

[roʊld] ['wɔrz] [red] ['biləuz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] ['hoʊmz] .

Rolled	war's	red	billows	to	your	very	homes	.
滚动	战争的	红色的	波澜	到	你的	非常	房屋	.

战争的血浪滚滚而来，直抵你的家园。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['sɝːrz] , [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'spɔɪld] .

I	stand	before	you	,	sirs	,	a	prince	despoiled	.
我	站立	前	你	,	先生们	,	一个	王子	掠夺	.

诸位先生，我站在你们面前，是一位被剥夺了王位的王子。

[aɪ][æsk] [prə'tekʃn] .

I	ask	protection	.
我	问	保护	.

我请求保护。

[ðə; ði] [ə'prest] [meɪ] [ɜːrdʒ]

The	oppressed	may	urge
这	受压迫者	可能	敦促

被压迫者可能会敦促

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kleɪm] [ɑːn] ['evri] ['noʊb(ə)l] [brest] .

A	sacred	claim	on	every	noble	breast	.
一个	神圣	宣称	在	每一个	高贵	胸部	.

这是对每一位高贵女性胸怀的神圣诉求。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ɔːl] ['ɝːθs] ['sɜːrkɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] ,

And	who	in	all	earth's	circuit	shall	be	just	,
和	WHO	在	全部	地球的	电路	将	是	只是	,

谁能在世间万物中秉持公正?

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] ['væliənt] , — [wʌn]

If	not	a	people	great	and	valiant	,	—	one
如果	不是	一个	人们	伟大的	和	英勇	,	—	一

如果不是一个伟大而英勇的民族，——一个

[ɪn] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['paʊər] [soʊ] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

In	plenitude	of	power	so	free	,	it	needs
在	丰富	的	力量	所以	自由的	,	它	需求

在如此充裕且自由的权力之下，它需要

[tuː; tə] ['rendər] - [kaʊnt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə'loʊn] ,

To	render	'	count	but	to	itself	alone	,
到	使成为	-	数数	但	到	本身	独自的	,

为了渲染"只计数自身"，

[ænd; ənd] [meɪ] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [lend] [æn; ən] ['oʊpən] [ɪr]

And	may	,	unchallenged	,	lend	an	open	ear
和	可能	,	未受挑战	,	借	一个	打开	耳朵

而且，在无人质疑的情况下，或许会敞开耳朵倾听。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [fer] [hjuː'mænəti] .

And	aiding	hand	to	fair	humanity	.
和	协助	手	到	公平的	人类	.

并向公正的人类伸出援手。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	.
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[juː; jʊ] [duː] [ə'ledʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [zɑːr] ['aɪvənz] [sʌn] ;

You	do	allege	you	are	Czar	Ivan's	son	;
你	做	指控	你	是	沙皇	伊万的	儿子	;

你声称自己是沙皇伊凡的儿子;

[ænd; ənd] ['truːli] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['berɪŋ] [nɔːr] [jʊr; jər] [spiːtʃ]

And	truly	,	nor	your	bearing	nor	your	speech
和	真的	,	也不	你的	轴承	也不	你的	演讲

的确，你的举止和言谈都无济于事。

[ˌgeɪn'sez] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] ,

Gainsays	the	lofty	title	that	you	urge	,
反驳	这	高远	标题	那	你	敦促	,

驳斥你所鼓吹的那个高大上的头衔，

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

But	shows	us	that	you	are	indeed	his	son	.
但	演出	我们	那	你	是	的确	他的	儿子	.

但这表明你确实是他的儿子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [berz]

And	you	shall	find	that	the	republic	bears
和	你	将	寻找	那	这	共和国	熊

你会发现共和国承载着

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
A **generous** **spirit** **.**
一个 慷慨的 精神 .

慷慨大方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [kweɪld]
She **has** **never** **quailed**
她 有 绝不 畏缩

她从未退缩过。

[tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !
To **Russia** **in** **the** **field** **!**
到 俄罗斯 在 这 场地 !

向俄罗斯进军!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ə'laɪk] ,
She **loves** **,** **alike** **,**
她 爱 , 同样 ,

她同样热爱着

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][foʊ] — [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [frend] .
To **be** **a** **noble** **foe** **—** **a** **cordial** **friend** **.**
到 是 一个 高贵 敌人 — 一个 亲切 朋友 .

要做一位高尚的敌人，一位真诚的朋友。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS **.**
狄米特里 .

狄米特律斯。

['aɪvn] - , [ðə; ði] ['maɪti] [zɑːr]
Ivan **Wasilowitch** **,** **the** **mighty** **Czar**
伊万 - , 这 强大的 沙皇

伊凡·瓦西罗维奇，强大的沙皇

[ʌv; əv]['mɑːskaʊ] , [tʊk] [faɪv] ['spaʊsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
Of **Moscow** **,** **took** **five** **spouses** **to** **his** **bed** **,**
的 莫斯科 , 采取 五 配偶 到 他的 床 ,

这位来自莫斯科的男子，曾与五位妻子同床共枕。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [sperd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
In **the** **long** **years** **that** **spared** **him** **to** **the** **throne** **.**
在 这 长的 年 那 幸存 他 到 这 王座 .

漫长的岁月让他得以登上王位。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][laɪn]
The **first** **,** **a** **lady** **of** **the** **heroic** **line**
这 第一的 , 一个 女士 的 这 英勇 线

第一位是一位出身英雄世家的女士

[ʌv; əv] ['roʊməˌnɔf] , [ber] [hɪm; ɪm] ['fiːədɚ] , [huː] ['reɪnd]
Of **Romanoff** **,** **bare** **him** **Feodor** **,** **who** **reigned**
的 罗曼诺夫 , 裸 他 费奥多尔 , WHO 统治

罗曼诺夫家族的费奥多尔就是他的后裔，他统治着罗曼诺夫王朝。

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
After **his** **father's** **death** **.**
后 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后。

[wʌn]['oʊnli][sʌn] ,
One **only** **son** **,**
一 仅有的 儿子 ,

独子

[dəˈmiːtri, dˈmiːtri] , [ðə; ði][læst] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Dmitri	,	the	last	blossom	of	his	strength	,
德米特里	,	这	最后的	开花	的	他的	力量	,

德米特里，他最后的力气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][daɪd] ,

And	a	mere	infant	when	his	father	died	,
和	一个	仅仅	婴儿	什么时候	他的	父亲	死亡	,

父亲去世时他还是个婴儿。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ˈmɑːrfə] , [ʌv; əv] - [laɪn] .

Was	born	of	Marfa	,	of	Nagori's	line	.
曾是	出生	的	马尔法	,	的	-	线	.

出生于马尔法，纳戈里家族的后裔。

[zɑːr] [ˈfiːədɝ] , [ə; eɪ] [juːθ] , [əˈlaɪk] [ɪˈfemɪnət]

Czar	Feodor	,	a	youth	,	alike	effeminate
沙皇	费奥多尔	,	一个	青年	,	同样	阴柔的

沙皇费奥多尔，一个年轻气盛、举止阴柔的人

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [left][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˈpaʊər]

In	mind	and	body	,	left	the	reins	of	power
在	头脑	和	身体	,	左边	这	缰绳	的	力量

身心都已放弃了权力。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪˈkweriˌekwəri] , [ˈbɔːrɪs] - ,

To	his	chief	equerry	,	Boris	Godunow	,
到	他的	首席	马夫	,	鲍里斯	-	,

致他的首席侍从官鲍里斯·戈杜诺夫

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][moʊst][ˈkræfti] [skɪl] .

Who	ruled	his	master	with	most	crafty	skill	.
WHO	裁决	他的	掌握	和	最多	狡猾	技能	.

他以最狡猾的手段统治了他的主人。

[ˈfiːədɝ] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbærən] [braɪd]

Feodor	was	childless	,	and	his	barren	bride
费奥多尔	曾是	无子女	,	和	他的	荒芜	新娘

费奥多尔膝下无子，他的新娘也无法生育。

[dɪˈnaɪd] [ɔːl][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [er] .

Denied	all	prospect	of	an	heir	.
否认	全部	前景	的	一个	继承人	.

剥夺了所有继承人的希望。

[ðʌs] , [wen]

Thus	,	when
因此	,	什么时候

因此，当

[ðə; ði][ˈwaɪli][ˈbəujɑː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːnɪŋ] [aːts] ,

The	wily	Boiar	,	by	his	fawning	arts	,
这	狡猾的	博亚尔	,	经过	他的	谄媚	艺术	,

狡猾的博亚尔，凭借他谄媚的伎俩，

[hæd; həd] [kɔɪld] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪvər] ,

Had	coiled	himself	into	the	people's	favor	,
有	卷曲	他自己	进入	这	人们的	偏爱	,

他竭力博得民众的好感，

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [sɔːd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

His	wishes	soared	as	high	as	to	the	throne	.
他的	愿望	飙升	作为	高的	作为	到	这	王座	.

他的愿望甚至直达王位。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hoʊps][ðer; ðər] [stʊd]

Between	**him**	**and**	**his**	**haughty**	**hopes**	**there**	**stood**
之间	他	和	他的	傲慢	希望	那里	站立

在他和他那傲慢的希望之间，横亘着一道屏障。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [prɪns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [də'miːtriəs]

A	**youthful**	**prince**	**,**	**the**	**young**	**Demetrius**
一个	青春	王子	,	这	年轻的	狄米特里

年轻的王子，年轻的狄米特律斯

- , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd]

Iwanowitsch	**,**	**who**	**with**	**his**	**mother**	**lived**
-	,	WHO	和	他的	母亲	居住地

伊万诺维奇和他的母亲住在一起

[æt; ət] - , [wer] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] .

At	**Uglitsch**	**,**	**where**	**her**	**widowhood**	**was**	**passed**	**.**
在	-	,	在哪里	她	丧偶	曾是	通过了	.

在乌格利奇，她度过了寡居的岁月。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] ,

Now	**,**	**when**	**his**	**fatal**	**purpose**	**was**	**matured**	**,**
现在	,	什么时候	他的	致命的	目的	曾是	成熟的	,

如今，当他的致命目的已经成熟时，

[hiː; hi][sent][tuː; tə] - ['rʌfiːənz] , [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][pʊt]

He	**sent**	**to**	**Uglitsch**	**ruffians**	**,**	**charged**	**to**	**put**
他	发送	到	-	恶棍	,	带电	到	放

他派乌格利奇的暴徒去.....

[ðə; ði] - [tuː; tə] [deθ] .

The	**Czarowitsch**	**to**	**death**	**.**
这	-	到	死亡	.

把查罗维奇杀了。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['kæsəlz] [wɪŋ] ,

One	**night**	**,**	**when**	**all**	**was**	**hushed**	**,**	**the**	**castle's**	**wing**	**,**
一	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	静静地	,	这	城堡的	翼	,

一天晚上，当四周一片寂静时，城堡的侧翼，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Where	**the**	**young**	**prince**	**,**	**apart**	**from**	**all**	**the**	**rest**	**,**
在哪里	这	年轻的	王子	,	除	从	全部	这	休息	,

而年轻的王子，却与其他人截然不同，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [leɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn]['faɪər] .

With	**his**	**attendants**	**lay**	**,**	**was**	**found**	**on**	**fire**	**.**
和	他的	服务员	躺	,	曾是	成立	在	火	.

他和随从一起躺着，被发现时身上着火了。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][paɪl] ; [ðə; ði] [prɪns]

The	**raging**	**flames**	**ingulfed**	**the**	**pile**	**;**	**the**	**prince**
这	愤怒	火焰	吞噬	这	桩	;	这	王子

熊熊烈火吞噬了那堆柴火；王子

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːrd] , [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,

Unseen	**,**	**unheard**	**,**	**was**	**spirited**	**away**	**,**
看不见	,	闻所未闻	,	曾是	精神抖擞	离开	,

无人看见，无人听见，被悄悄带走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lə'mentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] .

And	**all**	**the**	**world**	**lamented**	**him**	**as**	**dead**	**.**
和	全部	这	世界	哀叹	他	作为	死的	.

全世界都为他的逝去而哀悼。

[ɔːl] ['mɑːskaʊ] [noʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

All	Moscow	knows	these	things	to	be	the	truth	.
全部	莫斯科	知道	这些	事物	到	是	这	真相	.

所有莫斯科人都知道这些都是事实。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	.
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fækts] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

Yes	,	these	are	facts	familiar	to	us	all	.
是的	,	这些	是	事实	熟悉的	到	我们	全部	.

是的，这些都是我们耳熟能详的事实。

[ðə; ði]['ruːmər][ræn] [ə'brɔːd] , [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

The	rumor	ran	abroad	,	both	far	and	near	,
这	谣言	跑	国外	,	两个都	远的	和	靠近	,

谣言传遍了四面八方，远近皆知。

[ðæt] [prɪns] [dəˈmiːtriəs] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]

That	Prince	Demetrius	perished	in	the	flames
那	王子	狄米特里	遇难	在	这	火焰

狄米特律王子葬身火海

[wen] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

When	Uglitsch	was	destroyed	.
什么时候	-	曾是	损毁	.

乌格利奇被摧毁的时候。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ]

And	,	as	his	death
和	,	作为	他的	死亡

而他的死

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [zɑːr] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Raised	to	the	throne	the	Czar	who	fills	it	now	,
提高	到	这	王座	这	沙皇	WHO	填充	它	现在	,

被拥立为现任沙皇的

[feɪm] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Fame	did	not	hesitate	to	charge	on	him
名声	做过	不是	犹豫	到	收费	在	他

名声毫不犹豫地向他袭来。

[ðɪs] ['mɜːrdər] [faʊl] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

This	murder	foul	and	pitiless	.
这	谋杀	犯规	和	无情	.

这是一起卑鄙无耻的谋杀案。

[bʌt; bət] [jet] ,

But	yet	,
但	然而	,

但是，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][hænd] !

His	death	is	not	the	business	now	in	hand	!
他的	死亡	是	不是	这	商业	现在	在	手	!

他的死不是现在最重要的事!

[ðɪs] [prɪns] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] !

This	prince	is	living	still	!
这	王子	是	活的	仍然	!

这位王子还活着!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][juː; jʊ] !
He **lives** **in** **you** **!**
他 生活 在 你 !

他住在你里面!

[soʊ] [rʌnz] [jʊr; jər] [pliː] .
So **runs** **your** **plea** **.**
所以 跑步 你的 恳求 .

你的请求就是这样。

[naʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] !
Now **bring** **us** **to** **the** **proofs** **!**
现在 带来 我们 到 这 证明 !

现在请拿出证据!

[wer'baɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'test] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] ?
Whereby **do** **you** **attest** **that** **you** **are** **he** **?**
由此 做 你 证明 那 你 是 他 ?

你凭什么证明你是他?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] ?
What **are** **the** **signs** **by** **which** **you** **shall** **be** **known** **?**
什么 是 这 标志 经过 哪个 你 将 是 已知 ?

你将以哪些标志被人认出?

[haʊ] - [skeɪp] [juː; jʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn]
How **'** **scaped** **you** **those** **were** **sent** **to** **hunt** **you** **down**
如何 - 刮擦 你 那些 是 发送 到 打猎 你 向下

你是怎么逃脱的? 那些人可是被派来追捕你的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And **now** **,** **when** **sixteen** **years** **are** **passed** **,** **and** **you**
和 现在 , 什么时候 十六 年 是 通过了 , 和 你

而现在，十六年过去了，你

[wel] [naɪ] [fər'gɑːt] , [ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] ?
Well **nigh** **forgot** **,** **emerge** **to** **light** **once** **more** **?**
出色地 夜 忘了 , 出现 到 光 一次 更多的 ?

几乎忘了，再次重见天日?

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS **.**
狄米特里 .

狄米特律斯。

- [tɪz] [skers] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ'self] ;
' **Tis** **scarce** **a** **year** **since** **I** **have** **known** **myself** **;**
- 的 稀少 一个 年 自从 我 有 已知 我 ;

我认识自己还不到一年;

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [ðen] ,
I **lived** **a** **secret** **to** **myself** **till** **then** **,**
我 居住地 一个 秘密 到 我 直到 然后 ,

在那之前，我一直保守着这个秘密。

[sə'maɪzɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [bɜːrθ] .
Surmising **naught** **of** **my** **imperial** **birth** **.**
推测 零 的 我的 帝国 出生 .

我丝毫没有察觉到自己的皇室血统。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [mʌŋks] , [kloʊz] [pent] [wɪ'ðɪn]
I **was** **a** **monk** **with** **monks** **,** **close** **pent** **within**
我 曾是 一个 僧 和 僧侣 , 关闭 五角星 之内

我曾是一名僧侣，与僧侣们一起，在封闭的僧院里修行。

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks] , [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn]

The	cloister's	precincts	,	when	I	first	began
这	修道院的	辖区	, 什么时候		我	第一的	开始

修道院的院落，当我最初开始.....

[tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] .

To	waken	to	a	consciousness	of	self	.
到	唤醒	到	一个	意识	的	自己	.

觉醒自我意识。

[maɪ] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,

My	impetuous	spirit	chafed	against	the	bars	,
我的	浮躁	精神	擦伤	反对	这	酒吧	,

我那冲动的灵魂与牢笼的束缚产生了摩擦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['prɪnsəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs]

And	the	high	blood	of	princes	began	to	course
和	这	高的	血	的	王子们	开始	到	课程

于是，王子们的血脉开始奔涌。

[ɪn][streɪndʒ] [ʌn'bɪd(ə)n] [mudz] [ə'lɔːŋ] [maɪ][veɪnz] .

In	strange	unbidden	moods	along	my	veins	.
在	奇怪的	未邀请的	情绪	沿着	我的	静脉	.

一阵阵莫名其妙的情绪沿着我的血管涌动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kaʊl] [ə'saɪd] ,

At	length	I	flung	the	monkish	cowl	aside	,
在	长度	我	扔	这	僧侣般的	兜帽	旁边	,

最后我把僧侣的兜帽扔到一边。

[ænd; ənd][fled][tuː; tə]['poʊlənd] , [wer] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns]

And	fled	to	Poland	,	where	the	noble	Prince
和	逃亡	到	波兰	,	在哪里	这	高贵	王子

于是逃往波兰，在那里，高贵的王子

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] [gʊd] ,

Of	Sendomir	,	the	generous	,	the	good	,
的	-	,	这	慷慨的	,	这	好的	,

森多米尔，慷慨善良的人

[tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz] [gest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [haʊs] ,

Took	me	as	guest	into	his	princely	house	,
拿	我	作为	客人	进入	他的	王子	房子	,

他邀请我到他那富丽堂皇的府邸做客，

[ænd; ənd] [treɪnd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

And	trained	me	up	to	noble	deeds	of	arms	.
和	受过训练	我	向上	到	高贵	契约	的	武器	.

并训练我成为一名英勇的战士。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	.
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[juː; jʊ] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

You	still	ignorant	of	what	you	were	?
你	仍然	无知	的	什么	你	是	?

你仍然对你曾经的模样一无所知吗?

[jet] [ræn][ðə; ði]['ruːmər] [ðen] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Yet	**ran**	**the**	**rumor**	**then**	**on**	**every**	**side**	**,**
然而	跑	这	谣言	然后	在	每一个	边	,

然而，当时谣言却在各方流传开来。

[ðæt] [prɪns] [dəˈmiːtriəs][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

That	**Prince**	**Demetrius**	**was**	**still**	**alive**	**.**
那	王子	狄米特里	曾是	仍然	活	.

狄米特律王子当时还活着。

[zɑːr] ['bɔːrɪs] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [sent]

Czar	**Boris**	**trembled**	**on**	**his**	**throne**	**,**	**and**	**sent**
沙皇	鲍里斯	颤抖	在	他的	王座	,	和	发送

沙皇鲍里斯在王位上颤抖不已，并派人前往。

[hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [tuː; tə] [kiːp]

His	**sassafs**	**to**	**the**	**frontiers**	**,**	**to**	**keep**
他的	-	到	这	前沿	,	到	保持

他将萨萨夫斯派往边境，以保持

[ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['evri] ['trævələr] [ðæt] [stɜːrd] .

Sharp	**watch**	**on**	**every**	**traveller**	**that**	**stirred**	**.**
锋利的	手表	在	每一个	游客	那	搅拌	.

密切监视每一个走动的旅客。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Had	**not**	**the**	**tale**	**its**	**origin**	**with**	**you**	**?**
有	不是	这	故事	它是	起源	和	你	?

难道这个故事不是起源于你吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ruːmər][bɜːrθ] [jɔːr'self] ?

Did	**you**	**not**	**give**	**the**	**rumor**	**birth**	**yourself**	**?**
做过	你	不是	给	这	谣言	出生	你自己	?

难道谣言不是你自己散布的吗?

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [neɪmd] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Had	**you**	**not**	**named**	**to**	**any**	**that**	**you**	**were**
有	你	不是	命名	到	任何	那	你	是

如果你没有被点名，你就是

[dəˈmiːtriəs] ?

Demetrius	**?**
狄米特里	?

狄米特里?

[dəˈmiːtriəs] .

DEMETRIUS	**.**
狄米特里	.

狄米特律斯。

[aɪ] [rɪˈleɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] .

I	**relate**	**that**	**which**	**I**	**know**	**.**
我	涉及	那	哪个	我	知道	.

我只讲述我所知道的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [went] [fɔːrθ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

If	**a**	**report**	**went**	**forth**	**I**	**was**	**alive**	**,**
如果	一个	报告	去	前进	我	曾是	活	,

如果消息传出去，我就还活着。

[ðen] [hæd; həd][sʌm; səm][gɑːd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] .

Then	**had**	**some**	**god**	**been**	**busy**	**with**	**the**	**fame**	**.**
然后	有	一些	上帝	到过	忙碌的	和	这	名声	.

难道是某个神忙于追求名利吗?

[maɪ'self][aɪ] [nuː] [nɑːt] .

Myself	I	knew	not	.
我	我	知道	不是	.

我本人并不清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] ,

In	the	prince's	house	,
在	这	王子的	房子	,

在王子的府邸里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [lɔːst] ,

And	in	the	throng	of	his	retainers	lost	,
和	在	这	人群	的	他的	预付金	丢失的	,

在他众多的随从中，他迷失了方向。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

I	spent	the	pleasant	springtime	of	my	youth	.
我	花费	这	令人愉快的	春天	的	我的	青年	.

我度过了美好的青春春日。

[ɪn]['saɪlənt]['hɑːmɪdʒ]

In	silent	homage
在	沉默的	尊敬

默默致敬

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

My	heart	was	vowed	to	his	most	lovely	daughter	.
我的	心	曾是	发誓	到	他的	最多	迷人的	女儿	.

我的心早已献给了他最可爱的女儿。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [driːmd] [tuː; tə] [reɪz]

Yet	in	those	days	it	never	dreamed	to	raise
然而	在	那些	天	它	绝不	梦见	到	增加

然而，在那些日子里，它从未想过要发展壮大。

[ɪts]['waɪldɪst] [θɔːts] [tuː; tə] ['hæpinəs] [soʊ] [haɪ] .

Its	wildest	thoughts	to	happiness	so	high	.
它是	最狂野的	想法	到	幸福	所以	高的	.

它最狂野的想法是幸福如此之高。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

My	passion	gave	offence	to	her	betrothed	,
我的	热情	给予	罪行	到	她	未婚妻	,

我的热情冒犯了她的未婚夫，

[ðə; ði] ['kæstələn] [ʌv; əv] ['lemberk] .

The	Castellan	of	Lemberg	.
这	城堡	的	伦伯格	.

伦贝格的城堡主。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [tɔːnts]

He	with	taunts
他	和	嘲讽

他带着嘲讽

[tʃeɪft] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ]

Chafed	me	,	and	in	the	blindness	of	his	rage
擦伤	我	,	和	在	这	失明	的	他的	愤怒

这让我感到恼火，在他愤怒的盲目驱使下。

[fər'gɑːt][hɪm'self][soʊ] ['hoʊlli] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

Forgot	himself	so	wholly	as	to	strike	me	.
忘了	他自己	所以	完全	作为	到	罢工	我	.

他完全忘却了自己，竟然打了我。

[ðʌs] ['sævɪdʒli] [prə'vəukt] , [aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] ;
Thus **savagely** **provoked** **,** **I** **drew** **my** **sword** **;**
因此 野蛮地 挑衅 , 我 画 我的 剑 ;

就这样，我被激怒了，拔出了剑；

[hiː; hi] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bleɪd] ,
He **,** **blind** **with** **fury** **,** **rushed** **upon** **the** **blade** **,**
他 , 瞎的 和 愤怒 , 匆忙 之上 这 刀刃 ,

他怒火中烧，双目失明，冲向了刀锋。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðer; ðər][baɪ][maɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] [hænd] .
And **perished** **there** **by** **my** **unwitting** **hand** **.**
和 遇难 那里 经过 我的 不知情 手 .

他死于我无意之手。

- .
MEISCHEK **.**
- .

梅舍克。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .
Yes **,** **it** **was** **even** **so** **.**
是的 , 它 曾是 甚至 所以 .

是的，事实的确如此。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS **.**
狄米特里 .

狄米特律斯。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˌmɪs'tʃæns] !
Mine **was** **the** **worst** **mischance** **!**
矿 曾是 这 最差 灾难 !

我的遭遇是最糟糕的不幸！

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [juːθ] ,
A **nameless** **youth** **,**
一个 无名 青年 ,

一个无名青年

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ][hæd; həd][sleɪn]
A **Russian** **and** **a** **stranger** **,** **I** **had** **slain**
一个 俄语 和 一个 陌生人 , 我 有 被杀

我杀死了一个俄罗斯人和一个陌生人。

[ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] — [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
A **grandee** **of** **the** **empire** **—** **in** **the** **house**
一个 贵族 的 这 帝国 — 在 这 房子

帝国的一位显贵——在家中

[ʌv; əv][maɪ][kaɪnd]['peɪtrən] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Of **my** **kind** **patron** **done** **a** **deed** **of** **blood** **,**
的 我的 种类 赞助人 完毕 一个 契据 的 血 ,

我的仁慈赞助人犯下了血腥罪行，

[ænd; ənd][sent][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [frend] .
And **sent** **to** **death** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **and** **friend** **.**
和 发送 到 死亡 他的 儿子 - 在 - 法律 和 朋友 .

并将他的女婿兼朋友送上了死路。

[maɪ] ['ɪnəsns] [ə'veɪld] [nɑːt] ; [nɑːt][ðə; ðɪ]['pɪti]
My **innocence** **availed** **not** **;** **not** **the** **pity**
我的 无辜 已利用 不是 ; 不是 这 遗憾

我的清白无济于事；怜悯也无济于事。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] — [hɪz; ɪz] ,

Of	all	his	household	,	nor	his	kindness	—	his	,
的	全部	他的	家庭	,	也不	他的	仁慈	—	他的	,

他全家人的恩情，以及他的善良——他的，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pælətaɪnz] , — [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;

The	noble	Palatine's	,	—	could	save	my	life	;
这	高贵	帕拉丁的	,	—	可以	节省	我的	生活	;

高贵的帕拉丁——或许能救我一命；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ðæt] [ɪz] ,

For	it	was	forfeit	to	the	law	,	that	is	,
为了	它	曾是	丧失	到	这	法律	,	那	是	,

因为它已依法没收，也就是说，

[ðoʊ] ['li:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊlz] , [tu:; tə][st'reɪndʒəz][stɜ:rn] .

Though	lenient	to	the	Poles	,	to	strangers	stern	.
尽管	宽容	到	这	波兰人	,	到	陌生人	船尾	.

对波兰人宽容，对陌生人严厉。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][ˌem 'i:] — [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [deθ] .

Judgment	was	passed	on	me	—	that	judgment	death	.
判断	曾是	通过了	在	我	—	那	判断	死亡	.

我受到了审判——那审判就是死亡。

[aɪ] [nelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [baɪ][ðə; ði] [blɑ:k] ;

I	knelt	upon	the	scaffold	,	by	the	block	;
我	跪下	之上	这	脚手架	,	经过	这	堵塞	;

我跪在断头台上，就在木块旁边；

[tu:; tə][ðə; ði] [fel] [hɛdzmənz] [sɔ:rd] [aɪ] ['bɛrd] [maɪ] [θroʊt] ,

To	the	fell	headsman's	sword	I	bared	my	throat	,
到	这	跌倒	刽子手	剑	我	裸露	我的	喉	,

我向凶残的刽子手伸出了喉咙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	in	the	act	disclosed	a	cross	of	gold	,
和	在	这	行为	披露	一个	叉	的	金子	,

在表演中，他露出了一个金十字架。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ]

Studded	with	precious	gems	,	which	had	been	hung
带钉的	和	宝贵的	宝石	,	哪个	有	到过	悬挂

镶嵌着珍贵宝石，曾悬挂着

[ə'baʊt] [maɪ] [nek] [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑ:nt] .

About	my	neck	at	the	baptismal	font	.
关于	我的	脖子	在	这	洗礼	字体	.

我在洗礼池边脖子附近。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'dempʃ(ə)n]

This	sacred	pledge	of	Christian	redemption
这	神圣	保证	的	基督教	赎回

基督教救赎的神圣誓言

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] ,

I	had	,	as	is	the	custom	of	my	people	,
我	有	,	作为	是	这	风俗	的	我的	人们	,

我按照我们民族的习俗，

[wɔ:rn][ɑ:n][maɪ] [nek] [kən'si:ld] , [(h)weər'eə][aɪ][went] ,

Worn	on	my	neck	concealed	,	where'er	I	went	,
磨损	在	我的	脖子	暗	,	哪里	我	去	,

无论我走到哪里，它都隐蔽地戴在我的脖子上。

[frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst]['aʊərz][ʌv; əv]['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd][naʊ] ,

From	my	first	hours	of	infancy	;	and	now	,
从	我的	第一的	小时	的	婴儿期	;	和	现在	,

从我出生后的最初几个小时起；直到现在，

[wen] [frʌm; frəm] [swiːt] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑːrt] ,

When	from	sweet	life	I	was	compelled	to	part	,
什么时候	从	甜的	生活	我	曾是	被迫	到	部分	,

当我被迫离开美好的生活时，

[aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['oʊnli] [steɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

I	grasped	it	as	my	only	stay	,	and	pressed	it
我	抓住	它	作为	我的	仅有的	停留	,	和	按下	它

我把它当作唯一的依靠，紧紧抓住不放。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

With	passionate	devotion	to	my	lips	.
和	热情的	虔诚	到	我的	嘴唇	.

满怀热情地爱抚我的双唇。

[[ðə; ðiː][poʊlz] ['ɪntɪmət] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [baɪ] [dʌm] [ʃoʊ] .

[	The	Poles	intimate	their	sympathy	by	dumb	show	.
[	这	波兰人	亲密的	他们的	同情	经过	哑的	展示	.

波兰人通过哑剧表达他们的同情。

[ðə; ðiː]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ; [ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

The	jewel	was	observed	;	its	sheen	and	worth
这	宝石	曾是	观察到	;	它是	光泽	和	值得

人们观察着这件珠宝；它的光泽和价值

[ə'weɪkənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] .

Awakened	curiosity	and	wonder	.
觉醒	好奇心	和	想知道	.

唤醒了好奇心和求知欲。

[ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ; [jet] [stɪl]

They	set	me	free	,	and	questioned	me	;	yet	still
他们	放	我	自由的	,	和	被质问	我	;	然而	仍然

他们释放了我，审问了我；然而仍然

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][taɪm]

I	could	not	call	to	memory	a	time
我	可以	不是	称呼	到	记忆	一个	时间

我记不起那段时间了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][ðə; ðiː]['dʒuːəl][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

I	had	not	worn	the	jewel	on	my	person	.
我	有	不是	磨损	这	宝石	在	我的	人	.

我身上并没有佩戴那件珠宝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [θriː] [huː]

Now	it	so	happened	that	three	Boiars	who
现在	它	所以	发生	那	三	博亚尔	WHO

恰巧有三名博伊亚人

[hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [zɑːr]

Had	fled	from	the	resentment	of	their	Czar
有	逃亡	从	这	怨恨	的	他们的	沙皇

他们逃离了沙皇的怨恨

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət]['sæmbɔːr] .

Were	on	a	visit	to	my	lord	at	Sambor	.
是	在	一个	访问	到	我的	主	在	桑博	.

我们正在桑博尔拜访我的主人。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , — ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

They	saw	the	trinket	,	—	recognized	it	by
他们	锯	这	小饰品	,	—	认可	它	经过

他们看到了那件小饰品，——认出了它

[naɪn] ['emərəldz] ['ɔ:ltərnətli] [ˌɪn'leɪd]

Nine	emeralds	alternately	inlaid
九	祖母绿	交替	镶嵌

九颗祖母绿宝石交替镶嵌

[wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [krɔ:s]

With	amethysts	,	to	be	the	very	cross
和	紫水晶	,	到	是	这	非常	叉

用紫水晶，成为真正的十字架

[wɪtʃ] ['aɪvn] - [æt; ət][ðə; ði][fɑ:nt]

Which	Ivan	Westislowsky	at	the	font
哪个	伊万	-	在	这	字体

字体设计师是伊万·韦斯蒂斯洛夫斯基

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

Hung	on	the	neck	of	the	Czar's	youngest	son	.
洪	在	这	脖子	的	这	沙皇的	最小的	儿子	.

挂在沙皇最小的儿子脖子上。

[ðeɪ] ['skru:tnˌaɪzd] [ˌem 'i:]['kloʊzər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [strʌk]

They	scrutinized	me	closer	,	and	were	struck
他们	仔细审查	我	更近	,	和	是	击

他们仔细打量了我一番，然后震惊了。

[tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [fri:ks] ,

To	find	me	marked	with	one	of	nature's	freaks	,
到	寻找	我	标记	和	一	的	自然的	怪胎	,

发现我身上带着大自然怪兽的印记，

[fɔ:r; fər][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][maɪ][left] .

For	my	right	arm	is	shorter	than	my	left	.
为了	我的	正确的	手臂	是	较短	比	我的	左边	.

我的右臂比左臂短。

[naʊ] , ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [aɪ]

Now	,	being	closely	plied	with	questions	,	I
现在	,	存在	密切	合拢	和	问题	,	我

现在，面对连珠炮般的提问，我

[bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:ltər] [wɪtʃ]

Bethought	me	of	a	little	psalter	which
思考	我	的	一个	小的	诗篇	哪个

我想起了一本小小的诗篇集，

[aɪ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [wen] [aɪ][fled] .

I	carried	from	the	cloister	when	I	fled	.
我	携带	从	这	修道院	什么时候	我	逃亡	.

我逃跑时从修道院带走了它。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz][ɪn] [gri:k]

Within	this	book	were	certain	words	in	Greek
之内	这	书	是	肯定	字	在	希腊语

这本书里有一些希腊语单词。

[ɪn'skraɪbd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][aɪgu:mən] [hɪm'self] .

Inscribed	there	by	the	Igumen	himself	.
铭文	那里	经过	这	伊古门	他自己	.

此处为院长本人铭刻。

[wʌt] [ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What they imported was unknown to me ,
什么 他们 进口 曾是 未知 到 我 ,

他们进口的是什么，我并不清楚。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
Being ignorant of the language .
存在 无知 的 这 语言 .

对这门语言一无所知。

[wel] , [ðə; ði] ['sɔːltər]
Well , the psalter
出色地 , 这 诗篇

嗯，诗篇

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːd] .
Was sent for , brought , and the inscription read .
曾是 发送 为了 , 带来 , 和 这 题词 读 .

被派人取来，取回后，读了上面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðæt] ['brʌðər] [vəsiːli] [ˌfɪlə'rɛt]
It bore that Brother Wasili Philaret
它 钻孔 那 兄弟 瓦西里 菲拉雷特

上面写着：瓦西里·菲拉雷特兄弟

([sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['klɔɪstər] - [neɪm]) , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ,
(Such was my cloister - name) , who owned the book ,
(这样的 曾是 我的 修道院 - 姓名) , WHO 拥有 这 书 ,

（这就是我的修道院化名），这本书的所有者，

[wʌz; wəz] [prɪns] [dəˈmiːtriəs] , ['aɪvənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
Was Prince Demetrius , Ivan's youngest son ,
曾是 王子 狄米特里 , 伊万的 最小的 儿子 ,

德米特里王子是伊凡最小的儿子吗?

[baɪ]['ænˌdreɪ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['daɪˌæk] , [seɪvd]
By Andrei , an honest Diak , saved
经过 安德烈 , 一个 诚实的 迪亚克 , 已保存

安德烈，一个诚实的迪亚克人，救了他

[baɪ] [stelθ] [ɪn] [ðæt] [red] [naɪt] [ʌv; əv] ['mæsəkər] .
By stealth in that red night of massacre .
经过 隐身 在 那 红色的 夜晚 的 屠杀 .

在那场血腥屠杀的红色夜晚，悄无声息地行动。

[pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [leɪ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv]
Proofs of the fact lay carefully preserved
证明 的 这 事实 躺 小心 保存完好

事实证据被精心保存了下来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['kɔnvənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Within two convents , which were pointed out .
之内 二 修道院 , 哪个 是 尖 出去 .

在两座修道院内，有人指出了这两座修道院。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [fel] [daʊn] ,
On this the Boiars at my feet fell down ,
在 这 这 博亚尔 在 我的 脚 跌倒 向下 ,

于是，我脚下的博伊亚人倒下了。

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɪstlɪs] [pruːfs] ,
Won by the force of these resistless proofs ,
韩元 经过 这 力量 的 这些 无力抵抗 证明 ,

凭借这些无可辩驳的证据，我们赢得了胜利。

[ænd; ənd] [heild] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [zɑːr] .

And	hailed	me	as	the	offspring	of	their	Czar	.
和	赞誉	我	作为	这	后代	的	他们的	沙皇	.

他们称我为沙皇的子嗣。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['gʌlfs][ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper]

So	from	the	yawning	gulfs	of	black	despair
所以	从	这	打哈欠	海湾	的	黑色的	绝望

于是，从那深不见底的黑色绝望深渊中

[feɪt] [reɪzd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['tɑːpmoʊst] [haɪts] .

Fate	raised	me	up	to	fortune's	topmost	heights	.
命运	提高	我	向上	到	命运的	最顶层	高度	.

命运将我捧到了财富的巅峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]

And	now	the	mists	cleared	off	,	and	all	at	once
和	现在	这	薄雾	已清除	离开	,	和	全部	在	一次

这时，雾气散去了，突然间.....

['memərɪz] [ɑːn] ['memərɪz] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][laɪf]

Memories	on	memories	started	into	life
回忆	在	回忆	开始	进入	生活

记忆中的记忆开始孕育生命

[ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

In	the	remotest	background	of	the	past	.
在	这	最远	背景	的	这	过去的	.

在遥远的过去。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm]['sɪtiːz] [spaɪəz] [ðæt] [gliːm] [ə'fɑːr]

And	like	some	city's	spires	that	gleam	afar
和	喜欢	一些	城市的	尖塔	那	闪耀	远方

就像某些城市闪耀在远方的尖顶

[ɪn]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [wen] [nɔːt] [els] [ɪz] [siːn] ,

In	golden	sunshine	when	naught	else	is	seen	,
在	金的	阳光	什么时候	零	别的	是	已见	,

在金色的阳光下，当其他一切都看不见的时候，

[soʊ][ɪn][maɪ][soʊl] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [gruː] [braɪt] ,

So	in	my	soul	two	images	grew	bright	,
所以	在	我的	灵魂	二	图片	生长	明亮的	,

于是，我的灵魂深处浮现出两个清晰的画面。

[ðə; ði] ['lɔːftɪst] [sʌn] - [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst] .

The	loftiest	sun	-	peaks	in	the	shadowy	past	.
这	最高	太阳	-	高峰	在	这	阴暗的	过去的	.

在遥远的过去，最高的太阳山峰耸立。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,

I	saw	myself	escaping	one	dark	night	,
我	锯	我	逃脱	一	黑暗的	夜晚	,

在一个漆黑的夜晚，我看到了自己逃离的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['lʊrɪd] [fleɪm] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [gluːm]

And	a	red	lurid	flame	light	up	the	gloom
和	一个	红色的	骇人的	火焰	光	向上	这	愁云

一团鲜红的火焰照亮了黑暗。

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

Of	midnight	darkness	as	I	looked	behind	me
的	午夜	黑暗	作为	我	看起来	在后面	我

我回头望去，只见午夜的黑暗笼罩着我。

[ə; eɪ] ['meməri] - [twʌz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] ,

A	memory	'	twas	of	very	earliest	youth	,
一个	记忆	-	那是	的	非常	最早	青年	,

那是我幼年时的记忆，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌpri'si:did] [ɔ:r] [keɪm] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:]

For	what	preceded	or	came	after	it
为了	什么	之前	或者	来了	后	它

至于它之前或之后发生的事

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ['ʌtərli] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

In	the	long	distance	utterly	was	lost	.
在	这	长的	距离	完全地	曾是	丢失的	.

在漫长的旅途中，我彻底迷失了方向。

[ɪn] ['sɑ:ləteri] ['braɪtnəs] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd]

In	solitary	brightness	there	it	stood
在	孤	亮度	那里	它	站立

它孤零零地矗立在明亮的光芒中。

[ə; eɪ] ['gæstli] ['bi:kən] - [laɪt] [ɑ:n] ['mɛməriz] [weɪst] .

A	ghastly	beacon	-	light	on	memory's	waste	.
一个	阴森	信标	-	光	在	记忆的	浪费	.

记忆废墟上可怕的灯塔。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] ,

Yet	I	remembered	how	,	in	later	years	,
然而	我	记得	如何	,	在	之后	年	,

但我记得，在后来的几年里，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ]

One	of	my	comrades	called	me	,	in	his	wrath
一	的	我的	同志们	称为	我	,	在	他的	愤怒

我的一位同志在盛怒之下给我打电话

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑ:r] .

Son	of	the	Czar	.
儿子	的	这	沙皇	.

沙皇之子。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] ,

I	took	it	as	a	jest	,
我	采取	它	作为	一个	笑话	,

我把它当成玩笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'vendʒd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

And	with	a	blow	avenged	it	at	the	time	.
和	和	一个	吹	复仇	它	在	这	时间	.

当时就以一记重击报了仇。

[ɔ:l] [ðɪs] [naʊ] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] ,

All	this	now	flashed	like	lightning	on	my	soul	,
全部	这	现在	闪光灯	喜欢	闪电	在	我的	灵魂	,

这一切此刻如同闪电般击中了我的灵魂。

[ænd; ənd] [toʊld] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ]

And	told	with	dazzling	certainty	that	I
和	讲述	和	耀眼的	肯定	那	我

并以惊人的确定性告诉我，我

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['zɑ:rz] [sʌn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪ'pju:tɪd] [ded] .

Was	the	Czar's	son	,	so	long	reputed	dead	.
曾是	这	沙皇的	儿子	,	所以	长的	知名	死的	.

是沙皇的儿子吗？他一直被认为已经去世了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst]

With	this	one	word	the	clouds	that	had	perplexed
和	这	一	单词	这	云	那	有	困惑

仅仅这一个字，就驱散了迷惑的云层。

[maɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['trʌbld] [laɪf][wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] .

My	strange	and	troubled	life	were	cleared	away	.
我的	奇怪的	和	麻烦	生活	是	已清除	离开	.

我那段怪异而痛苦的生活终于结束了。

[nɔːr] ['mɪrli] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'siːv] ;

Nor	merely	by	these	signs	,	for	such	deceive	;
也不	仅仅	经过	这些	标志	,	为了	这样的	欺骗	;

也不能仅凭这些迹象，因为这些迹象具有欺骗性；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][soʊl] , [ɪn][maɪ][praʊd] , [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]

But	in	my	soul	,	in	my	proud	,	throbbing	heart
但	在	我的	灵魂	,	在	我的	自豪的	,	悸动	心

但在我的灵魂深处，在我骄傲而悸动的心中

[aɪ][felt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [kɔːrst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

I	felt	within	me	coursed	the	blood	of	kings	;
我	毛毡	之内	我	课程	这	血	的	国王	;

我感到体内流淌着王者之血；

[ænd; ənd] ['suːnər] [wɪl] [aɪ] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][baɪ][drɑːp]

And	sooner	will	I	drain	it	drop	by	drop
和	很快	将要	我	流走	它	降低	经过	降低

我很快就会一滴一滴地把它喝光

[ðæn; ðən] [beɪt] [wʌn][dʒɑːt][maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Than	bate	one	jot	my	title	to	the	crown	.
比	贝特	一	点	我的	标题	到	这	王冠	.

比我加冕时少一分。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	.
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trʌst] [ə; eɪ][skroʊl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

And	shall	we	trust	a	scroll	which	might	have	found
和	将	我们	相信	一个	滚动	哪个	可能	有	成立

我们是否应该相信一份可能发现的卷轴?

[ɪts] [weɪ] [baɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz]

Its	way	by	merest	chance	into	your	hands
它是	方式	经过	最	机会	进入	你的	双手

它纯属偶然地落入了你的手中。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['renɪˌgeɪdz] ?

Backed	by	the	tale	of	some	poor	renegades	?
支持的	经过	这	故事	的	一些	贫穷的	叛逆者	?

背后是一些穷苦叛逆者的故事吗?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] !

Forgive	me	,	noble	youth	!
原谅	我	,	高贵	青年	!

请原谅我，高贵的青年!

[jʊr; jər][toʊn] , [aɪ][grænt] ,

Your	tone	,	I	grant	,
你的	语气	,	我	授予	,

我承认你的语气有问题。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [laɪz] ;

And	bearing	,	are	not	those	of	one	who	lies	;
和	轴承	,	是	不是	那些	的	一	WHO	谎言	;

而那些行为，并非说谎者的行为；

[stɪl] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [jɔːr'self] [di'siːvd] .

Still	you	in	this	may	be	yourself	deceived	.
仍然	你	在	这	可能	是	你自己	受骗	.

但你或许在这件事上被自己欺骗了。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [bɪ'gaɪlz]

Well	may	the	heart	be	pardoned	that	beguiles
出色地	可能	这	心	是	赦免	那	欺骗

愿那颗被迷惑的心得到宽恕

[ɪt'self] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] .

Itself	in	playing	for	so	high	a	stake	.
本身	在	玩耍	为了	所以	高的	一个	赌注	.

它本身就是在进行一场赌注如此之高的博弈。

[wʌt] ['hɑːstɪdʒ] [duː][juː; jʊ] ['tendər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrd] ?

What	hostage	do	you	tender	for	your	word	?
什么	人质	做	你	投标	为了	你的	单词	?

你用什么作为交换?

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[aɪ] ['tendər] ['fɪfti] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊðz] , —

I	tender	fifty	,	who	will	give	their	oaths	,	—
我	投标	五十	,	WHO	将要	给	他们的	誓言	,	—

我提供五十人，他们愿意宣誓作证——

[ɔːl] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [friː] - [bɔːrn][poʊlz]

All	Piasts	to	a	man	,	and	free	-	born	Poles
全部	-	到	一个	男人	,	和	自由的	-	出生	波兰人

所有皮亚斯特王朝的人，以及所有自由出生的波兰人

[ʌv; əv] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , — [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm]

Of	spotless	reputation	,	—	each	of	whom
的	一尘不染	名声	,	—	每个	的	谁

品行端正，——他们每个人都如此

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɝːdʒd] .

Is	ready	to	enforce	what	I	have	urged	.
是	准备好	到	执行	什么	我	有	敦促	.

已准备好执行我所敦促的措施。

[ðer; ðər][sɪts][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] - ,

There	sits	the	noble	Prince	of	Sendomir	,
那里	坐着	这	高贵	王子	的	-	,

那边坐着的是高贵的森多米尔王子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['kæstələn] [ʌv; əv] ['lʌblɪn] ;

And	at	his	side	the	Castellan	of	Lublin	;
和	在	他的	边	这	城堡	的	卢布林	;

他身边还有卢布林城堡的城堡长;

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][spoʊk][ðə; ði] [truːθ] .

Let	them	declare	if	I	have	spoke	the	truth	.
让	他们	宣布	如果	我	有	辐	这	真相	.

让他们来评判我是否说了真话。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[haʊ] [siːm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɛ'steɪts] ?
How seem these things to the august Estates ?
如何 似乎 这些 事物 到 这 八月 庄园 ?

尊敬的议会成员们如何看待这些事情?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [pruːfs]
To the enforcement of such numerous proofs
到 这 执法 的 这样的 很多的 证明

为了执行如此众多的证据

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [weɪ] .
Doubt and mistrust , methinks , must needs give way .
怀疑 和 不信任 , 我觉得 , 必须 需求 给 方式 .

我认为，怀疑和不信任必须让位于其他事物。

[lɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['ruːmər] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld]
Long has a creeping rumor filled the world
长的 有 一个 爬行 谣言 已填 这 世界

长久以来，一个悄然流传的谣言充斥着世界。

[ðæt] [də'miːtri, d'miːtri] , ['aɪvənz][sʌn] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
That Dmitri , Ivan's son , is still alive .
那 德米特里 , 伊万的 儿子 , 是 仍然 活 .

伊万的儿子德米特里还活着。

[ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
The Czar himself confirms it by his fears .
这 沙皇 他自己 确认 它 经过 他的 恐惧 .

沙皇本人的恐惧也证实了这一点。

— [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][stændz][ə; eɪ] [juːθ] , [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [miːn]
— Before us stands a youth , in age and mien
— 前 我们 站立 一个 青年 , 在 年龄 和 面容

——在我们面前站着一位年轻人，年纪和气质都.....

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [friːk] [ðæt] ['neɪtʃər] [pleɪd] ,
Even to the very freak that nature played ,
甚至 到 这 非常 怪物 那 自然 玩 ,

即使是大自然所展现的那种怪异现象，

[ðə; ði][lɔːst] [ɛrz] ['kaʊntərpɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]
The lost heir's counterpart , and of a soul
这 丢失的继承人的 对应物 , 和 的 一个 灵魂

失落继承人的对应者，以及一个灵魂

[huːz] ['noʊb(ə)l][stæmp] [kiːps] [ræŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [kleɪmz] .
Whose noble stamp keeps rank with his high claims .
谁 高贵 邮票 保持 秩 和 他的 高的 索赔 .

他的高贵品格与他的崇高地位相符。

[hiː; hi][left][ə; eɪ] ['klɔɪstərz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , ['ɜːrdʒd][baɪ][streɪndʒ] ,
He left a cloister's precincts , urged by strange ,
他 左边 一个 修道院的 辖区 , 敦促 经过 奇怪的 ,

在陌生人的催促下，他离开了修道院的院落。

[mɪ'stɪriəs] ['prɒm(p)tɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌŋk] - [treɪnd] [bɔɪ]
Mysterious promptings ; and this monk - trained boy
神秘 提示 ; 和 这 僧 - 受过训练 男生

神秘的指引；以及这个受过僧侣训练的男孩

[wʌz; wəz] [streɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtlɪ] [fi:ts] .

Was	straight	distinguished	for	his	knightly	feats	.
曾是	直的	杰出的	为了	他的	骑士精神	壮举	.

他因其骑士功绩而名声显赫。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

He	shows	a	trinket	which	the	Czarowitsch
他	演出	一个	小饰品	哪个	这	-

他展示了一件小饰品，那是查罗维奇的。

[wʌns] [wɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] ;

Once	wore	,	and	one	that	never	left	his	side	;
一次	穿着	,	和	一	那	绝不	左边	他的	边	;

他曾经佩戴过，而且一直随身携带；

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɪtnəs] , [tu:] , [baɪ]['paɪəs][hændz] ,

A	written	witness	,	too	,	by	pious	hands	,
一个	书面	证人	,	也	,	经过	虔诚的	双手	,

还有一份出自虔诚之手的书面证词。

['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [bɜ:rθ] ;

Gives	us	assurance	of	his	princely	birth	;
给予	我们	保证	的	他的	王子	出生	;

这证实了他的王子出身；

[ænd; ənd] , [strɔ:ŋgər] [stɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [spi:tʃ]

And	,	stronger	still	,	from	his	unvarnished	speech
和	,	更强	仍然	,	从	他的	未经修饰的	演讲

而且，他坦率直言的言辞更有力地证明了这一点。

[ænd; ənd]['oʊpən] [braʊ] [tru:θ] [meɪks] [hɪz; ɪz][best] [ə'pi:l] .

And	open	brow	truth	makes	his	best	appeal	.
和	打开	眉头	真相	制作	他的	最好的	上诉	.

坦诚直率是他最吸引人的地方。

[sʌtʃ] [treɪts] [æz; əz] [ði:z] [dɪ'si:t] [dʌθ; dəθ]['nevər] [dɑ:n] ;

Such	traits	as	these	deceit	doth	never	don	;
这样的	特征	作为	这些	欺骗	确实	绝不	大学教师	;

这些欺骗行为绝不具备这样的特征；

[ˌaɪ 'ti:]['mæsks][ɪts] ['sʌt(ə)l] [soʊl] [ɪn] ['vɑ:ntɪŋ] [wɜ:rdz] ,

It	masks	its	subtle	soul	in	vaunting	words	,
它	面具	它是	微妙的	灵魂	在	吹嘘	字	,

它用夸张的言辞掩盖了其微妙的本质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [glɔ:st] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

And	in	the	high	-	glossed	ornaments	of	speech	.
和	在	这	高的	-	光亮	装饰品	的	演讲	.

以及言辞中华丽的辞藻。

[noʊ][lɔ:ŋgər] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][wɪð'hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

No	longer	,	then	,	can	I	withhold	the	title
不	更长	,	然后	,	能	我	扣压	这	标题

那么，我再也不能隐瞒这个头衔了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [kleɪmz]

Which	he	with	circumstance	and	justice	claims
哪个	他	和	环境	和	正义	索赔

他根据情况和正义声称

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [raɪt] ,

And	,	in	the	exercise	of	my	old	right	,
和	,	在	这	锻炼	的	我的	老的	正确的	,

并且，在行使我由来已久的权利时，

[aɪ] [naʊ] , [æz; əz]['praɪmeɪt] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

I	now	,	as	primate	,	give	him	the	first	voice	.
我	现在	,	作为	灵长类动物	,	给	他	这	第一的	嗓音	.

现在，作为灵长类动物，我赋予他第一个发言权。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lemberk] .

ARCHBISHOP	OF	LEMBERG	.
大主教	的	伦伯格	.

伦贝格大主教。

[maɪ] [vɔɪs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] .

My	voice	goes	with	the	primate's	.
我的	嗓音	去	和	这	灵长类动物的	.

我的声音和灵长类动物的声音一样。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

SEVERAL	VOICES	.
一些	声音	.

多个声音。

[soʊ] [dʌz] [maɪn] .

So	does	mine	.
所以	做	矿	.

我的也是。

['sevrəl] ['pælətaɪn] .

SEVERAL	PALATINES	.
一些	腭骨	.

几个帕拉丁。

[ænd; ənd][maɪn] !

And	mine	!
和	矿	!

还有我的!

- .

ODOWALSKY	.
-	.

奥多瓦尔斯基。

[ænd; ənd][maɪn] .

And	mine	.
和	矿	.

还有我的。

['depjutiz] .

DEPUTIES	.
副手们	.

代表们。

[ænd; ənd][ɔːl] !

And	all	!
和	全部	!

全部!

[səpiːhə] .

SAPIEHA	.
萨皮哈	.

SAPIEHA。

[maɪ] ['greɪʃəs] ['sɝːrz] !

My	gracious	sirs	!
我的	亲切	先生们	!

尊敬的先生们!

[weɪ] [wel] [er] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] !
Weigh well ere you decide !
称重 出色地 埃雷 你 决定 !

请慎重考虑后再做决定!

[biː; bi][nɑːt][soʊ]['heɪsti] !
Be not so hasty !
是 不是 所以 仓促 !

别这么着急!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm]
It is not meet the council of the realm
它 是 不是 见面 这 理事会 的 这 领域

这不符合王国议会的要求。

[biː; bi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] — —
Be hurried on to — —
是 慌忙 在 到 — —

赶紧去——

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr]
There is nothing here
那里 是 没有什么 这里

这里什么也没有

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪ] ; [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [weid] .
For us to weigh ; all has been fully weighed .
为了 我们 到 称重 ; 全部 有 到过 完全 称重 .

对我们来说，一切都已被充分权衡。

[ðə; ðɪ] [pruːfs] ['demənstreɪt] [ˌɪnkən'testəbli] .
The proofs demonstrate incontestably .
这 证明 证明 无可争议地 .

这些证据无可辩驳地证明了这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['mɑːskaʊ] , ['sɜːrz] !
This is not Moscow , sirs !
这 是 不是 莫斯科 , 先生们 !

先生们，这里不是莫斯科!

[noʊ]['despɑːt] [hɪr]
No despot here
不 暴君 这里

这里没有暴君

[kiːps] ['aʊər; ɑːr] [friː] [soʊlz][ɪn] ['mænəklz] .
Keeps our free souls in manacles .
保持 我们的 自由的 灵魂 在 手铐 .

它束缚着我们自由的灵魂。

[hɪr] [truːθ]
Here truth
这里 真相

这里是真相

[meɪ] [wɔːk] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [braʊ] [ɪ'rekt] .
May walk by day or night with brow erect .
可能 走 经过 天 或者 夜晚 和 眉头 直立 .

白天黑夜都可以昂着头行走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːds] , [ɪn]['krækəu] [hɪr] ,
I will not think , my lords , in Cracow here ,
我 将要 不是 思考 , 我的 领主们 , 在 克拉科夫 这里 ,

诸位大人，我不会在克拉科夫思考这些问题。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ,
Here in the very Diet of the Poles ,
这里 在 这 非常 饮食 的 这 波兰人 ,

这里，就在波兰人的议会大厦里，

[ðæt] ['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [zɑːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əb'siːkwiəs] [sleɪvz] .
That Moscow's Czar should have obsequious slaves .
那 莫斯科的 沙皇 应该 有 低三下四 奴隶 .

莫斯科沙皇应该拥有卑躬屈膝的奴隶。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[oʊ] , [teɪk] [maɪ] [θæŋks] , [jiː; ji] ['revərənd] ['senətəz] !
Oh , take my thanks , ye reverend senators !
哦 , 拿 我的 谢谢 , 是的 牧师 参议员 !

哦，请接受我由衷的感谢，尊敬的参议员们!

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [lent] [jʊr; jər] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [pruːfs] ;
That ye have lent your credence to these proofs ;
那 是的 有 借出的 你的 信任 到 这些 证明 ;

你们已经相信了这些证据;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ]
And if I be indeed the man whom I
和 如果 我 是 的确 这 男人 谁 我

如果我真的就是我所认识的那个人

['proʊtest][maɪ'self] , [oʊ] , [ðen] , [ɪn'dʊr] [nɑːt] [ðɪs]
Protest myself , oh , then , endure not this
反对 我 , 哦 , 然后 , 忍受 不是 这

我要抗议，哦，那就不要忍受这一切吧

[ɔː'deɪʃəs] ['rɑːbər] [ʃʊd; ʃəd][juː'zɜːrp][maɪ] [siːt] ,
Audacious robber should usurp my seat ,
大胆的 强盗 应该 篡 我的 座位 ,

胆大妄为的强盗应该篡夺我的席位。

[ɔːr][lɔːŋgər] ['desɪkreɪt] [ðæt] ['septər] [wɪtʃ]
Or longer desecrate that sceptre which
或者 更长 亵渎 那 权杖 哪个

或者不再亵渎那根权杖

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] - , [bi'lɔŋz] .
To me , as the true Czarowitsch , belongs .
到 我 , 作为 这 真的 - , 属于 .

对我而言，他才是真正的查罗维奇。

[jes] , ['dʒʌstɪs][laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .
Yes , justice lies with me , — you have the power .
是的 , 正义 谎言 和 我 , — 你 有 这 力量 .

是的，正义掌握在我手中——你拥有权力。

- [tɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪr] [kən'sɜːrn][ʌv; əv] ['evri] [steɪt]
' Tis the most dear concern of every state
- 的 这 最多 亲爱的 忧虑 的 每一个 状态

这是每个州最关心的问题。

[ænd; ənd] [θroʊn] , [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['evriwer] [prɪ'veɪl] ,
And throne , that right should everywhere prevail ,
和 王座 , 那 正确的 应该 到处 占上风 ,

王位，那份权利应当在任何地方都得到彰显。

[ænd; ənd][ɔːl][men][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [pə'zes] [ðer; ðər][oʊn] .
And all men in the world possess their own .
和 全部 男人 在 这 世界 具有 他们的 自己的 .

世界上所有的人都拥有自己的灵魂。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wer] ['dʒʌstɪs][hoʊldz] [ˌʌn'kʌmbəd] [sweɪ] ,
For there , where justice holds uncumbered sway ,
为了 那里 , 在哪里 正义 持有 不受阻碍 摇摆 ,

因为在那里，正义不受阻碍地伸张，

[ðer; ðər] [iːtʃ] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [sɪ'kjʊr] ,
There each enjoys his heritage secure ,
那里 每个 享受 他的 遗产 安全的 ,

在那里，每个人都能安心地享受自己的遗产。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [θroʊn]
And over every house and every throne
和 超过 每一个 房子 和 每一个 王座

在每一座房屋和每一个王座之上

[lɔː] , [truːθ] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [kiːp] [ðer; ðər]['eɪndʒl] [wɑːtʃ] .
Law , truth , and order keep their angel watch .
法律 , 真相 , 和 命令 保持 他们的 天使 手表 .

法律、真理和秩序守护着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [waɪd] [ɑːrtʃ] ,
It is the key - stone of the world's wide arch ,
它 是 这 钥匙 - 石头 的 这 世界的 宽的 拱 ,

它是世界宽广拱形结构的拱顶石，

[ðə; ðɪ][wʌn] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl] ,
The one sustaining and sustained by all ,
这 一 维持 和 持续 经过 全部 ,

维系万物并被万物维系的那一位

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [brɪŋz] [ɔːl][ɪn]['ruːɪn] [daʊn] .
Which , if it fail , brings all in ruin down .
哪个 , 如果 它 失败 , 带来 全部 在 废墟 向下 .

如果失败，将会给一切带来毁灭。

(['ænsər] [ʌv; əv] ['senətəz] ['gɪvɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə] [də'miːtriəs] .)
(Answers of SENATORS giving assent to DEMETRIUS .)
(答案 的 参议员 给予 同意 到 狄米特里 .)

（同意狄米特律斯提议的元老们的答复。）

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[oʊ] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [rɪ'naʊnd] ['ziːgismunt] !
Oh , look on me , renowned Sigismund !
哦 , 看 在 我 , 著名 西吉斯蒙德 !

哦，看看我，鼎鼎大名的西吉斯蒙德！

[greɪt] [kɪŋ] , [ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] ['bʊzəm][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] .
Great king , on thine own bosom turn thine eyes .
伟大的 国王 , 在 你的 自己的 怀 转动 你的 眼睛 .

伟大的君王啊，请将目光转向你自己的胸怀。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['destəni][bɪ'hoʊld] [ðaɪn] [oʊn] .
And in my destiny behold thine own .
和 在 我的 命运 看哪 你的 自己的 .

而我的命运中，也将有你自己的命运。

[ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [noʊn] [ðə; ði] [ruːd] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [feɪt] ;
Thou , too , hast known the rude assaults of fate ;
你 , 也 , 哈斯特 已知 这 粗鲁的 袭击 的 命运 ;

你也曾饱受命运的残酷打击；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
Within a prison camest thou to the world ;
之内 一个 监狱 卡梅斯特 你 到 这 世界 ;

你身陷囹圄，却来到世间；

[ðaɪ] ['ɜːrliɪst] [glɑːnsiz] [fel] [ɑːn] ['dʌndʒən] [wɔːlz] .
Thy earliest glances fell on dungeon walls .
你的 最早 眼神 跌倒 在 地牢 墙壁 .

你最早的目光落在了地牢的墙壁上。

[ðaʊ] , [tuː] , [hædst] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][set] [ðiː] [friː] ,
Thou , too , hadst need of friends to set thee free ,
你 , 也 , 哈斯特 需要 的 朋友们 到 放 你 自由的 ,

你也曾需要朋友来解救你，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .
And raise thee from a prison to a throne .
和 增加 你 从 一个 监狱 到 一个 王座 .

并让你从监狱升上王座。

[ðiːz] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] .
These didst thou find .
这些 迪斯特 你 寻找 .

你找到了这些。

[ðæt] ['noʊb(ə)l]['kaɪndnəs] [ðaʊ]
That noble kindness thou
那 高贵 仁慈 你

你那高尚的仁慈

[dɪdst] [riːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [oʊ] , ['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Didst reap from them , oh , testify to me .
迪斯特 收割 从 他们 , 哦 , 作证 到 我 .

你们从他们那里得到了什么？哦，请向我作证。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['kaʊnsələr] ,
And you , ye grave and honored councillors ,
和 你 , 是的 严重 和 荣幸 议员们 ,

而你们，尊敬的各位议员，

[moʊst] ['revərənd] ['bɪʃəp] , [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Most reverend bishops , pillars of the church ,
最多 牧师 主教们 , 柱子 的 这 教会 ,

尊敬的主教们，教会的栋梁，

[jiː; ji] ['pælətaɪn] [ænd; ənd] ['kæstələn] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Ye palatines and castellans of fame ,
叶 腭骨 和 城堡主 的 名声 ,

你们这些帕拉丁和名声大噪的城主们，

[ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [baɪ][wʌn] [haɪ] [diːd] ,
The moment has arrived , by one high deed ,
这 片刻 有 到达的 , 经过 一 高的 契据 ,

这一刻已经到来，凭借一项伟大的壮举。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [tuː] [neiʃəns] [lɔːŋ] [ɪ'streɪndʒd] .

To	reconcile	two	nations	long	estranged	.
到	调和	二	国家	长的	疏远的	.

使长期疏远的两个国家和解。

[jɔːrz] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriəs] [boʊst] , [ðæt] ['poʊləndz] ['paʊər]

Yours	be	the	glorious	boast	,	that	Poland's	power
此致	是	这	辉煌	夸	,	那	波兰的	力量

波兰的实力，这光荣的夸耀，属于你们。

[hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [ðer; ðər] [zɑːr] , [ænd; ənd][ɪn]

Hath	given	the	Muscovites	their	Czar	,	and	in
有	给定	这	莫斯科人	他们的	沙皇	,	和	在

已经赐予莫斯科人他们的沙皇，并且在

[ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [ə'prest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][foʊ]

The	neighbor	who	oppressed	you	as	a	foe
这	邻居	WHO	受压迫者	你	作为	一个	敌人

曾经压迫你的邻居，如同敌人一般

[sɪ'kjʊr] [æn; ən]['evər] - ['greɪtf(ə)l] [frend] .

Secure	an	ever	-	grateful	friend	.
安全的	一个	曾经	-	感激的	朋友	.

收获一位永远感激你的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	you	,
和	你	,

你呢，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	deputies	of	the	august	republic	,
这	副手们	的	这	八月	共和国	,

尊贵共和国的代表们，

['sæd(ə)l][jʊr; jər] [stiːdz] [ʌv; əv]['faɪər] !

Saddle	your	steeds	of	fire	!
鞍	你的	马匹	的	火	!

骑上你们的烈焰战马！

[liːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] !

Leap	to	your	seats	!
飞跃	到	你的	座位	!

快跳到座位上！

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪk'spænd] [haɪ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['goʊldən] [geɪts] ;

To	you	expand	high	fortune's	golden	gates	;
到	你	扩张	高的	命运的	金的	大门	;

为你打开通往高贵财富的金色大门；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	divide	the	foeman's	spoil	with	you	.
我	将要	划分	这	-	剧透	和	你	.

我会和你平分敌人的战利品。

['mɑːskaʊ][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['plʌndər] ; ['meʒərləs]

Moscow	is	rich	in	plunder	;	measureless
莫斯科	是	富有的	在	掠夺	;	无量

莫斯科拥有丰富的掠夺品；数不胜数。

[ɪn][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ;

In	gold	and	gems	,	the	treasures	of	the	Czar	;
在	金子	和	宝石	,	这	宝藏	的	这	沙皇	;

沙皇的宝藏，黄金和宝石；

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['rɔɪəl] ['gə:dən] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
I **can** **give** **royal** **guerdons** **to** **my** **friends** **,**
我 能 给 皇家 奖章 到 我的 朋友们 ,

我可以给我的朋友们赠送皇家贡品，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] , [tu:] .
And **I** **will** **give** **them** **,** **too** **.**
和 我 将要 给 他们 , 也 .

我也会给他们。

[wen] [aɪ] , [æz; əz] [zɑ:r] ,
When **I** **,** **as** **Czar** **,**
什么时候 我 , 作为 沙皇 ,

当我作为沙皇时，

[set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] , [ðen] , [aɪ] [swer] ,
Set **foot** **within** **the** **Kremlin** **,** **then** **,** **I** **swear** **,**
放 脚 之内 这 克里姆林宫 , 然后 , 我 发誓 ,

如果你踏入克里姆林宫一步，我发誓，

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ðæt] ['fɑ:loʊz] [ˌem 'i:] ,
The **poorest** **of** **you** **all** **,** **that** **follows** **me** **,**
这 最贫困 的 你 全部 , 那 跟随 我 ,

你们中最穷的那位，跟我来，

[ʃæl; ʃəl][roʊb][hɪm'self][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn]['seɪbəlz] ;
Shall **robe** **himself** **in** **velvet** **and** **in** **sables** **;**
将 长袍 他自己 在 天鹅绒 和 在 貂 ;

他将身披天鹅绒和貂皮；

[wɪð; wɪθ]['kɔ:stli] [pɜ:rlz] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [dek] ,
With **costly** **pearls** **his** **housings** **shall** **he** **deck** **,**
和 昂贵 珍珠 他的 住房 将 他 甲板 ,

他将用珍贵的珍珠装饰他的住所，

[ænd; ənd]['sɪlvər][bi:; bi][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [li:st] [wɜ:rθ] ,
And **silver** **be** **the** **metal** **of** **least** **worth** **,**
和 银 是 这 金属 的 至少 值得 ,

白银是最不值钱的金属。

[ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃu:] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
That **he** **shall** **shoe** **his** **horses** **'** **hoofs** **withal** **.**
那 他 将 鞋 他的 马匹 - 蹄子 此外 .

他还要给马蹄钉掌。

[[greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] .
[**Great** **commotion** **among** **the** **DEPUTIES** **.**
[伟大的 骚动 之中 这 副手们 .

代表们之间一片混乱。

[kɛlə] , ['hetmən]
KORELA **,** **Hetman**
科雷拉 , 赫特曼

科雷拉，赫特曼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [di'klɛəz] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self]
of **the** **Cossacks** **,** **declares** **himself** **ready** **to** **put** **himself**
的 这 哥萨克 , 声明 他自己 准备好 到 放 他自己

这位哥萨克人宣称自己已准备好挺身而出

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] .
at **the** **head** **of** **an** **army** **.**
在 这 头 的 一个 军队 .

统领军队。

-
ODOWALSKY .
-

奥多瓦尔斯基。

[haʊ] ! [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [juː 'es]
How **!** **shall** **we** **leave** **the** **Cossack** **to** **despoil** **us**
如何 ! 将 我们 离开 这 哥萨克 到 掠夺 我们

我们怎能任由哥萨克人来掠夺我们呢?

[æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['buːti] [bəuθ] ?
At **once** **of** **glory** **and** **of** **booty** **both** **?**
在 一次 的 荣耀 和 的 赃物 两个都 ?

既有荣耀又有战利品?

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ]['tɑːrtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɜːrk] ,
We've **made** **a** **truce** **with** **Tartar** **and** **with** **Turk** **,**
我们已经 制成 一个 休战 和 鞑靼 和 和 土耳其人 ,

我们已经与鞑靼人和土耳其人达成了休战协议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['paʊər] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
And **from** **the** **Swedish** **power** **have** **naught** **to** **fear** **.**
和 从 这 瑞典 力量 有 零 到 害怕 .

不必惧怕瑞典的势力。

['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [lɔːŋ]
Our **martial** **spirit** **has** **been** **wasting** **long**
我们的 武术 精神 有 到过 浪费 长的

我们的尚武精神已经衰落很久了。

[ɪn] ['sloʊθfl] [piːs] ; ['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .
In **slothful** **peace** **;** **our** **swords** **are** **red** **with** **rust** **.**
在 懒惰 和平 ; 我们的 剑 是 红色的 和 锈 .

在慵懒的和平中; 我们的剑锈迹斑斑。

[ʌp] !
Up **!**
向上 !

向上!

[ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
and **invade** **the** **kingdom** **of** **the** **Czar** **,**
和 入侵 这 王国 的 这 沙皇 ,

并入侵沙皇王国,

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [frend] ,
And **win** **a** **grateful** **and** **true** **-** **hearted** **friend** **,**
和 赢 一个 感激的 和 真的 - 心地 朋友 ,

赢得一位心存感激、真心实意的朋友。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [maɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] .
Whilst **we** **augment** **our** **country's** **might** **and** **glory** **.**
而 我们 增强 我们的 该国的 可能 和 荣耀 .

我们增强了国家的实力和荣耀。

['meni] ['depjutiz] .
MANY **DEPUTIES** **.**
许多 副手们 .

许多议员。

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争!

[wɔːr][wɪð; wɪθ]['mɑːskaʊ] !
War **with** **Moscow** **!**
战争 和 莫斯科 !

与莫斯科开战!

['ʌðər] .
OTHERS **.**
其他的 .

其他的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] !
Be **it** **so** **resolved** **!**
是 它 所以 已解决 !

就此决议!

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][voʊts][æt; ət][wʌns] !
On **to** **the** **votes** **at** **once** **!**
在 到 这 投票 在 一次 !

立即开始投票!

[səpiːhə] (['raɪzɪz]) .
SAPIEHA **(** **rises** **)** **.**
萨皮哈 (上升) .

SAPIEHA（升起)。

[grænd]['mɑːrʃ(ə)l] , [pliːz]
Grand **marshal** **,** **please**
盛大 元帅 , 请

请大元帅

[tuː; tə]['ɔːrdər]['saɪləns] !
To **order** **silence** **!**
到 命令 沉默 !

肃静!

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] .
I **desire** **to** **speak** **.**
我 欲望 到 说话 .

我想发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
A **CROWD** **OF** **VOICES** **.**
一个 人群 的 声音 .

众人喧闹。

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争!

[wɔːr][wɪð; wɪθ]['mɑːskaʊ] !
War **with** **Moscow** **!**
战争 和 莫斯科 !

与莫斯科开战!

[səpiːhə] .
SAPIEHA **.**
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
Nay **,** **I** **will** **be** **heard** **.**
不 , 我 将要 是 听到 .

不，我一定要被听到。

[hoʊ] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [duː][jʊr; jər]['duːti] !
Ho **,** **marshal** **,** **do** **your** **duty** **!**
何 , 元帅 , 做 你的 责任 !

嚯，元帅，履行你的职责!

[[greɪt] ['tuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .
[**Great** **tumult** **within** **and** **outside** **the** **hall** **.**
[伟大的 骚乱 之内 和 外部 这 大厅 .

大厅内外一片混乱。

[grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] .
GRAND **MARSHAL** **.**
盛大 元帅 .

大元帅。

- [tɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
' **Tis** **,** **you** **see** **,**
- 的 , 你 看 ,

你看，

[kwaɪt] ['fruːtləs] .
Quite **fruitless** **.**
相当 徒劳无功 .

毫无结果。

[səpiːhə] .
SAPIEHA **.**
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [self] [sə'bɔːrn] ?
The marshal's self suborned ?
这 马歇尔的 自己 收买 ?

元帅是被收买了?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['daɪət] , [ðen] , [noʊ][lɔːŋgər] [friː] ?
Is this our Diet , then , no longer free ?
是 这 我们的 饮食 , 然后 , 不 更长 自由的 ?

那么，我们的饮食方式是否不再自由了呢?

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [stɑːf] , [ænd; ənd][bɪd] [ðɪs] ['brɔːlɪŋ] [siːs] ;
Throw down your staff , and bid this brawling cease ;
扔 向下 你的 职员 , 和 出价 这 争吵 停止 ;

放下你的棍棒，叫停这场争斗;

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [ə'beɪ] !
I charge you , on your office , to obey !
我 收费 你 , 在 你的 办公室 , 到 服从 !

我以你的职务之名命令你，务必服从!

[[ðə; ði] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['kæsts][hɪz; ɪz][bə'tɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər]
[The GRAND MARSHAL casts his baton into the centre
[这 盛大 元帅 演员 他的 指挥棒 进入 这 中心

（大元帅将指挥棒投入中心）

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'beɪts] .
of the hall ; the tumult abates .
的 这 大厅 ; 这 骚乱 减弱 .

大厅里，喧闹声渐渐平息。

[wʌt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θɔːts] , [wʌt] [mæd] [ri'zɔlvz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
What whirling thoughts , what mad resolves are these ?
什么 旋转 想法 , 什么 疯狂的 解决 是 这些 ?

这些究竟是怎样疯狂的思绪，怎样的疯狂决心?

[stænd][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [zɑːr] ?
Stand we not now at peace with Moscow's Czar ?
站立 我们 不是 现在 在 和平 和 莫斯科的 沙皇 ?

我们现在不是与莫斯科沙皇和平相处了吗?

[maɪ'self] , [æz; əz][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [meɪd]
Myself , as your imperial envoy , made
我 , 作为 你的 帝国 使者 , 制成

我本人，作为你们的帝国特使，已.....

[ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;
A treaty to endure for twenty years ;
一个 条约 到 忍受 为了 二十 年 ;

一项有效期为二十年的条约;

[aɪ] [reɪzd] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [ə'lɔːft]
I raised this right hand , that you see , aloft
我 提高 这 正确的 手 , 那 你 看 , 高空

我举起了这只右手，你看，高高举起。

[ɪn] ['sɑːləm] [pledʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɛmlɪnz] [wɔːlz] ;
In solemn pledge , within the Kremlin's walls ;
在 庄严 保证 , 之内 这 克里姆林宫的 墙壁 ;

在克里姆林宫的城墙内，庄严宣誓;

[ænd; ənd] ['ferli] [hæθ] [ðə; ði] [zɑ:r] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

And	fairly	hath	the	Czar	maintained	his	word	.
和	相当	有	这	沙皇	维持	他的	单词	.

沙皇的确信守了他的诺言。

[wʌt] [ɪz][swɔ:rn] [feɪθ] ?

What	is	sworn	faith	?
什么	是	宣誓	信仰	?

什么是誓言?

[wʌt] ['kɑ:mpækts] , [tri:tiz] , [wen]

what	compacts	,	treaties	,	when
什么	紧凑型	,	条约	,	什么时候

哪些协定、条约，何时签订

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['daɪət] ['træmplz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] ?

A	solemn	Diet	tramples	on	them	all	?
一个	庄严	饮食	践踏	在	他们	全部	?

严肃的饮食委员会践踏了这一切?

[də'mi:triəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[prɪns] ['li:oʊ] [səpi:hə] !

Prince	Leo	Sapieha	!
王子	狮子座	萨皮哈	!

利奥·萨皮耶哈王子!

[ju:; jʊ] [kən'klu:did]

You	concluded
你	结束

你总结道

[ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɔˌskoʊz, 'mɑ:ˌskaʊz] [zɑ:r] ?

A	bond	of	peace	,	you	say	,	with	Moscow's	Czar	?
一个	纽带	的	和平	,	你	说	,	和	莫斯科的	沙皇	?

你说，这是与莫斯科沙皇签订的和平条约?

[ðæt] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [zɑ:r] .

That	did	you	not	;	for	I	,	I	am	that	Czar	.
那	做过	你	不是	;	为了	我	,	我	是	那	沙皇	.

那并没有让你得逞；因为我，我就是那位沙皇。

[ɪn][ˌem 'i:][ɪz]['mɔˌskoʊz, 'mɑ:ˌskaʊz]['mædʒəsti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

In	me	is	Moscow's	majesty	;	I	am
在	我	是	莫斯科的	威严	;	我	是

我身上蕴藏着莫斯科的威严；我就是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [er] .

The	son	of	Ivan	,	and	his	rightful	heir	.
这	儿子	的	伊万	,	和	他的	正当的	继承人	.

伊凡之子，也是他的合法继承人。

[wʊd] [ðə; ði] [poʊlz] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] ,

Would	the	Poles	treat	with	Russia	for	a	peace	,
会	这	波兰人	对待	和	俄罗斯	为了	一个	和平	,

波兰人会与俄罗斯进行和平谈判吗?

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

Then	must	they	treat	with	me	!
然后	必须	他们	对待	和	我	!

那么他们就必须和我谈判!

[jʊr; jər] [-] [nʌl] ,
Your **compact's** **null** **,**
你的 紧凑型 无效的 ,

你的合约为空，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hoʊzɪz] ['taɪtəlz] [nʌl] .
As **being** **made** **with** **one** **whose's** **title's** **null** **.**
作为 存在 制成 和 一 谁的 标题的 无效的 .

如同用一个头衔为空的人制作的。

- .
ODOWALSKY **.**
- .

奥多瓦尔斯基。

[wʌt] [rek] [wiː; wi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːti] ?
What **reck** **we** **of** **your** **treaty** **?**
什么 雷克 我们 的 你的 条约 ?

我们如何看待你们的条约?

[soʊ][wiː; wi] [wɪld]
So **we** **willed**
所以 我们 意志

所以我们决定

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] — ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .
When **it** **was** **made** **—** **our** **wills** **are** **changed** **to** **-** **day** **.**
什么时候 它 曾是 制成 — 我们的 遗嘱 是 已更改 到 - 天 .

遗嘱订立之时——我们的遗嘱今天就会被更改。

[səpiːhə] .
SAPIEHA **.**
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is **it** **,** **then** **,** **come** **to** **this** **?**
是 它 , 然后 , 来 到 这 ?

难道事情真的发展到这种地步了吗?

[ɪf] [nʌn] [bɪ'saɪd]
If **none** **beside**
如果没有任何 旁

如果没有其他选择

[wɪl] [stænd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [aɪ] .
Will **stand** **for** **justice** **,** **then** **,** **at** **least** **,** **will** **I** **.**
将要 站立 为了 正义 , 然后 , 在 至少 , 将要 我 .

如果我要捍卫正义，至少我会。

[aɪl] [rend][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] ,
I'll **rend** **the** **woof** **of** **cunning** **into** **shreds** **,**
患病的 撕裂 这 纬 的 狡猾 进入 碎屑 ,

我要把狡诈的谎言撕成碎片。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪts] ['fɔːlsˌhʊdz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
And **lay** **its** **falsehoods** **open** **to** **the** **day** **.**
和 躺 它是 谎言 打开 到 这 天 .

将它的谎言公之于众。

[moʊst] ['revərənd] ['praɪmeɪt] !
Most **reverend** **primate** **!**
最多 牧师 灵长类动物 !

最尊敬的灵长类动物!

[ɑːrt] [ðaʊ] , [kænst] [ðaʊ] [biː; bi]

art	thou	,	canst	thou	be
艺术	你	,	罐	你	是

你是吗？你能是吗？

[soʊ]['sɪmp(ə)l] - [soʊld] , [ɔːr][kænst] [ðaʊ] [soʊ] [dɪ'semb(ə)l] ?

So	simple	-	souled	,	or	canst	thou	so	dissemble	?
所以	简单的	-	有灵魂的	,	或者	罐	你	所以	掩饰	?

你心地如此单纯，还是如此善于伪装？

[ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['kredʒələs] , [maɪ][lɔːds] ?

Are	ye	so	credulous	,	my	lords	?
是	是的	所以	轻信的	,	我的	领主们	?

诸位大人，你们竟如此轻信？

[maɪ] [liːdʒ] ,

My	liege	,
我的	列日	,

我的君主，

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [wiːk] ?

Art	thou	so	weak	?
艺术	你	所以	虚弱的	?

你如此软弱吗？

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] — [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ,

Ye	know	not	—	will	not	know	,
叶	知道	不是	—	将要	不是	知道	,

你们不知道，也不会知道。

[jiː; ji] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['weɪˌwoʊd]

Ye	are	the	puppets	of	the	wily	Waywode
叶	是	这	木偶	的	这	狡猾的	韦伍德

你们都是狡猾的韦伍德的傀儡

[ʌv; əv] - , [huː] [riəd] [ðɪs] ['spjʊriəs] [zɑːr] ,

Of	Sendomir	,	who	reared	this	spurious	Czar	,
的	-	,	WHO	饲养	这	虚假的	沙皇	,

森多米尔一世，就是那个抚养了这位伪沙皇的人，

[huːz] ['meʒərləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] ,

Whose	measureless	ambition	,	while	we	speak	,
谁	无量	志向	,	尽管	我们	说话	,

就在我们说话的此刻，他那无边无际的野心，

['klʌtʃɪz] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [welθ] .

Clutches	in	thought	the	spoils	of	Moscow's	wealth	.
离合器	在	想法	这	战利品	的	莫斯科的	财富	.

他紧紧攥着莫斯科的财富战利品。

[ɪznt][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ]

Is't	left	for	me	to	tell	you	that	even	now
不是	左边	为了	我	到	告诉	你	那	甚至	现在

现在也无需我再告诉你了。

[ðə; ði] [liːg] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][swɔːrn][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tweɪn] , —

The	league	is	made	and	sworn	betwixt	the	twain	,	—
这	联盟	是	制成	和	宣誓	中间	这	马克·吐温	,	—

联盟由两人缔结并宣誓。

[ðə; ði] [pledʒ] [ðə; ði] - ['jʌŋ^ist] ['dɔtɚz] [hænd] ?

The	pledge	the	Waywode's	youngest	daughter's	hand	?
这	保证	这	-	最小的	女儿的	手	?

向韦伍德家最小的女儿许下誓言？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['blaɪndli] [rʌʃ]

And	shall	our	great	republic	blindly	rush
和	将	我们的	伟大的	共和国	盲目地	匆忙

难道我们伟大的共和国就要盲目地冲锋陷阵吗?

['ɪntuː][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔːr] ,

Into	the	perils	of	an	unjust	war	,
进入	这	危险	的	一个	不公正	战争	,

陷入不义战争的险境,

[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn]

To	aggrandize	the	Waywode	,	and	to	crown
到	夸大	这	韦伍德	,	和	到	王冠

为了彰显韦伍德的伟大，并加冕

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ?

His	daughter	as	the	empress	of	the	Czar	?
他的	女儿	作为	这	皇后	的	这	沙皇	?

他的女儿成为沙皇的皇后?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [braibd] [ænd; ənd] [bɔːt] .

There's	not	a	man	he	has	not	bribed	and	bought	.
有	不是	一个	男人	他	有	不是	受贿	和	买	.

没有哪个男人他没贿赂过、收买过。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['daɪət] , [wel] [aɪ] [noʊ] ;

He	means	to	rule	the	Diet	,	well	I	know	;
他	方法	到	规则	这	饮食	,	出色地	我	知道	;

我知道，他想掌控国会;

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n]['ræmpənt][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

I	see	his	faction	rampant	in	this	hall	,
我	看	他的	派	猖獗	在	这	大厅	,

我看到他的派系在这个大厅里横行无忌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [twɜːr] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'troʊld]

And	,	as	-	twere	not	enough	that	he	controlled
和	,	作为	-	是	不是	足够的	那	他	受控

而且，仅仅控制这一切还不够。

[ðə; ði] [seɪm] - [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ,

The	Seym	Walmy	by	a	majority	,
这	塞姆	-	经过	一个	多数	,

Seym Walmy 以多数票获胜，

['hiːz] [gɜːrt][ðə; ði]['daɪət][wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ,

He's	girt	the	Diet	with	three	thousand	horse	,
他是	束	这	饮食	和	三	千	马	,

他给国会带来了三千匹马，

[ænd; ənd][ɔːl]['krækəu][ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][haɪv]

And	all	Cracow	is	swarming	like	a	hive
和	全部	克拉科夫	是	蜂拥而至	喜欢	一个	蜂巢

整个克拉科夫就像蜂巢一样熙熙攘攘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swɔːrn]['fjuːd(ə)l] ['væsl] .

With	his	sworn	feudal	vassals	.
和	他的	宣誓	封建	附庸	.

以及他效忠的封臣们。

['iːv(ə)n] [naʊ]

Even	now
甚至	现在

即使现在

[ðeɪ] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [wer] [wiː; wi] [sɪt] ,

They	throng	the	halls	and	chambers	where	we	sit	,
他们	人群	这	大厅	和	房间	在哪里	我们	坐	,

他们挤满了我们坐着的大厅和房间，

[tuː; tə] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ɔː] .

To	hold	our	liberty	of	speech	in	awe	.
到	抓住	我们的	自由	的	演讲	在	敬畏	.

敬畏我们的言论自由。

[jet] [stəːz] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [maɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːrt] ;

Yet	stirs	no	fear	in	my	undaunted	heart	;
然而	搅拌	不	害怕	在	我的	无所畏惧	心	;

然而，这丝毫没有动摇我无畏的内心；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kiːps] ['kɜːrənt] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] ,

And	while	the	blood	keeps	current	in	my	veins	,
和	尽管	这	血	保持	当前的	在	我的	静脉	,

只要血液继续在我的血管里流动，

[aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] !

I	will	maintain	the	freedom	of	my	voice	!
我	将要	维持	这	自由	的	我的	嗓音	!

我将捍卫我的言论自由！

[let] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [laɪk] [men] [kʌm] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː]

Let	those	who	think	like	men	come	stand	by	me
让	那些	WHO	思考	喜欢	男人	来	站立	经过	我

让那些思想像个男人的人站到我身边来。

[waɪlst] [aɪ] [hæv; həv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [rɪ'zɑːlv] [biː; bi] [pæst]

Whilst	I	have	life	shall	no	resolve	be	passed
而	我	有	生活	将	不	解决	是	通过了

只要我活着，任何决议都不会通过。

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

That	is	at	war	with	justice	and	with	reason	.
那	是	在	战争	和	正义	和	和	原因	.

那与正义和理性为敌。

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːskaʊ] ,

'	Twas	I	that	ratified	the	peace	with	Moscow	,
-	那是	我	那	已批准	这	和平	和	莫斯科	,

是我批准了与莫斯科的和平条约。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['hæzərd] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kept] .

And	I	will	hazard	life	to	see	it	kept	.
和	我	将要	冒险	生活	到	看	它	保留	.

我愿冒生命危险也要让它保留下来。

- .

ODOWALSKY	.

- .

奥多瓦尔斯基。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] ['hɪrɪŋ] !

Give	him	no	further	hearing	!
给	他	不	更远	听力	!

不要再听他的任何陈述！

[teɪk] [ðə; ði] [voʊts] !

Take	the	votes	!
拿	这	投票	!

接受投票！

[[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['krækəu] [ænd; ənd] ['wɪlnə] [raɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'send]

[	The	BISHOP	OF	CRACOW	and	WILNA	rise	,	and	descend
[	这	主教	的	螯虾	和	威尔纳	上升	,	和	下降

克拉科夫和威尔纳主教起身，然后退场

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] , [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [voʊts] .

each	to	his	own	side	,	to	collect	the	votes	.
每个	到	他的	自己的	边	,	到	收集	这	投票	.

各自奔赴己方阵营，争取选票。

['meni] .

MANY	.
许多	.

许多。

[wɔ:r] , [wɔ:r][wɪð; wɪθ]['mɑ:skaʊ] !

War	,	war	with	Moscow	!
战争	,	战争	和	莫斯科	!

战争，与莫斯科开战!

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['^neizən] ([tu:; tə] [səpi:hə]) .

ARCHBISHOP	OF	GNESEN	(	to	SAPIEHA	)	.
大主教	的	格内森	(	到	萨皮哈	)	.

格内森大主教（致萨皮耶哈）。

['noʊb(ə)l][sɜ:r] , [gɪv] [wei] !

Noble	sir	,	give	way	!
高贵	先生	,	给	方式	!

尊贵的先生，请让路!

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [mæs] [ɑ:r; ər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] [vju:z] ;

You	see	the	mass	are	hostile	to	your	views	;
你	看	这	大量的	是	敌对的	到	你的	浏览	;

你看，大多数人对你的观点抱有敌意;

[ðen] [du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtləs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !

Then	do	not	force	a	profitless	division	!
然后	做	不是	力量	一个	无利可图	分配	!

那么就不要强行进行无利可图的划分!

[ɪm'pɪriəl] [haɪ] ['tʃænslər] ([dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] [səpi:hə]) .

IMPERIAL	HIGH	CHANCELLOR	(	descends	from	the	throne	to	SAPIEHA	)	.
帝国	高的	校长	(	下降	从	这	王座	到	萨皮哈	)	.

帝国最高宰相（从王位继承至萨皮耶哈）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [en'tri:ts] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	king	entreats	you	will	not	press	the	point	,
这	国王	恳求	你	将要	不是	按	这	观点	,

国王恳求你不要再坚持这一点。

[sɜ:r] ['weɪˌwoʊd] , [tu:; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪət] .

Sir	Waywode	,	to	division	in	the	Diet	.
先生	韦伍德	,	到	分配	在	这	饮食	.

韦伍德爵士，对议会的分裂表示赞同。

['dɔ:rki:pər] ([ə'saɪd][tu:; tə] -) .

DOORKEEPER	(	aside	to	ODOWALSKY	)	.
门卫	(	旁边	到	-	)	.

门卫（对 ODOWALSKY 说）。

[ki:p] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] — ['sʌmən] [ðoʊz]

Keep	a	bold	front	,	and	fearless	—	summon	those
保持	一个	大胆的	正面	,	和	无畏	—	召唤	那些

保持大胆的姿态，无所畏惧——召唤那些

[ðæt] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] .
That wait without .
那 等待 没有 .

等待没有。

[ɔ:l] ['krækəu][stændz][baɪ][ju:; jʊ] .
All Cracow stands by you .
全部 克拉科夫 站立 经过 你 .

所有克拉科夫人都支持你。

[ɪm'pɪriəl] [grænd] ['mɑ:rʃ(ə)l] ([tu:; tə] [səpi:hə]) .
IMPERIAL GRAND MARSHAL (to SAPIEHA) .
帝国 盛大 元帅 (到 萨皮哈) .

帝国元帅（对萨皮哈）。

[sʌtʃ] ['eksələnt] [di'kri:z] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ;
Such excellent decrees have passed before ;
这样的 出色的 法令 有 通过了 前 ;

此前也颁布过类似的优秀法令;

[oʊ] , [si:s] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ,
Oh , cease , and for their sake , so fraught with good ,
哦 , 停止 , 和 为了 他们的 清酒 , 所以 充满危机 和 好的 ,

哦，请停止吧，为了他们，为了那些充满善意的人，

[ju'naɪt][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] !
Unite your voice with the majority !
团结 你的 嗓音 和 这 多数 !

与大多数人一起发出你的声音!

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['krækəu] ([hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [voʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]) .
BISHOP OF CRACOW (has collected the votes on his side) .
主教 的 鳌虾 (有 集 这 投票 在 他的 边) .

克拉科夫主教（已获得他一方的选票）。

[ɑ:n] [ðɪs] [raɪt] [bentʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ju'nænɪməs] .
On this right bench are all unanimous .
在 这 正确的 长椅 是 全部 一致 .

右侧替补席上的所有人都意见一致。

[səpi:hə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
And let them to a man !
和 让 他们 到 一个 男人 !

让他们成为男人!

[jet] [aɪ] [seɪ] [noʊ] !
Yet I say no !
然而 我 说 不 !

但我说不!

[aɪ][ɜ:rdʒ][maɪ]['vi:toʊ] — [aɪ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['daɪət] .
I urge my veto — I break up the Diet .
我 敦促 我的 否决 — 我 休息 向上 这 饮食 .

我强烈要求行使否决权——我要解散议会。

[steɪ] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] !
Stay further progress !
停留 更远 进步 !

继续前进!

[nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ['faɪər]
Null **and** **void** **fire**
无效的 和 空白 火

无效和虚空之火

[ɔ:l]
all
全部

全部

[ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [pæst] — —
The **resolutions** **passed** **—** **—**
这 决议 通过了 — —

通过的决议——

[['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
[**General** **commotion** **;** **the** **KING** **descends** **from** **the** **throne** **,**
[一般的 骚动 ; 这 国王 下降 从 这 王座 ,

一片混乱；国王从王位上走下来，

[ðə; ði] ['bæriərz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɝ'aɪzɪz][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs]
the **barriers** **are** **broken** **down** **,** **and** **there** **arises** **a** **tumultuous**
这 障碍 是 破碎的 向下 , 和 那里 出现 一个 动荡的

障碍被打破，随之而来的是一场动荡。

['ʌprɔ:r] .
uproar **.**
骚动 .

一片哗然。

['depjutiz] [drɔ:] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [səpi:hə]
DEPUTIES **draw** **their** **swords** **,** **and** **threaten** **SAPIEHA**
副手们 画 他们的 剑 , 和 威胁 萨皮哈

议员们拔出剑，威胁萨皮哈

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

和他们一起。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪntər'poʊz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The **BISHOPS** **interpose** **,** **and** **protect** **him** **with**
这 主教们 插入 , 和 保护 他 和

主教们介入并保护他

[ðer; ðər] [stoʊlz] .
their **stoles** **.**
他们的 披肩 .

他们的披肩。

[mə'dʒɔ:rəti] ?
Majority **?**
多数 ?

多数?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪz] ['mædnəs] ;
The **majority** **is** **madness** **;**
这 多数 是 疯狂 ;

大多数人都是疯子；

['riːz(ə)n] [hæz; həz] [stɪl] ['ræŋkt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] .

Reason	**has**	**still**	**ranked**	**only**	**with**	**the**	**few**	**.**
原因	有	仍然	排名	仅有的	和	这	很少	.

理性仍然只与少数人并列。

[wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːl] [ðæts] [pʊr] ?

What	**cares**	**he**	**for**	**the**	**general**	**weal**	**that's**	**poor**	**?**
什么	关心	他	为了	这	一般的	福利	那就是	贫穷的	?

他怎么会关心穷人的福祉呢?

[hæz; həz][ðə; ði] [liːn] ['begər] [tʃɔɪs] , [ɔːr] ['lɪbərti] ?

Has	**the**	**lean**	**beggar**	**choice**	**,**	**or**	**liberty**	**?**
有	这	倾斜	乞丐	选择	,	或者	自由	?

瘦弱的乞丐有选择权吗?或者说,有自由吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [pɜːrs] ,

To	**the**	**great**	**lords**	**of**	**earth**	**,**	**that**	**hold**	**the**	**purse**	**,**
到	这	伟大的	领主们	的	地球	,	那	抓住	这	钱包	,

致那些掌控大地财富的伟大统治者们,

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [sel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	**must**	**for**	**bread**	**and**	**raiment**	**sell**	**his**	**voice**	**.**
他	必须	为了	面包	和	服饰	卖	他的	嗓音	.

他为了糊口,不得不出卖自己的声音。

- [twɜːr] [miːt] [ðæt] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weid] , [nɑːt] ['kaʊntɪd] .

'	**Twere**	**meet**	**that**	**voices**	**should**	**be**	**weighed**	**,**	**not**	**counted**	**.**
-	是	见面	那	声音	应该	是	称重	,	不是	计数	.

应该权衡各方意见,而不是逐一统计。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst][ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [rekt] ,

Sooner	**or**	**later**	**must**	**the**	**state**	**be**	**wrecked**	**,**
俄克拉荷马或者		之后	必须	这	状态	是	损毁	,

这个国家迟早会崩溃。

[wer] ['nʌmbərz] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [di'saidz] .

Where	**numbers**	**sway**	**and**	**ignorance**	**decides**	**.**
在哪里	数字	摇摆	和	无知	决定	.

数字左右命运,无知决定一切。

- .

ODOWALSKY	**.**

- .

奥多瓦尔斯基。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtər] ! — —

Hark	**to**	**the**	**traitor**	**!**	**—**	**—**
听着	到	这	叛徒	!	—	—

听听叛徒的咆哮!——

['depjutiz] .

DEPUTIES	**.**
副手们	.

代表们。

[hjuː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃredz] !

Hew	**him**	**into**	**shreds**	**!**
槎	他	进入	碎屑	!

把他剁成碎片!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Down	**with**	**him**	**!**
向下	和	他	!

打倒他!

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈ^neizən] ([ˈsnætʃɪz] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [hænd]
ARCHBISHOP OF GNESEN (snatches the crucifix out of his chaplain's hand
大主教 的 格内森 (抢夺 这 十字架 出去 的 他的 随军牧师 手

格内森大主教（从他的随行牧师手中夺过十字架）

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈpəʊziz]) .
and interposes) .
和 插话) .

并介入）。

[piːs] , [piːs]
Peace , peace
和平 , 和平

和平，和平

[ʃæl; ʃəl] [ˈneɪtɪv] [blʌd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪət] [ʃed] ?
Shall native blood be in the Diet shed ?
将 本国的 血 是 在 这 饮食 棚 ?

国内议会是否应该允许本土血统?

[prɪns] [səpiːhə] ! [biː; bi][əd'vaɪzd] !
Prince Sapieha ! be advised !
王子 萨皮哈 ! 是 建议 !

萨皮耶哈王子！请注意！

[[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
[To the BISHOPS .
[到 这 主教们 .

致主教们。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Bring him away ,
带来 他 离开 ,

把他带走。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊz] [jʊr; jər] ['buzəmz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] !
And interpose your bosoms as his shield !
和 插入 你的 胸部 作为 他的 盾 !

用你们的胸膛为他挡下这道屏障!

[θruː] [ðɪs] [saɪd] [dɔːr] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] ,
Through this side door remove him quietly ,
通过 这 边 门 消除 他 悄悄 ,

从这扇侧门悄悄地把他带走。

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [mɑːb] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
Or the wild mob will tear him limb from limb !
或者 这 荒野 暴民 将要 撕 他 肢 从 肢 !

否则暴民会把他撕成碎片!

[[səpiːhə] , [stɪl] ['kæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ɪz] [fɔːrst]
[SAPIEHA , still casting looks of defiance , is forced
[萨皮哈 , 仍然 铸件 看起来 的 蔑视 , 是 强制

萨皮耶哈仍然一脸挑衅，被迫

[ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['^neizən]
away by the BISHOPS , whilst the ARCHBISHOPS OF GNESEN
离开 经过 这 主教们 , 而 这 大主教们 的 格内森

主教们离开了，而格内森大主教们也离开了。

[ænd; ənd] ['lemberk] [kiːp] [ðə; ði] ['depjutiz] [æt; ət] [beɪ] .
and LEMBERG keep the DEPUTIES at bay .
和 伦伯格 保持 这 副手们 在 湾 .

伦伯格让议员们束手无策。

[ə'mɪdst] ['vaɪələnt]
Amidst **violent**
在……之中 暴力

在暴力事件中

['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ðiː][hɔːl][ɪz] ['emptid] [ʌv; əv][ɔːl]
tumult **and** **clashing** **of** **arms** **,** **the** **hall** **is** **emptied** **of** **all**
骚乱 和 冲突 的 武器 , 这 大厅 是 清空 的 全部

一阵骚乱和兵器碰撞声过后，大厅里的人都消失了。

[bʌt; bət] [dəˈmiːtriəs] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hetmən] [ʌv; əv]
but **DEMETRIUS** **,** **MEISCHEK** **,** **ODOWALSKY** **,** **and** **the** **Hetman** **of**
但 狄米特里 , - , - , 和 这 赫特曼 的

但狄米特律斯、梅舍克、奥多瓦尔斯基和酋长

[ðə; ðiː] ['kɔsæk] .
the **Cossacks** **.**
这 哥萨克 .

哥萨克人。

- .
ODOWALSKY **.**
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðæt] [pɔɪnt] ['mɪsˌkæriːd] , —
That **point** **miscarried** **,** **—**
那 观点 流产 , —

这一点失败了，——

[jet] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [læk] [eɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] :
Yet **shall** **you** **not** **lack** **aid** **because** **of** **this** **:**
然而 将 你 不是 缺少 援助 因为 的 这 :

但你们不会因此而缺乏援助:

[ɪf] [ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] [hoʊldz][ðə; ðiː] [piːs] [wɪð; wɪθ]['mɑːskaʊ] ,
If **the** **republic** **holds** **the** **peace** **with** **Moscow** **,**
如果 这 共和国 持有 这 和平 和 莫斯科 ,

如果共和国与莫斯科保持和平，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [jʊr; jər][kleɪmz] .
At **our** **own** **charges** **we** **shall** **push** **your** **claims** **.**
在 我们的 自己的 收费 我们 将 推 你的 索赔 .

我们将自费为您推进索赔事宜。

[kɛlə] .
KORELA **.**
科雷拉 .

科雷拉。

[huː] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] , [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn]
Who **ever** **could** **have** **dreamed** **,** **that** **he** **alone**
WHO 曾经 可以 有 梦见 , 那 他 独自的

谁能想到，只有他一个人

[wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [ə'sembld] ['daɪət] ?
Would **hold** **his** **ground** **against** **the** **assembled** **Diet** **?**
会 抓住 他的 地面 反对 这 组装 饮食 ?

他会坚持立场对抗国会吗?

- .
MEISCHEK **.**
- .

梅舍克。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] !
the king !
这 国王 !

国王!

[['entər] [kɪŋ] ['zi:gismunt] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['tʃænslər] ,
[Enter KING SIGISMUND , attended by the LORD HIGH CHANCELLOR ,
[进入 国王 西吉斯蒙德 , 参加 经过 这 主 高的 校长 ,

【国王西吉斯蒙德入场，大法官陪同在侧,】

[ðə; ði] [grænd] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪʃəp] .
the GRAND MARSHAL , and several BISHOPS .
这 盛大 元帅 , 和 一些 主教们 .

大元帅和几位主教。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[let] [ˌem 'i:] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] , [prɪns] !
Let me embrace you , prince !
让 我 拥抱 你 , 王子 !

让我拥抱你，王子!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'pʌblɪk] [dʌz] [ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] ;
At length the high republic does you justice ;
在 长度 这 高的 共和国 做 你 正义 ;

最终，伟大的共和国还是公正地对待了你;

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
My heart has done so long , and many a day .
我的 心 有 完毕 所以 长的 , 和 许多 一个 天 .

我的心已经这样很久很久了，很多天都是如此。

[jʊr; jər] [feɪt] [dʌθ; dəθ] [mu:v] [ˌem 'i:] ['di:pli] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
Your fate doth move me deeply , as , indeed ,
你的 命运 确实 移动 我 深 , 作为 , 的确 ,

你的命运深深触动了我，的确如此。

[wʌt] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [hɑ:rt] [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
What monarch's heart but must be moved by it ?
什么 君主的 心 但 必须 是 已搬 经过 它 ?

哪位君王的心不会被它感动呢?

[də'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['sɔrəuz] , [ɪz][fər'gɑ:t] ;
The past , with all its sorrows , is forgot ;
这 过去的 , 和 全部它是 悲伤 , 是 忘了 ;

过去的种种悲伤，都已被遗忘;

[hɪr] [ɑ:n][jʊr; jər] [brest] [aɪ] [fi:l] [nu:] [laɪf] [bɪ'gɪn] .
Here on your breast I feel new life begin .
这里 在 你的 胸部 我 感觉 新的 生活 开始 .

我感觉新的生命在你胸前开始了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] ; [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ]
I love not many words ; yet what a king
我 爱 不是 许多 字 ; 然而 什么 一个 国王

我惜字如金，然而，这国王真是伟大。

[meɪ] ['ɔːfər] , [huː] [hæz; həz] ['væsl] ['rɪtʃər] [fɑːr]
May offer , who has vassals richer far
可能 提供 , WHO 有 附庸 更富有 远的

或许会提供，拥有更富裕封臣的人远比他富有。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] [self] , [ðæt] [duː][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .
Than his poor self , that do I offer you .
比 他的 贫穷的 自己 , 那 做 我 提供 你 .

比起他那可怜的身躯，我更愿意向你献上这个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔːrd] [siːn] ,
You have been witness of an untoward scene ,
你 有 到过 证人 的 一个 不愉快的 场景 ,

你目睹了一起不愉快的事件。

[bʌt; bət] [diːm] [nɑːt] [ɪl] [ʌv; əv]['poʊləndz] [relm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But deem not ill of Poland's realm because
但 认为 不是 患病的 的 波兰的 领域 因为

但不要因此而对波兰王国抱有恶意

[ə; eɪ] ['tempɪst] ['dʒɑːrz][ðə; ðiː]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] .
A tempest jars the vessel of the state .
一个 暴风雨 罐子 这 血管 的 这 状态 .

暴风雨撼动了国家的船体。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[wen] ['waɪndz][ɑːr; ər][waɪld][ðə; ðiː] ['stiəzmən] [bæks] [hɪz; ɪz] [helm] ,
When winds are wild the steersman backs his helm ,
什么时候 风 是 荒野 这 舵手 背部 他的 舵 ,

当狂风怒吼时，舵手会猛地转动舵柄。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː] [spiːd] [hiː; hi] [meɪ] .
And makes for port with all the speed he may .
和 制作 为了 港口 和 全部 这 速度 他 可能 .

他以最快的速度驶向港口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðə; ðiː]['daɪət][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .
The Diet is dissolved .
这 饮食 是 溶解 .

议会解散。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] ,
Although I wished ,
虽然 我 希望 ,

虽然我希望，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] .

I	could	not	break	the	treaty	with	the	Czar	.
我	可以	不是	休息	这	条约	和	这	沙皇	.

我不能撕毁与沙皇签订的条约。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['paʊərf(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][poʊl] ,

But	you	have	powerful	friends	;	and	if	the	Pole	,
但	你	有	强大的	朋友们	;	和	如果	这	极	,

但你拥有强大的朋友；如果波兰人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] , [teɪk] [ɑːrmz][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,

At	his	own	risk	,	take	arms	on	your	behalf	,
在	他的	自己的	风险	,	拿	武器	在	你的	代表	,

他冒着生命危险，为你拿起武器。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɔːr] ,

Or	if	the	Cossack	choose	to	venture	war	,
或者	如果	这	哥萨克	选择	到	风险投资	战争	,

或者，如果哥萨克人选择发动战争，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [men] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .

They	are	free	men	,	I	cannot	say	them	nay	.
他们	是	自由的	男人	,	我	不能	说	他们	不	.

他们是自由人，我不能对他们说不。

- .

MEISCHEK	.

- .

梅舍克。

[ðə; ði] [hoʊl] - [ɪz] ['ʌndər] [ɑːrmz] [ɔːl'redi] .

The	whole	Rocoss	is	under	arms	already	.
这	所有的	-	是	在下面	武器	已经	.

整个罗科斯地区已经处于武装状态。

[pliːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , [ðə; ði]['æŋgri] [striːm]

Please	it	but	you	,	my	liege	,	the	angry	stream
请	它	但	你	,	我的	列日	,	这	生气的	溪流

请你，我的君主，愤怒的溪流

[ðæt] [reɪvd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['sɑːvrənti] [meɪ] [tɜːrn]

That	raved	against	your	sovereignty	may	turn
那	赞不绝口	反对	你的	主权	可能	转动

那些曾对你主权大加挞伐的人，或许会改变主意。

[ɪts] [ræθ] [ɑːn]['mɑːskaʊ] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'skeɪðd] .

Its	wrath	on	Moscow	,	leaving	you	unscathed	.
它是	愤怒	在	莫斯科	,	离开	你	毫发无损	.

它对莫斯科的愤怒，却让你毫发无损。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ['rʌʃəz] [self] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ;

The	best	of	weapons	Russia's	self	will	give	thee	;
这	最好的	的	武器	俄罗斯的	自己	将要	给	你	;

俄罗斯将亲自赐予你最好的武器；

[ðaɪ] ['ʃʊrɪst] ['bʌklər] [ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːrt] .

Thy	surest	buckler	is	the	people's	heart	.
你的	最可靠的	盾牌	是	这	人们的	心	.

你最可靠的盾牌是人民的心。

[baɪ] ['rʌʃə] ['oʊnli] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .

By	Russia	only	Russia	will	be	vanquished	.
经过	俄罗斯	仅有的	俄罗斯	将要	是	战败者	.

只有俄罗斯才能战胜俄罗斯。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['daɪət] [hɜːrd] [ðiː] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Even	as	the	Diet	heard	thee	speak	to	-	day	,
甚至	作为	这	饮食	听到	你	说话	到	-	天	,

即便今天国会听到了你的讲话，

[spiːk] [ðaʊ] [æt; ət]['mɑːskaʊ][tuː; tə][ðaɪ]['sʌbdʒekts] , [prɪns] .

Speak	thou	at	Moscow	to	thy	subjects	,	prince	.
说话	你	在	莫斯科	到	你的	主题	,	王子	.

亲王，请前往莫斯科向你的臣民发表讲话。

[soʊ] [tʃeɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] .

So	chain	their	hearts	,	and	thou	wilt	be	their	king	.
所以	链	他们的	心	,	和	你	枯萎	是	他们的	国王	.

所以，束缚他们的心，你将成为他们的王。

[ɪn]['swiːd(ə)n][aɪ][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ə'sendɪd]

In	Sweden	I	by	right	of	birth	ascended
在	瑞典	我	经过	正确的	的	出生	上升

在瑞典，我凭借出身继承了爵位。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [piːs] ;

The	throne	of	my	inheritance	in	peace	;
这	王座	的	我的	遗产	在	和平	;

我的继承王位安然无恙；

[jet] [dɪd][aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz]

Yet	did	I	lose	the	kingdom	of	my	sires
然而	做过	我	失去	这	王国	的	我的	种公牛

然而，我是否失去了先祖的王国?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Because	my	people's	hearts	were	not	with	me	.
因为	我的	人们的	心	是	不是	和	我	.

因为我的百姓心不与我同在。

['entər] [mə'riːnə] .

Enter	MARINA	.
进入	码头	.

输入 MARINA。

- .

MEISCHEK	.
-	.

梅舍克。

[maɪ] ['greɪʃəs] [liːdʒ] , [hɪr] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

My	gracious	liege	,	here	,	kneeling	at	your	feet	,
我的	亲切	列日	,	这里	,	跪着	在	你的	脚	,

我仁慈的君主，我跪在您的脚下，

[bɪ'hoʊld][mə'riːnə] , ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] ;

Behold	Marina	,	youngest	of	my	daughters	;
看哪	码头	,	最小的	的	我的	女儿们	;

瞧，这是我最小的女儿玛丽娜；

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	prince	of	Moscow	offers	her	his	heart	.
这	王子	的	莫斯科	优惠	她	他的	心	.

莫斯科王子向她献上了自己的心。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
Thou art the stay and pillar of our house ,
你 艺术 这 停留 和 支柱 的 我们的 房子 ,

你是我们家的支柱和依靠，

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðaɪ] ['rɔɪəl] [hænd] - [tɪz] [miːt]
And only from thy royal hand ' tis meet
和 仅有的 从 你的 皇家 手 - 的 见面

唯有出自你君王之手，方才合宜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [spaʊs] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] .
That she receive her spouse and sovereign .
那 她 收到 她 配偶 和 主权 .

让她迎接她的丈夫和君主。

[[mə'riːnə] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
[MARINA kneels to the KING .
[码头 跪着 到 这 国王 .

玛丽娜跪在国王面前。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , ['glædli][aɪ]
Well , if you wish it , cousin , gladly I
出色地 , 如果 你 希望 它 , 表哥 , 乐意 我

好吧，如果你愿意的话，表哥，我很乐意。

[wɪl] [duː][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .
Will do the father's office to the Czar .
将要 做 这 父亲的 办公室 到 这 沙皇 .

会替父亲去沙皇那里任职。

[[tuː; tə] [dəˈmiːtriəs] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mə'riːnəz] [hænd] .
[To DEMETRIUS , giving him MARINA'S hand .
[到 狄米特里 , 给予 他 码头的 手 .

【将玛丽娜的手交给狄米特律斯。】

[ðʌs] [duː][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pledʒ] ,
Thus do I bring you , in this lovely pledge ,
因此 做 我 带来 你 , 在 这 迷人的 保证 ,

因此，我在此向你们致以这美好的誓言。

[haɪ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['bluːmɪŋ] ['gɑːdəs] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz]
High fortune's blooming goddess ; and may these
高的 命运的 盛开 女神 ; 和 可能 这些

高贵的幸运女神盛开；愿这些

[oʊld] [aɪz] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['greɪʃəs] [per]
Old eyes be spared to see this gracious pair
老的 眼睛 是 幸存 到 看 这 亲切 一对

老眼看不出来，真想看看这对和蔼可亲的夫妇。

[sɪt][ɪn] [ɪm'pɪriəl] [steɪt] [ɑːn]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [θroʊn] .
Sit in imperial state on Moscow's throne .
坐 在 帝国 状态 在 莫斯科的 王座 .

以帝王之姿端坐于莫斯科的宝座之上。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[maɪ] [liːdʒ] , [aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

My	liege	,	I	humbly	thank	your	grace	,	and	shall
我的	列日	，	我	谦卑地	感谢	你的	优雅	，	和	将

陛下，我谦卑地感谢您的恩宠，并将

[ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [stɪl] [jʊr; jər] [sleɪv] [(h)weər'eə][aɪ][biː; bi] .

Esteem	me	still	your	slave	where'er	I	be	.
尊重	我	仍然	你的	奴隶	哪里	我	是	.

无论我在哪里，都要继续尊重我，视我为你的奴隶。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[raɪz] [ʌp] , [zɑː'ritsə] !

Rise	up	,	Czaritza	!
上升	向上	，	查里察	！

起来吧，沙皇！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs]

This	is	not	a	place
这	是	不是	一个	地方

这里不是个地方

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [p'laɪtɪd] ['braɪdzmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ;

For	you	,	the	plighted	bridesmaid	of	the	Czar	;
为了	你	，	这	陷入困境	伴娘	的	这	沙皇	；

献给沙皇的准新娘你；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmoʊst] ['weɪˌwoʊd] .

For	you	,	the	daughter	of	my	foremost	Waywode	.
为了	你	，	这	女儿	的	我的	首先	韦伍德	.

献给你，我最敬爱的韦伍德的女儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ; [jet]

You	are	the	youngest	of	your	sisters	;	yet
你	是	这	最小的	的	你的	姐妹	；	然而

你是姐妹中最小的；然而

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [wɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɔːrs] ,

Your	spirit	wings	a	high	and	glorious	course	,
你的	精神	翅膀	一个	高的	和	辉煌	课程	，

你的灵魂翱翔于崇高而辉煌的征程，

[ænd; ənd]['noʊbli][grɑːsps][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

And	nobly	grasps	the	top	of	sovereignty	.
和	高贵地	抓住	这	顶部	的	主权	.

并高贵地掌握了主权的顶峰。

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[biː; bi] [ðaʊ] , [greɪt] ['mɑːnərk] , ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] ,

Be	thou	,	great	monarch	,	witness	of	my	oath	,
是	你	，	伟大的	君主	，	证人	的	我的	誓言	，

伟大的君主啊，请你见证我的誓言。

[æz; əz] , [prɪns] [tuː; tə] [prɪns] , [aɪ] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] !

As	,	prince	to	prince	,	I	pledge	it	here	to	you	!
作为	，	王子	到	王子	，	我	保证	它	这里	到	你	！

我以王子的身份，在此向你郑重承诺！

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['leɪdiːz][hænd][aɪ][duː][ək'sept]
This noble lady's hand I do accept
这 高贵 女士的 手 我 做 接受

我接受这位高贵女士的求婚

[æz; əz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['dɪrɪst] [pledʒ] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] , [suːn]
As fortune's dearest pledge , and swear that , soon
作为 命运的 亲爱的 保证 , 和 发誓 那 , 很快

作为命运最珍贵的承诺，并发誓，很快

[æz; əz][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɝz] [θroʊn] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [siːt] ,
As on my father's throne I take my seat ,
作为 在 我的 父亲的 王座 我 拿 我的 座位 ,

我坐上父亲的王位，

[aɪl] [liːd] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz][maɪ][braɪd] ,
I'll lead her home in triumph as my bride ,
患病的 带领 她 家 在 胜利 作为 我的 新娘 ,

我将带领她凯旋而归，成为我的新娘。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [fɪts][ə; eɪ] ['maɪti] [kwiːn] .
With all the state that fits a mighty queen .
和 全部 这 状态 那 适合 一个 强大的 女王 .

拥有女王应有的所有威严气度。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊri] , [tuː; tə][maɪ][braɪd][aɪ] [gɪv]
And , for a dowry , to my bride I give
和 , 为了 一个 嫁妆 , 到 我的 新娘 我 给

作为嫁妆，我给我的新娘

[ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] - [ænd; ənd] [greɪt] - ,
The principalities Pleskow and Great Neugart ,
这 公国 - 和 伟大的 - ,

普莱斯科夫公国和大纽加特公国，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [taʊnz] , ['hæmləts] , [ænd; ənd][ɪn] - ['dwelərz] [ðer; ðər] ,
With all towns , hamlets , and in - dwellers there ,
和 全部 城镇 , 村庄 , 和 在 - 居民 那里 ,

包括所有城镇、村庄和居民，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ,
With all the rights and powers of sovereignty ,
和 全部 这 权利 和 权力 的 主权 ,

拥有主权的所有权利和权力，

[ɪn] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ˌevər'mɔːr] ;
In absolute possession evermore ;
在 绝对 拥有 越来越 ;

永远拥有绝对所有权；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ][gɪft] , [wɪl] [aɪ][æz; əz] [zɑːr] [kən'fɜːrm]
And this , my gift , will I as Czar confirm
和 这 , 我的 礼物 , 将要 我 作为 沙皇 确认

而这份礼物，我将以沙皇的身份予以确认

[ɪn][maɪ] [friː] ['sɪti] , ['mɑːskaʊ] .
In my free city , Moscow .
在 我的 自由的 城市 , 莫斯科 .

在我的自由城市，莫斯科。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][ˈsaɪər]

As	compensation	to	her	noble	sire
作为	赔偿	到	她	高贵	父系

作为对她高贵父亲的补偿

[fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [aɪ][ɪnˈgeɪdʒ][tuː; tə] [peɪ]

For	present	charges	,	I	engage	to	pay
为了	展示	收费	,	我	从事	到	支付

对于目前的费用，我承诺支付

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdʌkət] , [ˈpɑːlɪʃ] [ˈkɜːrənsi] .

A	million	ducats	,	Polish	currency	.
一个	百万	杜卡特	,	抛光	货币	.

一百万杜卡特，波兰货币。

[soʊ][help][ˌem ˈiː][gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [æz; əz][aɪ]

So	help	me	God	,	and	all	his	saints	,	as	I
所以	帮助	我	上帝	,	和	全部	他的	圣徒	,	作为	我

愿上帝和他的所有圣徒帮助我，因为我

[hæv; həv][ˈtruːli][swɔːrn] [ðɪs] [oʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fʊlˈfɪl][ˌaɪ ˈtiː] .

Have	truly	sworn	this	oath	,	and	shall	fulfil	it	.
有	真的	宣誓	这	誓言	,	和	将	实现	它	.

我已真心宣誓，并将履行誓言。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] ; [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] [fərˈget]

You	will	do	so	;	you	never	will	forget
你	将要	做	所以	;	你	绝不	将要	忘记

你会的；你永远不会忘记

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['detər] ;

For	what	you	are	the	noble	Waywode's	debtor	;
为了	什么	你	是	这	高贵	-	债务人	;

你为何是高贵的韦伍德的债主?

[huː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['perɪlz][hɪz; ɪz] [ʃʊr] [welθ] ,

Who	,	for	your	wishes	,	perils	his	sure	wealth	,
WHO	,	为了	你的	愿望	,	危险	他的	当然	财富	,

为了你的愿望，他甘愿冒着失去财富的风险。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][hoʊps] , [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈdɔːz] ,

And	,	for	your	hopes	,	a	child	his	heart	adores	,
和	,	为了	你的	希望	,	一个	孩子	他的	心	喜爱	,

而对于你的希望，对于他心中挚爱的孩子，

[ə; eɪ] [frend] [soʊ] [rer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rerli] [praɪzd] !

A	friend	so	rare	is	to	be	rarely	prized	!
一个	朋友	所以	稀有的	是	到	是	很少	珍贵的	!

如此珍贵的朋友，自然也值得珍惜!

[ðen] [wen] [jʊr; jər][hoʊps][ɑːr; ər] [kraʊnd] [fərˈget][nɑːt]['evər]

Then	when	your	hopes	are	crowned	forget	not	ever
然后	什么时候	你的	希望	是	加冕	忘记	不是	曾经

当你的希望实现时，切记永远不要忘记

[ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

The	steps	by	which	you	mounted	to	the	throne	,
这	步骤	经过	哪个	你	安装	到	这	王座	,

你登上王位的阶梯，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gɑːrmənts][let][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] !
Nor with your garments let your heart be changed !
也不 和 你的 服装 让 你的 心 是 已更改 !

不要让你的衣着改变你的心!

[θɪŋk] , [ðæt] [ɪn]['poʊlənd][fɜːrst][juː; jʊ] [nuː] [jɔːr'self] ,
Think , that in Poland first you knew yourself ,
思考 , 那 在 波兰 第一的 你 知道 你自己 ,

想想看，在波兰你才第一次真正认识了自己。

[ðæt] [ðɪs] [lænd] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
That this land gave you birth a second time .
那 这 土地 给予 你 出生 一个 第二 时间 .

这片土地让你第二次重生。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn][əd'vɜːrsəti] ;
I have been nurtured in adversity ;
我 有 到过 培育 在 逆境 ;

我在逆境中成长;

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bɑːnd]
And learned to reverence the beauteous bond
和 学习 到 尊敬 这 美丽的 纽带

并学会了敬畏这份美好的纽带。

[wɪtʃ] [lɪŋks][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Which links mankind with sympathies of love .
哪个 链接 人类 和 同情 的 爱 .

它将人类与爱的同情心联系在一起。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [relm] [wer] [ɔːl] —
But now you enter on a realm where all —
但 现在 你 进入 在 一个 领域 在哪里 全部 —

但现在你进入了一个所有——

[juːz] , ['kʌstəm] , ['mɔrəlz] — [ɑːr; ər][ˌʌn'traɪd][ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Use , custom , morals — are untried and strange ,
使用 , 风俗 , 德 — 是 未经尝试 和 奇怪的 ,

习惯、习俗、道德——都是未经检验且陌生的。

[ɪn]['poʊlənd] [hɪr] [reɪn] ['friːdəm] ['æbsəluːt] ;
In Poland here reigns freedom absolute ;
在 波兰 这里 统治 自由 绝对 ;

在波兰，自由是绝对的;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][pɑːmp] [su'priːm] ,
The king himself , although in pomp supreme ,
这 国王 他自己 , 虽然 在 盛大场面 最高 ,

国王本人，虽然盛装出席，

[mʌst; məst] ['ɒfˌtaɪm] [biː; bi][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊ'bles] ;
Must ofttime be the serf of his noblesse ;
必须 经常 是 这 农奴 的 他的 贵族 ;

他往往是贵族的奴仆;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['seɪkrɪd] ['paʊər] [prɪ'veɪlz] ,

But	there	the	father's	sacred	power	prevails	,
但	那里	这	父亲的	神圣	力量	占上风	,

但在那里，父亲的神圣权力占据了上风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][faindz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sleɪv] .

And	in	the	subject	finds	a	passive	slave	.
和	在	这	主题	发现	一个	被动的	奴隶	.

并在主体中发现了一个被动的奴隶。

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[ðæt] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] [hɪr]

That	glorious	freedom	which	surrounds	me	here
那	辉煌	自由	哪个	周围环境	我	这里

我此刻感受到的这般美好的自由。

[aɪ] [wɪl] [træns'plænt]['ɪntuː][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

I	will	transplant	into	my	native	land	,
我	将要	移植	进入	我的	本国的	土地	,

我将移居我的故乡，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðiːz] [bɑːnd] - [sɜːfs] ['ɪntuː][glæd] - [soʊld] [men] ;

And	turn	these	bond	-	serfs	into	glad	-	souled	men	;
和	转动	这些	纽带	-	农奴	进入	高兴的	-	有灵魂的	男人	;

把这些奴役的农奴变成快乐的人；

[nɑːt][ɔː(r)][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [sleɪvz] [wɪl] [aɪ] [ber] [ruːl] .

Not	o'er	the	souls	of	slaves	will	I	bear	rule	.
不是	超过	这	灵魂	的	奴隶	将要	我	熊	规则	.

我绝不会统治奴隶的灵魂。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[duː] [nɔːt] [ɪn] [heɪst] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][biː; bi][led] !

Do	naught	in	haste	;	but	by	the	time	be	led	!
做	零	在	匆忙	;	但	经过	这	时间	是	引领	!

不要仓促行事；要顺其自然!

[prɪns] , [er] [wiː; wi][pɑːrt] , [θriː] ['lesnz; 'lesənz] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Prince	,	ere	we	part	,	three	lessons	take	from	me	,
王子	,	埃雷	我们	部分	,	三	课程	拿	从	我	,

王子，在我们分别之前，请听我三点教诲。

[ænd; ənd]['truːli] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] .

And	truly	follow	them	when	thou	art	king	.
和	真的	跟随	他们	什么时候	你	艺术	国王	.

当你成为国王时，一定要真正地遵循他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] , [oʊld][ænd; ənd][traɪd] ,

It	is	a	king	that	gives	them	,	old	and	tried	,
它	是	一个	国王	那	给予	他们	,	老的	和	尝试	,

是一位国王赐予他们，古老而久经考验的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðaɪ] [juːθ] .

And	they	may	prove	of	profit	to	thy	youth	.
和	他们	可能	证明	的	利润	到	你的	青年	.

它们或许对你的青春有益。

[dəˈmiːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[oʊ] , [ʃer] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Oh , share thy wisdom with me !
哦 , 分享 你的 智慧 和 我 !

请与我分享您的智慧!

[ðaʊ] [hæst] [wʌn]
Thou hast won
你 哈斯特 韩元

你已经赢了

[ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈpiːp(ə)l] ;
The reverence of a free and mighty people ;
这 尊敬 的 一个 自由的 和 强大的 人们 ;

对自由而强大的人民的敬畏;

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][praɪz] ?
What must I do to earn so fair a prize ?
什么 必须 我 做 到 赚 所以 公平的 一个 奖 ?

我该怎么做才能赢得如此丰厚的奖励?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
You come from a strange land ,
你 来 从 一个 奇怪的 土地 ,

你来自一个陌生的国度,

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [foʊ] ;
Borne on the weapons of a foreign foe ;
出生 在 这 武器 的 一个 外国的 敌人 ;

搭载于外国敌人的武器上;

[ðɪs] [fɜːrst][felt] [rɔːŋ] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] .
This first felt wrong thou hast to wash away .
这 第一的 毛毡 错误的 你 哈斯特 到 洗 离开 .

最初这种感觉是不对的，你必须把它洗掉。

[ðen] [ber] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][sʌn][ʌv; əv][ˈmɑːskaʊ] ,
Then bear thee like a genuine son of Moscow ,
然后 熊 你 喜欢 一个 真的 儿子 的 莫斯科 ,

然后像对待一个真正的莫斯科之子那样对待你,

[wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [duː] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] .
With reverence due to all her usages .
和 尊敬 到期的 到 全部 她 用法 .

因她的一切用途而心怀敬畏。

[kiːp] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊlz] , [ænd; ənd][ˈvæljuː][ðem; ðəm] ,
Keep promise with the Poles , and value them ,
保持 承诺 和 这 波兰人 , 和 价值 他们 ,

信守对波兰人的承诺，并重视他们。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːn][ðaɪ] [nuː] [θroʊn] :
For thou hast need of friends on thy new throne :
为了 你 哈斯特 需要 的 朋友们 在 你的 新的 王座 :

因为你登上新王位后需要朋友:

[ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [pleɪst] [ðiː] [ðer; ðər][kæn; kən][hɜːrl] [ðiː] [daʊn] .
The arm that placed thee there can hurl thee down .
这 手臂 那 放置 你 那里 能 投 你 向下 .

将你放在那儿的那只手臂，也能将你扔下去。

[ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['ɑːnərəbli] , [jet] [eɪp] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
Esteem them honorably , yet ape them not ;
尊重 他们 光荣地 , 然而 猿 他们 不是 ;

要尊重他们，但不要模仿他们;

[streɪndʒ] ['kʌstəmz] [θraɪv] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] .
Strange customs thrive not in a foreign soil .
奇怪的 海关 蓬勃发展 不是 在 一个 外国的 土壤 .

异域风俗难以在异国他乡蓬勃发展。

[ænd; ənd] , [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ðaʊ] [dʌst] , [rɪ'vɪr] [ðaɪ] ['mʌðər] —
And , whatsoe'er thou dost , revere thy mother —
和 , 什么人 你 朋友 , 尊敬 你的 母亲 —

无论你做什么，都要尊敬你的母亲——

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] — —
You'll find a mother — —
你会 寻找 一个 母亲 — —

你会找到一位母亲——

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[oʊ] , [maɪ] [liːdʒ] !
Oh , my liege !
哦 , 我的 列日 !

哦，我的君主!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haɪ] [kleɪm]
High claim
高的 宣称

高额索赔

[hæθ] [ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][ðaɪ]['fɪliəl] ['revərəns] .
Hath she upon thy filial reverence .
有 她 之上 你的 孝 尊敬 .

她对你孝顺有加。

[duː][hɜːr; hər][ɔːl] ['ɑːnər] .
Do her all honor .
做 她 全部 荣誉 .

请给予她应有的尊重。

- [twɪkst][ðaɪ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]
' Twixt thy subjects and
- 中间 你的 主题 和

在你的臣民和

[ðaɪ'self] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] , ['preʃəs] [lɪŋk] .
Thyself she stands , a sacred , precious link .
你自己 她 站立 , 一个 神圣 , 宝贵的 关联 .

她本身就是你的化身，是神圣而珍贵的纽带。

[noʊ]['hju:mən] [lɔ:] - [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] ;
No human law o'errides the imperial power ;
不 人类 法律 - 这 帝国 力量 ;

任何人间法律都不能凌驾于皇权之上;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [meɪ] [kə'mænd] [ɪts] [ɔ:] ;
Nothing but nature may command its awe ;
没有什么 但 自然 可能 命令 它是 敬畏 ;

唯有大自然才能令它敬畏;

[nɔ:r][kæn; kən] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [oʊn] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [pledʒ] ,
Nor can thy people own a surer pledge ,
也不 能 你的 人们 自己的 一个 确定 保证 ,

你的人民也无法拥有比这更可靠的承诺。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['dʒent(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['fɪliəl] [lʌv] .
That thou art gentle , than thy filial love .
那 你 艺术 温和的 , 比 你的 孝 爱 .

你的温柔胜过你的孝心。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[mʌtʃ] [jet] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
Much yet is to be done ,
很多 然而 是 到 是 完毕 ,

还有很多工作要做,

[er] [ðaʊ] ['bu:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] .
Ere thou mak'st booty of the golden fleece .
埃雷 你 制造 赃物 的 这 金的 羊毛 .

在你掠夺金羊毛之前。

[ɪk'spekt] [noʊ] ['i:zi] ['vɪktəri] !
Expect no easy victory !
预计 不 简单的 胜利 !

别指望轻松取胜!

[zɑ:r] ['bɔ:rɪs] [ru:lz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd] ;
Czar Boris rules with strong and skilful hand ;
沙皇 鲍里斯 规则 和 强的 和 熟练 手 ;

沙皇鲍里斯以强硬而娴熟的手段统治;

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [noʊ] ['kɑ:mən] [mæn] .
You take the field against no common man .
你 拿 这 场地 反对 不 常见的 男人 .

你面对的绝非等闲之辈。

[hi:; hi] [ðæt] [baɪ] ['merɪt] [hæθ] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
He that by merit hath achieved the throne ,
他 那 经过 优点 有 已达成 这 王座 ,

凭借功绩登上王位者,

[ɪz] [nɑ:t] [pʌft] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] ['pɑ:pjələr] [breθ] ;
Is not puffed from his seat by popular breath ;
是 不是 膨胀的 从 他的 座位 经过 受欢迎的 气息 ;

不会被民众的呼声冲昏头脑;

[hɪz; ɪz] [di:dz] [du:] [sɜ:rv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['ænsestərz] .
His deeds do serve to him for ancestors .
他的 契约 做 服务 到 他 为了 祖先 .

他的功绩对他的祖先来说是有益的。

[tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] [naʊ] ;
To your good fortune I commend you now ;
到 你的 好的 财富 我 表彰 你 现在 ;

恭喜你，我在此向你表示祝贺；

[ɔːl'redi] [twaɪs] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Already twice , as by a miracle ,
已经 两次 , 作为 经过 一个 奇迹 ,

已经两次了，简直像奇迹一样，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'diːmd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ;
Hath it redeemed you from the grasp of death ;
有 它 已赎回 你 从 这 抓牢 的 死亡 ;

它是否已将你从死亡的掌控中救赎出来?

- [twɪl] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ɪts][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ] .
' Twill put the finish on its work , and crown you .
- 斜纹布 放 这 结束 在 它是 工作 , 和 王冠 你 .

斜纹布完成了它的工作，并为你加冕。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz][bʌt; bət] [mə'riːnə] [ænd; ənd] - .
[Exeunt omnes but MARINA and ODOWALSKY .
[退场 所有人 但 码头 和 - .

[除玛丽娜和奥多瓦尔斯基外，其他人都下场。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[seɪ] , ['leɪdi] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ?
Say , lady , how have I fulfilled my charge ?
说 , 女士 , 如何 有 我 已完成 我的 收费 ?

女士，请问我如何履行了我的职责?

['truːli][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [lɔːd] [maɪ] [ziːl] ?
Truly and well , and wilt thou laud my zeal ?
真的 和 出色地 , 和 枯萎 你 赞美 我的 热情 ?

确实如此，你愿意赞扬我的热情吗?

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

- [tɪz] , - , [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ;
' Tis , Odowalsky , well we are alone ;
- 的 , - , 出色地 我们 是 独自的 ;

是，奥多瓦尔斯基，好吧，我们孤身一人；

['mætərz] [ʌv; əv] [weɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['kænvəs] [wɪtʃ]
Matters of weight have we to canvass which
事情 的 重量 有 我们 到 帆布 哪个

关于重量的问题，我们必须进行探讨。

- [tɪz] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
' Tis meet the prince know nothing of .
- 的 见面 这 王子 知道 没有什么 的 .

这是与王子相遇，他对此一无所知。

[meɪ] [hiː; hi]
May he
可能 他

愿他

[pər'suː] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [gəʊdz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] !
Pursue the voice divine that goads him on !
追求 这 嗓音 神圣的 那 刺棒 他 在 !

追随那激励他的神圣声音!

[ɪf] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [wɜːrld]
If in himself he have belief , the world
如果 在 他自己 他 有 信仰 , 这 世界

如果他对自己有信念，世界

[wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kriːd(ə)ns] [tuː] .
Will catch the flame , and give him credence too .
将要 抓住 这 火焰 , 和 给 他 信任 也 .

会引发热议，也会让他获得认可。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [veɪg] , ['ʃædəuiŋ] [mɪst] ,
He must be kept in that vague , shadowing mist ,
他 必须 是 保留 在 那 模糊的 , 阴影 薄雾 ,

他必须被困在那片朦胧的阴影中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ,
Which is a fruitful mother of great deeds ,
哪个 是 一个 卓有成效 母亲 的 伟大的 契约 ,

它是孕育伟大功绩的沃土。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [klɪr] , [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] ['sɜːrt(ə)nti] .
While we see clear , and act in certainty .
尽管 我们 看 清除 , 和 行为 在 肯定 .

当我们看得清楚，行动也充满信心时。

[hiː; hi] [lendz] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi]
He lends the name — the inspiration ; we
他 借贷 这 姓名 — 这 灵感 ; 我们

他提供了名字——灵感；我们

[mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
Must bear the brain , the shaping thought , for him ;
必须 熊 这 脑 , 这 成型 想法 , 为了 他 ;

必须为他承担大脑、塑造思想的责任；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [krɑːft] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd]
And when , by art and craft , we have insured
和 什么时候 , 经过 艺术 和 工艺 , 我们 有 投保人

而当我们通过艺术和工艺，确保了这一点。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['liːviz] , [let] [hɪm; ɪm] [stɪl] [driːm] [ɑːn] ,
The needful levies , let him still dream on ,
这 需要 税费 , 让 他 仍然 梦 在 ,

那些必要的税费，就让他继续做梦吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [drɑːpt] , [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
And think they dropped , to aid him , from the clouds .
和 思考 他们 掉落 , 到 援助 他 , 从 这 云 .

我觉得他们是从天上掉下来帮助他的。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[gɪv] [ðaɪ] [kə'mændz] : [aɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .
Give thy commands : I live but for thy service .
给 你的 命令 : 我 居住 但 为了 你的 服务 .

下达你的命令吧：我活着只为服侍你。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðɪs] [mɑːskəvaɪt][ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
Think'st thou this Moscovite or his affairs
思考 你 这 莫斯科维特 或者 他的 事务

你认为这个莫斯科人或他的事务如何?

[kən'sɜːrn][maɪ] [θɔːts] ? -
Concern my thoughts ? '
忧虑 我的 想法 ? -

关心我的想法吗?

[tɪz] [ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ]['glɔːri]
Tis thou , thou and thy glory
的 你 , 你 和 你的 荣耀

是你，你和你的荣耀

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [əd'ventʃər] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] .
For which I will adventure life and all .
为了 哪个 我 将要 冒险 生活 和 全部 .

为此，我将冒险经历人生的一切。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ]['fɔːrtʃən] ['blɔsəmz] ; ['frendləs] , ['lændləs] ,
For me no fortune blossoms ; friendless , landless ,
为了 我 不 财富 花朵 ; 没有朋友 , 无地 ,

对我来说，财富无处可寻；没有朋友，没有土地，

[aɪ] [der] [nɑːt][let][maɪ][hoʊps][ə'spaɪər][tuː; tə] [ðiː] .
I dare not let my hopes aspire to thee .
我 敢 不是 让 我的 希望 渴望 到 你 .

我不敢将希望寄托于你。

[ðaɪ] [greɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][wɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
Thy grace I may not win , but I'll deserve it .
你的 优雅 我 可能 不是 赢 , 但 患病的 应得 它 .

我或许无法赢得您的恩典，但我配得上它。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [greɪt] [biː; bi][maɪ][wʌn]['oʊnli][eɪm] ;
To make thee great be my one only aim ;
到 制作 你 伟大的 是 我的 一 仅有的 目的 ;

让你伟大，是我唯一的目标;

[ðen] , [ðoʊ] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðiː] , [stɪl]
Then , though another should possess thee , still
然后 , 尽管 其他 应该 具有 你 , 仍然

即使你被他人占有，仍然

[ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][maɪn] — ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] .
Thou wilt be mine — being what I have made thee .
你 枯萎 是 矿 — 存在 什么 我 有 制成 你 .

你将成为我的——成为我所创造的你。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

['ðerfɔːr] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [duː][aɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ðiː] ;
Therefore my whole heart do I pledge to thee ;
所以 我的 所有的 心 做 我 保证 到 你 ;

因此，我全心全意地向你效忠;

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
To thee I trust the acting of my thoughts .
到 你 我 相信 这 表演 的 我的 想法 .

我将我的思想的行动托付于你。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [miːn] [ˌjuː 'es] [fɔːls] .
The king doth mean us false .
这 国王 确实 意思是 我们 错误的 .

国王对我们并不友好。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] .
I read him through .
我 读 他 通过 .

我把他的话都读完了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ] [səpiːhə] ,
' Twas a concerted farce with Sapieha ,
- 那是 一个 协同 闹剧 和 萨皮哈 ,

这是一场与萨皮耶哈精心策划的闹剧。

[ə; eɪ] ['dʒʌgl] , [ɔːl] ! -
A juggle , all ! '
一个 杂耍 , 全部 ! -

简直是一场闹剧!

[twʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [wel] , [bɪ'laɪk] ,
Twould please him well , belike ,
特沃德 请 他 出色地 , 大概 ,

想必他会很高兴。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dredz] ['diːpli] ,
To see my father's power , which he dreads deeply ,
到 看 我的 父亲的 力量 , 哪个 他 脏辫 深 ,

亲眼目睹父亲深感恐惧的权力,

[ɪn'fiːbld] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] — [ðə; ði] [liːg]
Enfeebled in this enterprise — the league
虚弱的 在 这 企业 — 这 联盟

在这项事业中变得虚弱——联盟

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'bles] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Of the noblesse , which shook his heart with fear ,
的 这 贵族 , 哪个 摇晃 他的 心 和 害怕 ,

那份高贵，令他心惊胆战。

[drɔːn] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɑːn] ['fɔːrən] [baʊndz] ,
Drawn off in this campaign on foreign bounds ,
绘制 离开 在 这 活动 在 外国的 界限 ,

这场战役因境外因素而受阻,

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [sɪts] ['nuːtrəl] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
While he himself sits neutral in the fray .
尽管 他 他自己 坐着 中性的 在 这 磨损 .

而他本人则在这场纷争中保持中立。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ;
He thinks to share our fortune , if we win ;
他 思考 到 分享 我们的 财富 , 如果 我们 赢 ;

他想如果我们赢了，就和我们分享财富;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] , [hiː; hi][hoʊps][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz]
And if we lose , he hopes with greater ease
和 如果 我们 失去 , 他 希望 和 更大的 舒适

如果我们输了，他希望能够更轻松地获胜。

[tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [joʊk] .
To fix on us the bondage of his yoke .
到 使固定 在 我们 这 束缚 的 他的 轭 .

使我们受他轭的捆绑。

[wiː; wi][stænd][əˈloʊn] .

We	stand	alone	.
我们	站立	独自的	.

我们孤立无援。

[ðɪs] [daɪ][ɪz][kæst] .

This	die	is	cast	.
这	死	是	投掷	.

事已至此。

[ɪf] [hiː; hi]

If	he
如果	他

如果他

['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selfɪʃ] [tuː] .

Cares	for	himself	,	we	shall	be	selfish	too	.
关怀	为了	他自己	,	我们	将	是	自私	也	.

如果他只关心自己，我们也要自私。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] .

You	lead	the	troops	to	Kioff	.
你	带领	这	军队	到	基奥夫	.

你率领部队前往基奥夫。

[ðer; ðər][let][ðem; ðəm] [swer]

There	let	them	swear
那里	让	他们	发誓

让他们在那里发誓

[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ; —

Allegiance	to	the	prince	,	and	unto	me	;	—
忠诚	到	这	王子	,	和	到	我	;	—

效忠君主，也效忠于我；——

[mɑːrk][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - [tɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɛndz] .

Mark	you	,	to	me	!	'	Tis	needful	for	our	ends	.
标记	你	,	到	我	!	-	的	需要	为了	我们的	结束	.

记住你！这对我们达成目标至关重要。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər][ɑːrm][əˈloʊn] .

I	want	your	eye	,	and	not	your	arm	alone	.
我	想	你的	眼睛	,	和	不是	你的	手臂	独自的	.

我要的是你的眼睛，而不仅仅是你的胳膊。

- .

ODOWALSKY	.

- .

奥多瓦尔斯基。

[kəˈmænd] [ˌem ˈiː] — [spiːk] —

Command	me	—	speak	—
命令	我	—	说话	—

命令我——说话——

[məˈriːnə] .

MARINA	.
码头	.

码头。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] - .

You	lead	the	Czarowitsch	.
你	带领	这	-	.

你领导着查罗维奇家族。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [stɜːr][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Keep	**your**	**eye**	**on**	**him**	**;**	**stir**	**not**	**from**	**his**	**side**	**,**
保持	你的	眼睛	在	他	;	搅拌	不是	从	他的	边	,

密切监视他；不要离开他身边。

['rendər] [ˌem 'iː] - [kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪks] .

Render	**me**	**'**	**count**	**of**	**every**	**step**	**he**	**makes**	**.**
使成为	我	-	数数	的	每一个	步	他	制作	.

让我知道他每走一步的步数。

- .

ODOWALSKY .

- .

奥多瓦尔斯基。

[rɪ'laɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hiːl] ['nevər] [kæst][juː 'es] [ɔːf] .

Rely	**on**	**me**	**,**	**he'll**	**never**	**cast**	**us**	**off**	**.**
依靠	在	我	,	地狱	绝不	投掷	我们	离开	.

相信我，他永远不会抛弃我们。

[mə'riːnə] .

MARINA .

码头 .

码头。

[noʊ][mæn][ɪz]['greɪtf(ə)l] .

No	**man**	**is**	**grateful**	**.**
不	男人	是	感激的	.

没有人会心存感激。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz] [ʃʊr] ,

Once	**his**	**throne**	**is**	**sure**	**,**
一次	他的	王座	是	当然	,

一旦他的王位稳固，

['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ə'saɪd] .

He'll	**not**	**be**	**slow**	**to**	**cast**	**our**	**bonds**	**aside**	**.**
地狱	不是	是	慢的	到	投掷	我们的	债券	旁边	.

他不会轻易解除我们之间的联系。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [heɪts] [ðə; ði][poʊl] — [mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm]['evər] ;

The	**Russian**	**hates**	**the**	**Pole**	**—**	**must**	**hate**	**him**	**ever**	**;**
这	俄语	讨厌	这	极	—	必须	恨	他	曾经	;

俄罗斯人憎恨波兰人——必须永远憎恨他；

[noʊ][bɑːnd][ʌv; əv]['æməti][kæn; kən][lɪŋk][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

No	**bond**	**of**	**amity**	**can**	**link**	**their**	**hearts**	**.**
不	纽带	的	和睦	能	关联	他们的	心	.

没有任何友谊的纽带能够将他们的心连接起来。

['entər] - , [biːlski] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːlɪʃ] ['nəublmən] .

Enter	**OPALINSKY**	**,**	**BIELSKY**	**,**	**and**	**several**	**Polish**	**noblemen**	**.**
进入	-	,	别尔斯基	,	和	一些	抛光	贵族	.

奥帕林斯基、别尔斯基和几位波兰贵族登场了。

- .

OPALINSKY .

- .

奥帕林斯基。

[fer] ['peɪtrən] , [get][juː 'es][goʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Fair	**patron**	**,**	**get**	**us**	**gold**	**,**	**and**	**we**	**march**	**with**	**you**	**,**
公平的	赞助人	,	得到	我们	金子	,	和	我们	行进	和	你	,

公正的赞助人，给我们黄金，我们与你并肩前行。

[ðɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['daɪət][hæz; həz] [kən'sʊmd] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] .

This	lengthened	Diet	has	consumed	our	all	.
这	加长	饮食	有	消耗	我们的	全部	.

这场漫长的节食耗尽了我们的一切。

[let] [juː 'es][hæv; həv][goʊld] , [wiːl] [meɪk] [ðiː] ['rʌʃəz] [kwiːn] .

Let	us	have	gold	,	we'll	make	thee	Russia's	queen	.
让	我们	有	金子	,	出色地	制作	你	俄罗斯的	女王	.

给我们黄金，我们会让你成为俄罗斯的女王。

[mə'riːnə] .

MARINA	.
码头	.

码头。

[ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kʌlm]

The	Bishop	of	Kaminieck	and	Culm
这	主教	的	-	和	卡尔姆

卡米尼克和库尔姆主教

[lendz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ðiː] [pɑːn] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [sɜːfs] .

Lends	money	on	the	pawn	of	land	and	serfs	.
借贷	钱	在	这	典当	的	土地	和	农奴	.

以土地和农奴为抵押放贷。

[sel] , ['bɑːrtər] , [pledʒ] [ðə; ðiː]['hæmləts][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊəz] ,

Sell	,	barter	,	pledge	the	hamlets	of	your	boors	,
卖	,	物物交换	,	保证	这	村庄	的	你的	粗鲁	,

出售、交换、抵押你们乡亲的村庄，

[tɜːrn] [ɔːl][tuː; tə]['sɪlvər] , ['hɔːrsɪz] , [miːnz] [ʌv; əv][wɔːr] !

Turn	all	to	silver	,	horses	,	means	of	war	!
转动	全部	到	银	,	马匹	,	方法	的	战争	!

把一切都换成白银、马匹和战争物资！

[wɔːr][ɪz][ðə; ðiː][best][ʌv; əv]['tʃæpmən] .

War	is	the	best	of	chapmen	.
战争	是	这	最好的	的	查普曼	.

战争是最好的查普曼。

[hiː; hi] [træns'mjuːts]

He	transmutes
他	嬗变

他转化

['aɪərn]['ɪntuː][goʊld] .

Iron	into	gold	.
铁	进入	金子	.

铁变金。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [luːz]

Whate'er	you	now	may	lose
什么	你	现在	可能	失去

无论你现在可能失去什么

[juːl] [faɪnd][ɪn]['mɑːskaʊ] ['twenti] - [foʊld] [ə'gen] .

You'll	find	in	Moscow	twenty	-	fold	again	.
你会	寻找	在	莫斯科	二十	-	折叠	再次	.

在莫斯科，你会发现这种情况是它的二十倍。

[biːlski] .

BIELSKY	.
别尔斯基	.

别尔斯基。

[tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] ['jɑːndər] ;
Two hundred more wait in the tavern yonder ;
二 百 更多的 等待 在 这 酒馆 远处 ;

还有两百人在远处的酒馆里等候;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ə; eɪ] [kʌp]
If you will show yourself , and drain a cup
如果 你 将要 展示 你自己 , 和 流走 一个 杯子

如果你愿意露面，并喝光一杯水。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [jɔːrz] , [ɔːl] [jɔːrz] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
With them , they're yours , all yours — I know them well .
和 他们 , 它们是 你的 , 全部 你的 — 我 知道 他们 出色地 .

他们都是你的，完全属于你——我很了解他们。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[ɪk'spekt] [ˌem 'iː] !
Expect me !
预计 我 !

等着瞧!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
You shall introduce me to them .
你 将 介绍 我 到 他们 .

你负责介绍我认识他们。

- .
OPALINSKY .
- .

奥帕林斯基。

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .
' Tis plain that you were born to be a queen .
- 的 清楚的 那 你 是 出生 到 是 一个 女王 .

很明显，你天生就是当女王的料。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .
I was , and therefore I must be a queen .
我 曾是 , 和 所以 我 必须 是 一个 女王 .

我曾经是女王，所以我一定是女王。

[biːlski] .
BIELSKY .
别尔斯基 .

别尔斯基。

[eɪ] , [maʊnt] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] , [ðaɪn] ['ɑːrmər] [ɑːn] ,
Ay , mount the snow - white steed , thine armor on ,
哎 , 山 这 雪 - 白色的 骏马 , 你的 盔甲 在 ,

骑上雪白的骏马，穿上你的盔甲，

[ænd; ənd] [soʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['vændə] , [liːd] [ðaɪ] [truːps] ,
And so , a second Vanda , lead thy troops ,
和 所以 , 一个 第二 万达 , 带领 你的 军队 ,

所以，第二位万达，率领你的军队吧!

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðiː] , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] .

Inspired	**by**	**thee**	**,**	**to**	**certain**	**victory**	**.**
灵感	经过	你	,	到	肯定	胜利	.

受你鼓舞，必将胜利。

[mə'riːnə] .

MARINA	**.**
码头	.

码头。

[maɪ]['spɪrɪt] [liːdz] [juː; jʊ] .

My	**spirit**	**leads**	**you**	**.**
我的	精神	线索	你	.

我的灵魂指引你。

[wɔːr][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

War	**is**	**not**	**for**	**women**	**.**
战争	是	不是	为了	女性	.

战争不适合女人。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪz][ɪn] .

The	**rendezvous**	**is**	**in**	**Kioff**	**.**
这	会合	是	在	基奥夫	.

会合地点在基奥夫。

['ðɪðər] [maɪ]['fɑːðər]

Thither	**my**	**father**
那里	我的	父亲

我父亲

[wɪl] [liːd] [ə; eɪ]['levi] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] .

Will	**lead**	**a**	**levy**	**of**	**three**	**thousand**	**horse**	**.**
将要	带领	一个	征收	的	三	千	马	.

将率领三千名骑兵。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ['gɪvz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

My	**sister's**	**husband**	**gives**	**two**	**thousand**	**more**	**,**
我的	姐妹	丈夫	给予	二	千	更多的	,

我姐姐的丈夫又捐了两千块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [sendz][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [hoʊst][ɪn][eɪd] .

And	**the**	**Don**	**sends**	**a**	**Cossack**	**host**	**in**	**aid**	**.**
和	这	大学教师	发送	一个	哥萨克	主持人	在	援助	.

顿河派遣了一支哥萨克军队前去支援。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [swer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**all**	**swear**	**you**	**will**	**be**	**true**	**to**	**me**	**?**
做	你	全部	发誓	你	将要	是	真的	到	我	?

你们都发誓会对我忠诚吗?

[ɔːl] .

ALL	**.**
全部	.

全部。

[ɔːl] , [ɔːl] — [wiː; wi] [swer] !

All	**,**	**all**	**—**	**we**	**swear**	**!**
全部	,	全部	—	我们	发誓	!

真的，真的——我们发誓!

([drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz] .)

(	**draw**	**their**	**swords**	**.**	**)**
(	画	他们的	剑	.	)

（拔出剑。）

['vaɪvæt][mə'ri:nə] , - [rɪ'dʒinər] !
Vivat Marina , Russiae Regina !
维瓦特 码头 , - 里贾纳 !

Vivat Marina, Russiae Regina!

[[mə'ri:nə] [terz] [hɜ:r; hər][veɪl][ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [di'vaidz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
[MARINA tears her veil in pieces , and divides it among them .
[码头 眼泪 她 面纱 在 件 , 和 分割 它 之中 他们 .

玛丽娜把面纱撕成碎片，分给了他们。

['eksiʌnt]['ɑ:mni:z][bʌt; bət] [mə'ri:nə] .
Exeunt omnes but MARINA .
退场 所有人 但 码头 .

除了 MARINA 之外，所有人都退场。

['entər] - .
Enter MEISCHEK .
进入 - .

梅舍克登场。

[mə'ri:nə] .
MARINA .
码头 .

码头。

['werfɔ:r] [soʊ][sæd] , [wen] ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,
Wherefore so sad , when fortune smiles on us ,
因此 所以 伤心 , 什么时候 财富 微笑 在 我们 ,

所以，当幸运女神眷顾我们时，为何我们却如此悲伤?

[wen] ['evri] [step] [θraivz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] [wɪʃ] ,
When every step thrives to our utmost wish ,
什么时候 每一个 步 蓬勃发展 到 我们的 极致 希望 ,

当每一步都如我们所愿时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] ['ɑ:rmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ?
And all around are arming in our cause ?
和 全部 大约 是 武装 在 我们的 原因 ?

周围的人都在为我们的事业武装起来吗?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

- [tɪz] ['i:v(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] !
' Tis even because of this , my child !
- 的 甚至 因为 的 这 , 我的 孩子 !

正是因为这个原因，我的孩子!

[ɔ:l] , [ɔ:l]
All , all
全部 , 全部

全部，全部

[ɪz] [steɪkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæst] .
Is staked upon the cast .
是 已抵押 之上 这 投掷 .

一切都取决于演员阵容。

[ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [mi:nz]
Thy father's means
你的 父亲的 方法

你父亲的手段

[ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ['swɔmpt] .

Are	in	these	warlike	preparations	swamped	.
是	在	这些	好战	准备工作	淹没	.

在这些战争准备中，他们是否感到不知所措?

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə]['pɑːndər] ['sɪriəsli] ;

I	have	much	cause	to	ponder	seriously	;
我	有	很多	原因	到	思考	严重地	;

我有很多事情需要认真思考;

['fɔːrtʃən] [ɪz] [fɔːls] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

Fortune	is	false	,	uncertain	the	result	.
财富	是	错误的	,	不确定	这	结果	.

命运不定，结果难以预料。

[mæd] , ['ventʃərəs] [gɜːrl] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

Mad	,	venturous	girl	,	what	hast	thou	brought	me	to	?
疯狂的	,	冒险的	女孩	,	什么	哈斯特	你	带来	我	到	?

疯狂又冒险的姑娘，你把我带到了什么地方?

[wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːðər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [ðæt] [aɪ]

What	a	weak	father	have	I	been	,	that	I
什么	一个	虚弱的	父亲	有	我	到过	,	那	我

我真是个软弱的父亲，我

[dɪd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðaɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] !

Did	not	withstand	thy	importunities	!
做过	不是	经受	你的	纠缠	!

我无法抵挡你的纠缠!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['weɪˌwoʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] ,

I	am	the	richest	Waywode	of	the	empire	,
我	是	这	最富有的	韦伍德	的	这	帝国	,

我是帝国中最富有的韦伍德人，

[ðə; ðɪ][nekst][ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

The	next	in	honor	to	the	king	.
这	下一个	在	荣誉	到	这	国王	.

接下来是为了向国王致敬。

[hæd; həd][wiː; wi]

Had	we
有	我们

我们

[bʌt; bət] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

But	been	content	to	be	so	,	and	enjoyed
但	到过	内容	到	是	所以	,	和	享受

但他一直很满足于此，并且乐在其中。

['aʊər; ɑːr] ['steɪtli] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][soʊl] !

Our	stately	fortunes	with	a	tranquil	soul	!
我们的	庄严	财富	和	一个	宁静	灵魂	!

我们拥有高贵的财富和宁静的灵魂!

[ðaɪ] [hoʊps] [sɔːd] ['haɪər] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [sə'faist]

Thy	hopes	soared	higher	—	not	for	thee	sufficed
你的	希望	飙升	更高	—	不是	为了	你	足够了

你的希望越飞越高——但这还不够。

[ðə; ðɪ] ['mɑːdərət] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['sɪstər] [wʌn] .

The	moderate	station	which	thy	sisters	won	.
这	缓和	车站	哪个	你的	姐妹	韩元	.

你姐妹们赢得的温和地位。

[ðaʊ] [wʊdst] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [mɑːrk] [ðæt] [kæn; kən]
Thou wouldst attain the loftiest mark that can
你 会 达到 这 最高 标记 那 能

你将达到所能达到的最高境界。

[baɪ] ['mɔːtəlz] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] .
By mortals be achieved , and wear a crown .
经过 凡人 是 已达成 , 和 穿 一个 王冠 .

凡人也能成就伟业，戴上王冠。

[aɪ] , [ðaɪ][fɑːnd] , ['fuːlɪʃ] ['fɑːðər] , [lɔŋd] [tuː; tə] [hiːp]
I , thy fond , foolish father , longed to heap
我 , 你的 喜爱 , 愚蠢 父亲 , 渴望 到 堆

我，你那慈爱而愚蠢的父亲，渴望堆积

[ɑːn] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] , [ɔːl] ['glɔːriəs] [geɪnz] ,
On thee , my darling one , all glorious gains ,
在 你 , 我的 亲爱的 一 , 全部 辉煌 收益 ,

亲爱的，愿你获得一切荣耀的收获！

[soʊ][baɪ][ðaɪ] [prerz] [aɪ][let][maɪ'self][biː; bi] [fuːld] ,
So by thy prayers I let myself be fooled ,
所以 经过 你的 祈祷 我 让 我 是 被骗了 ,

于是，我被你的祈祷所蒙蔽。

[ænd; ənd]['perəl][maɪ] [ʃʊr] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] .
And peril my sure fortunes on a chance .
和 危险 我的 当然 财富 在 一个 机会 .

并将我稳赚不赔的财富押在一次机会上。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [dʌst] [ðaʊ] [ruː] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ?
My dear father , dost thou rue thy goodness ?
我的 亲爱的 父亲 , 朋友 你 后悔 你的 善良 ?

我亲爱的父亲，你是否后悔你的仁慈?

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [praɪz][kæn; kən][lɪv; laɪv]['kɑːntent] ,
Who with the meaner prize can live content ,
WHO 和 这 更卑鄙 奖 能 居住 内容 ,

谁能用更微薄的奖金获得满足感?

[wen] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['nəublist] [kɔːrts] [hɪz; ɪz][græsp] ?
When o'er his head the noblest courts his grasp ?
什么时候 超过 他的 头 这 最高贵 法院 他的 抓牢 ?

当最高贵的人也渴望得到他的掌控时?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaɪ] ['sɪstər] [wer] [noʊ] [kraʊnz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .
Thy sisters wear no crowns , yet they are happy .
你的 姐妹 穿 不 皇冠 , 然而 他们 是 快乐的 .

你的姐妹们没有戴王冠，但她们很幸福。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm]
What happiness is that to leave the home
什么 幸福 是 那 到 离开 这 家

离开家，那又有什么幸福可言呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs]
Of the Waywode , my father , for the house
的 这 韦伍德 , 我的 父亲 , 为了 这 房子

我父亲，韦伍德，为了房子

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaʊnt] ['pælətaɪn] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [braɪd] ?
Of some count palatine , a grateful bride ?
的 一些 数数 腭 , 一个 感激的 新娘 ?

某个伯爵夫人，一位心怀感激的新娘?

[wʌt] [duː] [aɪ] [geɪn] [ʌv; əv] [nuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
What do I gain of new from such a change ?
什么 做 我 获得 的 新的 从 这样的 一个 改变 ?

这样的改变能给我带来什么新的东西?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]
And can I joy in looking to the morrow
和 能 我 喜悦 在 寻找 到 这 明天

我能否因展望明天而感到快乐?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [nɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [steɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
When it brings naught but what was stale to - day ?
什么时候 它 带来 零 但 什么 曾是 陈旧 到 - 天 ?

它带来的除了今天那些陈腐的东西之外什么也没有吗?

[oʊ] , ['teɪstləs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['petɪ] , [wɔːrn] [pə'sjuːts] !
Oh , tasteless round of petty , worn pursuits !
哦 , 无味 圆形的 的 小气 , 磨损 追求 !

哦，无聊又乏味的无聊游戏!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)
第3/4页

[oʊ] , ['wɪrisəm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf] !
Oh , wearisome monotony of life !
哦 , 令人厌倦的 单调 的 生活 !

唉，生活真是单调乏味！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [haɪ] [hoʊps] , [haɪ] [eɪmz] ?
Are they a guerdon for high hopes , high aims ?
是 他们 一个 格尔登 为了 高的 希望 , 高的 目标 ?

它们是实现远大抱负和目标的保障吗?

[ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['greɪtnəs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] : [ɔːl] [els]
Or love or greatness I must have : all else
或者 爱 或者 伟大 我 必须 有 : 全部 别的

或者说，我必须拥有爱或伟大：除此之外的一切。

[ɑːr; ər]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] .
Are unto me alike indifferent .
是 到 我 同样 冷漠 .

对我来说，它们都一样无关紧要。

[smuːð] [ɔːf][ðə; ði]['trʌb(ə)l][frʌm; frəm][ðaɪ] [braʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] !
Smooth off the trouble from thy brow , dear father !
光滑的 离开 这 麻烦 从 你的 眉头 , 亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲，请抚平您额头的愁容！

[lets] [trʌst] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [berz] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɪts] [brest] ,
Let's trust the stream that bears us on its breast ,
我们来吧 相信 这 溪流 那 熊 我们 在 它是 胸部 ,

让我们信赖那条承载着我们的河流。

[θɪŋk] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,
Think not upon the sacrifice thou makest ,
思考 不是 之上 这 牺牲 你 制造 ,

不要想你所作出的牺牲，

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][praɪz] , [ðə; ði][goʊl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] —
Think on the prize , the goal that's to be won —
思考 在 这 奖 , 这 目标 那就是 到 是 韩元 —

想想最终的奖赏，想想要赢得的目标——

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] ['dɔːtər] [roʊbd][ɪn] [steɪt] ,
When thou shalt see thy daughter robed in state ,
什么时候 你 应 看 你的 女儿 身着长袍 在 状态 ,

当你看到你的女儿身着华服时，

[ɪn] ['riːgl] [steɪt] , [ə'lɔːft][ɑːn]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [θroʊn] ,
In regal state , aloft on Moscow's throne ,
在 尊贵 状态 , 高空 在 莫斯科的 王座 ,

威严地高高在上，端坐于莫斯科的王座之上，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sʌnz] [sʌnz][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
And thy son's sons the rulers of the world !
和 你的 儿子的 儿子们 这 统治者 的 这 世界 !

而你的子孙，竟成了世界的统治者！

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔ:t] , [si:] [nɔ:t] , [bʌt; bət] [ði:] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I think of naught , see naught , but thee , my child ,
我 思考 的 零 , 看 零 , 但 你 , 我的 孩子 ,

我心中只有你，眼中只有你，我的孩子。

[gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
Girt with the splendors of the imperial crown .
束 和 这 辉煌 的 这 帝国 王冠 .

身披华丽的帝国皇冠。

[ðaʊɹt] [bent] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ]['kænɑ:t] [ˌgeɪn'seɪ] [ði:] .
Thou'rt bent to have it ; I cannot gainsay thee .
你 弯曲 到 有 它 ; 我 不能 否定 你 .

你执意要得到它；我无法反驳你。

[mə'ri:nə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[jet] [wʌn] [rɪ'kwest] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [best] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] ,
Yet one request , my dearest , best of fathers ,
然而 一 要求 , 我的 亲爱的 , 最好的 的 父亲们 ,

但我有一个请求，我最亲爱的、最好的父亲，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][grænt][ˌem 'i:] !
I pray you grant me !
我 祈祷 你 授予 我 !

恳求您答应我!

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[neɪm] [ðaɪ] [wɪʃ] , [maɪ][tʃaɪld] .
Name thy wish , my child .
姓名 你的 希望 , 我的 孩子 .

说出你的愿望，孩子。

[mə'ri:nə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət]['sæmbɔ:r][wɪð; wɪθ]
Shall I remain shut up at Sambor with
将 我 保持 关闭 向上 在 桑博 和

我是否该继续被困在桑博尔?

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ?
The fires of boundless longing in my breast ?
这 火灾 的 无边无际 渴望 在 我的 胸部 ?

我胸中那无尽渴望的火焰?

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dnjepər] [wɪl] [maɪ][daɪ][bi:; bi][kæst] ,
Beyond the Dnieper will my die be cast ,
超过 这 第聂伯河 将要 我的 死 是 投掷 ,

我的命运将在第聂伯河彼岸决定。

[waɪl] ['baʊndləs] [speɪs] [di'vaidz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ;

While	**boundless**	**space**	**divides**	**me**	**from**	**the**	**spot**	**;**
尽管	无边无际	空间	分割	我	从	这	点	;

虽然无垠的空间将我与此地隔开;

[kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	**I**	**endure**	**it**	**?**
能	我	忍受	它	?

我能忍受吗?

[oʊ] , [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt]

Oh	**,**	**the**	**impatient**	**spirit**
哦	,	这	不耐烦	精神

哦，这急性子

[wɪl] [laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn]

Will	**lie**	**upon**	**the**	**rack**	**of**	**expectation**
将要	说谎	之上	这	架子	的	期待

将承受期待的煎熬

[ænd; ənd] ['meʒər] [aʊt] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [speɪs]

And	**measure**	**out**	**this**	**monstrous**	**length**	**of**	**space**
和	措施	出去	这	滔天	长度	的	空间

并测量出这片巨大空间的长度

[wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

With	**groans**	**and**	**anxious**	**throbbings**	**of**	**the**	**heart**	**.**
和	呻吟	和	焦虑的	悸动	的	这	心	.

伴随着呻吟和焦虑的心跳。

- .

MEISCHEK	**.**
-	.

梅舍克。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] ?

What	**dost**	**thou**	**wish**	**?**
什么	朋友	你	希望	?

你想要什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ?

What	**is**	**it**	**thou**	**wouldst**	**have**	**?**
什么	是	它	你	会	有	?

你想要什么?

[mə'ri:nə] .

MARINA	**.**
码头	.

码头。

[let] [ˌem 'i:][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪn] !

Let	**me**	**abide**	**the**	**issue**	**in**	**Kioff**	**!**
让	我	遵守	这	问题	在	基奥夫	!

让我把这个问题留给基奥夫来解决!

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən]['gæðər] ['taɪdɪŋz][æt; ət][ðer; ðər] [sɔ:rs] .

There	**I**	**can**	**gather**	**tidings**	**at**	**their**	**source**	**.**
那里	我	能	收集	消息	在	他们的	来源	.

在那里我可以直接获取消息。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][bəuθ] ['kiŋdəmz] — —

There	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**both**	**kingdoms**	**—**	**—**
那里	在	这	边境	的	两个都	王国	—	—

在两国边境——

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaɪ] ['spɪrɪts] ['oʊvər] - [boʊld] .
Thy spirit's over - bold .
你的 精神的 超过 - 大胆的 .

你胆子太大了。

[rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] !
Restrain it , child !
抑制 它 , 孩子 !

孩子，克制住自己!

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[jes] , [ðaʊ] [dʌst] [jiːld] , — [ðaʊlt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðen] ?
Yes , thou dost yield , — thou'lt take me with thee , then ?
是的 , 你 朋友 屈服 , — 你将 拿 我 和 你 , 然后 ?

是的，你屈服了——那么，你要带我一起走吗?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] .
Thou rulest me .
你 规则 我 .

你统治着我。

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt][duː][ðaɪ] [wɪl] ?
Must I not do thy will ?
必须 我 不是 做 你的 将要 ?

我难道不能遵行你的旨意吗?

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [kwiːn]
My own dear father , when I am Moscow's queen
我的 自己的 亲爱的 父亲 , 什么时候 我 是 莫斯科的 女王

我亲爱的父亲，当我成为莫斯科女王的时候

, [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['baʊndri] .
Kioff , you know , must be our boundary .
基奥夫 , 你 知道 , 必须 是 我们的 边界 .

基奥夫，你知道，一定是我们的边界。

[mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Kioff must then be mine , and thou shalt rule it .
基奥夫 必须 然后 是 矿 , 和 你 应 规则 它 .

那么基奥夫就必须归我所有，而你将统治它。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaʊ] [driːməst] , [gɜːrl] !
Thou dreamest , girl !
你 最梦幻的 , 女孩 !

你真是个爱做梦的女孩!

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːskaʊ]
Already the great Moscow
已经 这 伟大的 莫斯科

伟大的莫斯科

[ɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] [soʊl] [tuː] ['næroʊ] ; [ðaʊ] , [tuː; tə][græsp]
Is for thy soul too narrow ; thou , to grasp
是 为了 你的 灵魂 也 狭窄的 ; 你 , 到 抓牢

你的灵魂太过狭隘；你，无法把握

[doʊ'meɪnz] , [wɪlt] [strɪp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Domains , wilt strip them from thy native land .
域名 , 枯萎 条 他们 从 你的 本国的 土地 .

领地，将从你的故土上剥夺它们。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[bɪ'lɔːŋd] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ;
Kioff belonged not to our native land ;
基奥夫 属于 不是 到 我们的 本国的 土地 ;

基奥夫不属于我们的祖国;

[ðer; ðər][ðə; ði] - [ruːld] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
There the Varegers ruled in days of yore .
那里 这 - 裁决 在 天 的 昔时 .

那里曾是瓦雷格人的统治之地。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɔniklz] [baɪ] [hɑːrt] ;
I have the ancient chronicles by heart ;
我 有 这 古老的 编年史 经过 心 ;

我把古代编年史背得滚瓜烂熟;

- [twʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] [rentʃt] [baɪ] [fɔːrs] .
' Twas from the Russian empire wrenched by force .
- 那是 从 这 俄语 帝国 扭动 经过 力量 .

它来自俄罗斯帝国，是被武力夺取的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [kraʊn] .
I will restore it to its former crown .
我 将要 恢复 它 到 它是 以前的 王冠 .

我将恢复它昔日的荣光。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔːk] .
The Waywode must not hear such talk .
这 韦伍德 必须 不是 听到 这样的 讲话 .

韦伍德人绝不能听到这种话。

[['trʌmpɪt] [wɪ'ðaʊt] .
[Trumpet without .
[喇叭 没有 .

[没有小号。

[ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
They're breaking up .
它们是 打破 向上 .

他们要分手了。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 三 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [griːk] ['kɑːnvent,kɑːnvənt][ɪn][ə; eɪ] [bliːk] ['dɪstrɪkt] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - .
A Greek convent in a bleak district near the sea Belozero .
一个 希腊语 修道院 在 一个 苍凉 区 靠近 这 海 - .

贝洛泽罗海边一个荒凉地区的希腊修道院。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [nʌnz] , [ɪn] [blæk] [roʊbz] [ænd; ənd] [veɪlz] , ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði]
A train of nuns , in black robes and veils , passes over the
一个 火车 的 修女 , 在 黑色的 长袍 和 面纱 , 通过 超过 这

一群身穿黑色长袍、头戴面纱的修女走过.....

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
back of the stage .
后退 的 这 阶段 .

舞台后方。

['mɑːrfə] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , [stændz][ə'pɑːrt]
MARFA , in a white veil , stands apart
马尔法 , 在 一个 白色的 面纱 , 站立 除

玛尔法身披白色面纱，显得格格不入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .
from the others , leaning on a tombstone .
从 这 其他的 , 倾斜 在 一个 墓碑 .

他从其他人身边走出来，倚靠在一块墓碑上。

['oʊlgə] [steps] [aʊt]
OLGA steps out
奥尔加 步骤 出去

奥尔加走出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [rɪ'meɪnz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
from the train , remains gazing at her for a time , and then
从 这 火车 , 遗迹 凝视 在 她 为了 一个 时间 , 和 然后

从火车上下来，他盯着她看了一会儿，然后

[əd'vænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
advances to her .
进展 到 她 .

向她示好。

['oʊlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] [hɑːrt] [nɑːt][ɜːrdʒ] [ðiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]

And	does	thy	heart	not	urge	thee	forth	with	us
和	做	你的	心	不是	敦促	你	前进	和	我们

难道你的心不渴望与我们一同前行吗?

[tuː; tə] [teɪst] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ˈneɪtʃɚz] [ˈoʊpənɪŋ] [swiːts] ?

To	taste	reviving	nature's	opening	sweets	?
到	品尝	复苏	自然的	开幕	糖果	?

想品尝大自然复苏的甜蜜滋味吗?

[ðə; ði][glæd][sʌn] [kʌmz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [riˈtaiəz] ,

The	glad	sun	comes	,	the	long	,	long	night	retires	,
这	高兴的	太阳	来	,	这	长的	,	长的	夜晚	退休	,

灿烂的太阳升起，漫长的黑夜退去。

[ðə; ði][aɪs] [melts] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sledʒ]

The	ice	melts	in	the	streams	,	and	soon	the	sledge
这	冰	融化	在	这	溪流	,	和	很快	这	雪橇

溪流中的冰融化了，雪橇也很快滑了下来。

[wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [gɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈswɑːloʊ] .

Will	to	the	boat	give	place	and	summer	swallow	.
将要	到	这	船	给	地方	和	夏天	吞	.

威尔向船让路，让夏燕飞翔。

[ðə; ði][wɜːrld] [əˈweiks] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒɔɪ]

The	world	awakes	once	more	,	and	the	new	joy
这	世界	醒来	一次	更多的	,	和	这	新的	喜悦

世界再次苏醒，新的喜悦也随之而来。

[wuː] [ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈklɔɪstər] [ˈsɛlz]

Woos	all	to	leave	their	narrow	cloister	cells
呜呜	全部	到	离开	他们的	狭窄的	修道院	细胞

劝说所有人离开他们狭窄的修道院房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [er] [ænd; ənd] [fˈreʃnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

For	the	bright	air	and	freshening	breath	of	spring	.
为了	这	明亮的	空气	和	清新	气息	的	春天	.

为了春天明媚的空气和清新的气息。

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [ˈoʊnli] , [sʌŋk] [ɪn] [ˈlæstɪŋ] [griːf] ,

And	wilt	thou	only	,	sunk	in	lasting	grief	,
和	枯萎	你	仅有的	,	沉没	在	持久	悲伤	,

而你，难道只会沉浸在无尽的悲痛之中吗?

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ?

Refuse	to	share	the	general	exultation	?
拒绝	到	分享	这	一般的	大喜	?

拒绝分享大家的喜悦?

['mɑːrfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] !

On	with	the	rest	,	and	leave	me	to	myself	!
在	和	这	休息	,	和	离开	我	到	我	!

其他人继续干活吧，别烦我!

[let] [ðoʊz] [rɪˈdʒɔɪs] [huː] [stɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊp] .

Let	those	rejoice	who	still	have	power	to	hope	.
让	那些	麾	WHO	仍然	有	力量	到	希望	.

让那些仍然抱有希望的人欢欣鼓舞吧。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pʊts] [freʃ] [juːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
The time that puts fresh youth in all the world
这 时间 那 放置 新鲜的 青年 在 全部 这 世界

让全世界都充满青春活力的时代

[brɪŋz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ɔːl] ,
Brings naught to me ; to me the past is all ,
带来 零 到 我 ; 到 我 这 过去的 是 全部 ,

它对我毫无益处；对我而言，过去就是一切。

[maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .
My hopes , my joys are with the things that were .
我的 希望 , 我的 喜悦 是 和 这 事物 那 是 .

我的希望和快乐都寄托在过去的事物上。

[ˈoʊlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [mɔːrn] [ðaɪ] [sʌn] — [stɪl] , [stɪl] [ləˈment]
Dost thou still mourn thy son — still , still lament
多斯特 你 仍然 哀悼 你的 儿子 — 仍然 , 仍然 哀叹

你还在为你的儿子哀悼吗？还在，还在悲伤吗？

[ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæz; həz] [lɔːst] ?
The sovereignty which thou has lost ?
这 主权 哪个 你 有 丢失的 ?

你所失去的主权是什么？

[dʌz] [taɪm] ,
Does time ,
做 时间 ,

时间，

[wɪtʃ] [pɔːz] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] [ˈevri] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] ,
Which pours a balm on every wounded heart ,
哪个 倾倒 一个 香脂 在 每一个 受伤 心 ,

它抚慰着每一颗受伤的心灵，

[luːz] [ɔːl] [ɪts] [ˈpoʊt(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈloʊn] ?
Lose all its potency with thee alone ?
失去 全部 它是 效力 和 你 独自的 ?

只有你才能让它失去所有效力吗？

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [relm] ,
Thou wert the empress of this mighty realm ,
你 沃特 这 皇后 的 这 强大的 领域 ,

你曾是这强大王国的女皇，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [sʌn] .
The mother of a blooming son .
这 母亲 的 一个 盛开 儿子 .

一位即将成为母亲的俊美男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[snætʃt] [frʌm; frəm] [ðiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] ;
Snatched from thee by a dreadful destiny ;
抢夺 从 你 经过 一个 可怕 命运 ;

被可怕的命运从你身边夺走；

['ɪntuː] [ðɪs] ['drɪrɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɜːrt] [ðaʊ] [θrʌst] ,

Into	this	dreary	convent	wert	thou	thrust	,
进入	这	凄凉	修道院	沃特	你	推力	,

你被强行送入了这座阴森的修道院，

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːrθ] .

Here	on	the	verge	of	habitable	earth	.
这里	在	这	边缘	的	适宜居住	地球	.

这里正处于地球适宜居住的边缘。

[fʊl] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [deɪ]

Full	sixteen	times	since	that	disastrous	day
满的	十六	时代	自从	那	灾难性的	天

自那场灾难以来，已经整整十六次了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæθ] [rɪ'nuːd] [ɪts] [juːθ] ;

The	face	of	nature	hath	renewed	its	youth	;
这	脸	的	自然	有	更新	它是	青年	;

大自然的面貌焕然一新，重现青春活力;

[stɪl] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] [ðaɪn] ,

Still	have	I	seen	no	change	come	over	thine	,
仍然	有	我	已见	不	改变	来	超过	你的	,

我至今仍未见你身上有任何改变，

[ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [wɜːrld] .

That	looked	a	grave	amid	a	blooming	world	.
那	看起来	一个	严重	之中	一个	盛开	世界	.

在繁花似锦的世界里，它显得格外醒目。

[ðaʊɹt] [laɪk][sʌm; səm] ['muːnləs] ['ɪmɪdʒ] , [kaːvd] [ɪn] [stoʊn]

Thou'rt	like	some	moonless	image	,	carved	in	stone
你	喜欢	一些	无月	图像	,	雕刻	在	石头

你就像一幅没有月光的石刻像。

[baɪ] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l] , [ðæt] [dʌθ; dəθ]['evər] [kiːp]

By	sculptor's	chisel	,	that	doth	ever	keep
经过	雕塑家的	凿	,	那	确实	曾经	保持

用雕刻家的凿子，永远保持

[ðə; ði] ['selfseɪm] [fɪkst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [miːn] .

The	selfsame	fixed	unalterable	mien	.
这	自身	固定的	不可更改的	面容	.

那一成不变的神态。

['mɑːrfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[jes] , [taɪm] , [fel] [taɪm] , [hæθ] [saɪnd] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ʌp]

Yes	,	time	,	fell	time	,	hath	signed	and	set	me	up
是的	,	时间	,	跌倒	时间	,	有	签名	和	放	我	向上

是的，时间，逝去的时间，已经签下我，并把我安排好了。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][maɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

As	a	memorial	of	my	dreadful	fate	.
作为	一个	纪念馆	的	我的	可怕	命运	.

作为对我悲惨命运的纪念。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] , [wɪl] [nɑːt][fər'get] .

I	will	not	be	at	peace	,	will	not	forget	.
我	将要	不是	是	在	和平	,	将要	不是	忘记	.

我将无法平静，永远不会忘记。

[ðæt] [soʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [stæmp]

That	soul	must	be	of	poor	and	shallow	stamp
那	灵魂	必须	是	的	贫穷的	和	浅的	邮票

那人的灵魂必定贫瘠而肤浅。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [kjʊr] [frʌm; frəm] [taɪm] — [ə; eɪ] ['rekəmpens]

Which	takes	a	cure	from	time	—	a	recompense
哪个	需要	一个	治愈	从	时间	—	一个	补偿

这需要时间的治愈——一种补偿。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] !

For	what	can	never	be	compensated	!
为了	什么	能	绝不	是	补偿	!

那些永远无法弥补的东西!

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [maɪ] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Nothing	shall	buy	my	sorrow	from	me	.
没有什么	将	买	我的	悲哀	从	我	.

没有什么能让我摆脱悲伤。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[æz; əz] ['hɛvənz] [vɔːlt] [stɪl] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,

As	heaven's	vault	still	goes	with	the	wanderer	,
作为	天	金库	仍然	去	和	这	流浪者	,

如同天堂的穹顶依然伴随流浪者,

[gəːdz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [græsp] ,

Girds	and	environs	him	with	boundless	grasp	,
格栅	和	周边环境	他	和	无边无际	抓牢	,

用无边无际的掌控束缚并包围他,

[tɜːrn] [wer] [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] [siː] [ɔːr] [lænd] , [soʊ] [goʊz]

Turn	where	he	will	,	by	sea	or	land	,	so	goes
转动	在哪里	他	将要	,	经过	海	或者	土地	,	所以	去

他想去哪儿就去哪儿,走海路还是陆路,就这样。

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [aɪ] [tɜːrn] ;

My	anguish	with	me	,	wheresoe'er	I	turn	;
我的	痛苦	和	我	,	哪里人	我	转动	;

无论我转向何方,我的痛苦都与我同在;

[ˌaɪ 'tiː] [hemz] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [siː] ;

It	hems	me	round	,	like	an	unbounded	sea	;
它	下摆	我	圆形的	,	喜欢	一个	无界	海	;

它像无边无际的大海一样将我包围;

[maɪ] ['siːsləs] [terz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dreɪn] [ɪts] [depθs] .

My	ceaseless	tears	have	failed	to	drain	its	depths	.
我的	不停歇	眼泪	有	失败的	到	流走	它是	深度	.

我泪流不止,却也无法将它的深渊吸干。

['oʊlgə] .

OLGA	.
奥尔加	.

奥尔加。

[oʊ] , [siː] !

Oh	,	see	!
哦	,	看	!

哦,看到了!

[wʌt] [nuːz] [kæn; kən]['jɑːndər] [bɔɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ,

what	news	can	yonder	boy	have	brought	,
什么	消息	能	远处	男生	有	带来	,

那边那个男孩带来了什么消息?

[ðə; ði] ['sɪstər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θrɔːŋ] [soʊ] ['iːgərli] ?

The	sisters	round	him	throng	so	eagerly	?
这	姐妹	圆形的	他	人群	所以	急切地	?

他周围的姐妹们都如此热情地簇拥着他?

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [wer] ['hoʊmz] [ə'baʊnd] ,

He	comes	from	distant	shores	,	where	homes	abound	,
他	来	从	遥远	海岸	,	在哪里	房屋	盛产	,

他来自遥远的海岸，那里房屋林立。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [men] .

And	brings	us	tidings	from	the	land	of	men	.
和	带来	我们	消息	从	这	土地	的	男人	.

并给我们带来了来自人类世界的消息。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] [friː] [wʌns] [mɔːr] .

The	sea	is	clear	,	the	highways	free	once	more	.
这	海	是	清除	,	这	高速公路	自由的	一次	更多的	.

海水清澈，公路再次畅通无阻。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [nuːz] ?

Art	thou	not	curious	to	learn	his	news	?
艺术	你	不是	好奇的	到	学习	他的	消息	?

你难道不好奇他带来的消息吗?

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,

Though	to	the	world	we	are	as	good	as	dead	,
尽管	到	这	世界	我们	是	作为	好的	作为	死的	,

虽然在世人眼中，我们如同行尸走肉，

[jet] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] [hɪr] ,

Yet	of	its	changes	willingly	we	hear	,
然而	的	它是	变化	心甘情愿	我们	听到	,

然而，我们却乐于听到它的变化，

[ænd; ənd] , [seɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [mɑːrk]

And	,	safe	upon	the	shore	,	with	wonder	mark
和	,	安全的	之上	这	支撑	,	和	想知道	标记

安全抵达岸边，带着奇迹般的印记

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [fər'ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [weɪvz] .

The	roar	and	ferment	of	the	trampling	waves	.
这	吼	和	发酵	的	这	践踏	波浪	.

汹涌澎湃的波涛。

[[nʌnz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [bɔɪ] .

[	NUNS	come	down	the	stage	with	a	FISHER	BOY	.
[	修女	来	向下	这	阶段	和	一个	渔夫	男生	.

修女们带着一个渔夫男孩走下舞台。

['zinjə] — [he'linər] .

XENIA	—	HELENA	.
克塞尼亚	—	海伦娜	.

XENIA—HELENA。

[spiːk] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

Speak	,	speak	,	and	tell	us	all	the	news	you	bring	.
说话	,	说话	,	和	告诉	我们	全部	这	消息	你	带来	.

说吧，说吧，把你带来的消息都告诉我们。

[əˈleksiəˌeɪˈleksiə] .
ALEXIA **.**
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[rɪˈleɪt] [wɒts] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] .
Relate **what's** **passing** **in** **the** **world** **beyond** **.**
涉及 是什么 通过 在 这 世界 超过 .

讲述外面世界正在发生的事情。

[ˈfɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[gʊd] , [ˈpaɪəs] [ˈleɪdiz] , [gɪv] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə] [spiːk] !
Good **,** **pious** **ladies** **,** **give** **me** **time** **to** **speak** **!**
好的 , 虔诚的 女士们 , 给 我 时间 到 说话 !

善良虔诚的女士们，请给我一些时间发言！

[ˈzinjə] .
XENIA **.**
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[ɪznt][wɔːr] — [ɔːr] [piːs] ?
Is't **war** **—** **or** **peace** **?**
不是 战争 — 或者 和平 ?

战争——或者和平?

[əˈleksiəˌeɪˈleksiə] .
ALEXIA **.**
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[huːz] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ?
Who's **now** **upon** **the** **throne** **?**
谁是 现在 之上 这 王座 ?

现在谁登上了王位?

[ˈfɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [ˈɑːrkeɪndʒl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
A **ship** **is** **to** **Archangel** **just** **come** **in**
一个 船 是 到 大天使 只是 来 在

一艘船正驶向大天使座。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][aɪs] .
From **the** **north** **pole** **,** **where** **everything** **is** **ice** **.**
从 这 北 极 , 在哪里 一切 是 冰 .

来自北极，那里到处都是冰。

[ˈoʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ˈɪntuː] [ðæt] [waɪld] [siː] ?
How **came** **a** **vessel** **into** **that** **wild** **sea** **?**
如何 来了 一个 血管 进入 那 荒野 海 ?

一艘船怎么会出现在那片狂野的海域?

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃəntmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It is an English merchantman , and it
它 是 一个 英语 商船 , 和 它

这是一艘英国商船，而且

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Has found a new way out to get to us .
有 成立 一个 新的 方式 出去 到 得到 到 我们 .

它找到了一条新的接近我们的方法。

[ə'leksiəˌeɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[wʌt] [wɪl] [nɑːt][mæn] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][geɪn] ?
What will not man adventure for his gain ?
什么 将要 不是 男人 冒险 为了 他的 获得 ?

为了自身利益，人什么事都敢冒险?

['zinjə] .
XENIA .
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] !
And so the world is nowhere to be barred !
和 所以 这 世界 是 无处 到 是 禁止 !

所以，世界无处可阻挡!

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
But that's the very smallest of the news .
但 那就是 这 非常 最小 的 这 消息 .

但这只是最小的新闻而已。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːvz] [ðə; ði][wɜːrld] .
' Tis something very different moves the world .
- 的 某物 非常 不同的 移动 这 世界 .

真正推动世界运转的，是截然不同的因素。

[ə'leksiəˌeɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[oʊ] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] !
Oh , speak and tell us !
哦 , 说话 和 告诉 我们 !

哦，快说出来告诉我们!

['oʊlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[seɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ?
Say , **what** **has** **occurred** **?**
说 , 什么 有 发生 ?

请问，发生了什么事?

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [hɪr] [streɪndʒ] ['mɑ:vəlz] ['naʊədeɪz] :
We **live** **to** **hear** **strange** **marvels** **nowadays** **:**
我们 居住 到 听到 奇怪的 奇迹 如今 :

如今我们活着就是为了听闻各种奇闻异事:

[ðə; ði] [ded] [raɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
The **dead** **rise** **up** **,** **and** **come** **to** **life** **again** **.**
这 死的 上升 向上 , 和 来 到 生活 再次 .

死者复生，再次活过来。

['oʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .
Explain **yourself** **.**
解释 你自己 .

请解释一下。

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[prɪns] [də'mi:tri, d'mi:tri] , ['aɪvənz][sʌn] ,
Prince **Dmitri** **,** **Ivan's** **son** **,**
王子 德米特里 , 伊万的 儿子 ,

伊凡的儿子德米特里王子

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ded] [ði:z] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,
Whom **we** **have** **mourned** **for** **dead** **these** **sixteen** **years** **,**
谁 我们 有 哀悼 为了 死的 这些 十六 年 ,

我们为逝者哀悼了十六年，

[ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]['poʊlənd] .
Is **now** **alive** **,** **and** **has** **appeared** **in** **Poland** **.**
是 现在 活 , 和 有 出现 在 波兰 .

他现在还活着，并且出现在波兰。

['oʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪv] ?
The **prince** **alive** **?**
这 王子 活 ?

王子还活着吗?

['mɑ:rfə] (['sta:tiŋ]) .
MARFA **(** **starting** **)** **.**
马尔法 (开始) .

MARFA（开始）。

[maɪ] [sʌn] !
My **son** **!**
我的 儿子 !

我的儿子!

['oʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[kəm'poʊz] [ðaɪ'self] !
Compose **thyself** **!**
撰写 你自己 !

冷静下来!

[kɑ:m] [daʊn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
Calm **down** **thy** **heart** **till** **we** **have** **learned** **the** **whole** **.**
冷静的 向下 你的 心 直到 我们 有 学习 这 所有的 .

在我们完全了解之前，请保持冷静。

[ə'leksiə,eɪ'leksiə] .
ALEXIA **.**
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [soʊ] , [wen] [hi:; hi]
How **can** **this** **possibly** **be** **so** **,** **when** **he**
如何 能 这 可能 是 所以 , 什么时候 他

这怎么可能呢，当他

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] - ?
Was **killed** **,** **and** **perished** **in** **the** **flames** **at** **Uglitsch** **?**
曾是 被杀 , 和 遇难 在 这 火焰 在 - ?

被杀害了吗？在乌格利奇的火灾中丧生了吗?

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['faɪər] ,
He **managed** **somehow** **to** **escape** **the** **fire** **,**
他 管理 不知何故 到 逃脱 这 火 ,

他设法逃出了火海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [prə'tekʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
And **found** **protection** **in** **a** **monastery** **.**
和 成立 保护 在 一个 修道院 .

并在修道院中找到了庇护。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ɪn] ['si:krəsi] , [ʌn'tɪl]
There **he** **grew** **up** **in** **secrecy** **,** **until**
那里 他 生长 向上 在 保密 , 直到

他在那里秘密长大，直到

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
His **time** **was** **come** **to** **publish** **who** **he** **was** **.**
他的 时间 曾是 来 到 发布 WHO 他 曾是 .

他终于到了公开自己身份的时候了。

['oʊlgə] ([tu:; tə] ['mɑ:rfə]) .
OLGA **(** **to** **MARFA** **)** **.**
奥尔加 (到 马尔法) .

OLGA（到 MARFA)。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] , ['prɪnses] !
You **tremble** **,** **princess** **!**
你 颤抖 , 公主 !

公主，你发抖了!

[juː; jʊ] [groʊ] [peɪl] !
You **grow** **pale** **!**
你 生长 苍白 !

你脸色苍白了!

['mɑːrfə] .
MARFA **.**
马尔法 .

马尔法。

[aɪ] [noʊ]
I **know**
我 知道

我知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [jet] [soʊ]['lɪt(ə)l]
That **it** **must** **be** **delusion** **,** **yet** **so** **little**
那 它 必须 是 错觉 , 然而 所以 小的

那一定是错觉，然而又如此之少。

[ɪz][maɪ] [hɑːrt] ['stiːld] - [genst] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [iːn] [naʊ] ,
Is **my** **heart** **steeled** **'** **gainst** **fear** **and** **hope** **e'en** **now** **,**
是 我的 心 钢铁般的意志 - 对抗 害怕 和 希望 e'en 现在 ,

即使到了现在，我的心是否依然坚韧不屈，不畏惧恐惧和希望?

[ðæt] [ɪn][maɪ] [brest] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
That **in** **my** **breast** **it** **flutters** **like** **a** **bird** **.**
那 在 我的 胸部 它 颤动 喜欢 一个 鸟 .

它在我的胸腔里像鸟儿一样扑腾。

['oʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'luːʒn] ?
Why **should** **it** **be** **delusion** **?**
为什么 应该 它 是 错觉 ?

为什么会是错觉呢?

[mɑːrk][hɪz; ɪz][wɜːrdz] !
Mark **his** **words** **!**
标记 他的 字 !

记住他的话!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['ruːmər] [spred] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] ?
How **could** **this** **rumor** **spread** **without** **good** **cause** **?**
如何 可以 这 谣言 传播 没有 好的 原因 ?

这种谣言怎么可能无缘无故地传播开来?

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] ?
Without **good** **cause** **?**
没有 好的 原因 ?

没有正当理由?

[ðə; ði][ˌliθju(:)'einiənz]
The **Lithuanians**
这 立陶宛人

立陶宛人

[ænd; ənd][poʊlz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
And **Poles** **are** **all** **in** **arms** **upon** **his** **side** **.**
和 波兰人 是 全部 在 武器 之上 他的 边 .

波兰人全都站在他这边。

[ðə; ði] [zɑ:r] [hɪm'self] [kweɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
The **Czar** **himself** **quakes** **in** **his** **capital** **.**
这 沙皇 他自己 地震 在 他的 首都 .

沙皇本人在都城中瑟瑟发抖。

[['mɑ:rfə][ɪz] [kəm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n]['oʊlgə][ænd; ənd][ə'leksiəˌeɪ'leksiə] .
[**MARFA** **is** **compelled** **by** **her** **emotion** **to** **lean** **upon** **OLGA** **and** **ALEXIA** **.**
[马尔法 是 被迫 经过 她 情感 到 倾斜 之上 奥尔加 和 艾丽克西亚 .

[玛法因情感所驱使，不得不依靠奥尔加和阿莱克西娅。

['zinjə] .
XENIA **.**
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[spi:k] [ɑ:n] , [spi:k] , [tel] [ju: 'es] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Speak **on** **,** **speak** **,** **tell** **us** **everything** **you** **know** **.**
说话 在 , 说话 , 告诉 我们 一切 你 知道 .

请继续说，请把你所知道的一切都告诉我们。

[ə'leksiəˌeɪ'leksiə] .
ALEXIA **.**
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] , [tu:] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][stoʊl][ðə; ði] [nu:z] .
And **tell** **us** **,** **too** **,** **of** **whom** **you** **stole** **the** **news** **.**
和 告诉 我们 , 也 , 的 谁 你 偷窃 这 消息 .

还有，请告诉我们，你从谁那里偷走了消息。

['fɪʃər] [bɔɪ] .
FISHER **BOY** **.**
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[aɪ][stoʊl][ðə; ði] [nu:z] ?
I **stole** **the** **news** **?**
我 偷窃 这 消息 ?

我偷了新闻?

[ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ]
A **letter** **has** **gone** **forth**
一个 信 有 已消失 前进

一封信已经发出

[tu:; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑ:r] .
To **every** **town** **and** **province** **from** **the** **Czar** **.**
到 每一个 镇 和 省 从 这 沙皇 .

沙皇赐予每个城镇和省份。

[ðɪs] ['letər] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn]
This **letter** **the** **Posadmik** **of** **our** **town**
这 信 这 - 的 我们的 镇

这封信是写给我们镇上的邮局长的。

[riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn]['oʊpən]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

Read	to	us	all	,	in	open	market	-	place	.
读	到	我们	全部	,	在	打开	市场	-	地方	.

在公开市场上，请大家阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] , [ðæt] ['bɪzi] ['skiːmərz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,

It	bore	,	that	busy	schemers	were	abroad	,
它	钻孔	,	那	忙碌的	阴谋家	是	国外	,

这表明，那些忙于谋划的人都在国外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lend][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'liːf] .

And	that	we	should	not	lend	their	tales	belief	.
和	那	我们	应该	不是	借	他们的	故事	信仰	.

我们不应该相信他们的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [hæd; həd] [ðeɪ]

But	this	made	us	believe	them	;	for	,	had	they
但	这	制成	我们	相信	他们	;	为了	,	有	他们

但这反而让我们相信了他们；因为，如果他们

[bɪn] [fɔːls] , [ðə; ði] [zɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][laɪ] .

Been	false	,	the	Czar	would	have	despised	the	lie	.
到过	错误的	,	这	沙皇	会	有	被鄙视的	这	说谎	.

如果这是谎言，沙皇一定会憎恶这种谎言。

['mɑːrfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kɑːm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'ʧiːvd] ?

Is	this	the	calm	I	thought	I	had	achieved	?
是	这	这	冷静的	我	想法	我	有	已达成	?

这就是我以为已经达到的平静状态吗?

[ænd; ənd] [klɪŋz] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] ,

And	clings	my	heart	so	close	to	temporal	things	,
和	黏附	我的	心	所以	关闭	到	颞	事物	,

我的心却如此依恋短暂的事物，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd][kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ]['ɪnwərd] [soʊl] ?

That	a	mere	word	can	shake	my	inward	soul	?
那	一个	仅仅	单词	能	摇	我的	向内	灵魂	?

仅仅一句话就能撼动我的内心?

[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bi'weild] [maɪ][sʌn] ,

For	sixteen	years	have	I	bewailed	my	son	,
为了	十六	年	有	我	哀叹	我的	儿子	,

十六年来，我一直为我的儿子哀悼。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][wʌns] [bɪ'liːv] [ðæt] [stɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

And	yet	at	once	believe	that	still	he	lives	.
和	然而	在	一次	相信	那	仍然	他	生活	.

然而，我却又坚信他仍然活着。

['oʊlgə] .

OLGA	.
奥尔加	.

奥尔加。

[ˌsɪks'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðaʊst] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] ,

Sixteen	long	years	thou'st	mourned	for	him	as	dead	,
十六	长的	年	你	哀悼	为了	他	作为	死的	,

你为他哀悼了整整十六年，如同哀悼逝者一般。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [siːn] !

And	yet	his	ashes	thou	hast	never	seen	!
和	然而	他的	灰烬	你	哈斯特	绝不	已见	！

然而，你却从未见过他的骨灰！

[nɔːt] [ˌkaʊntə'veɪlz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

Naught	countervails	the	truth	of	the	report	.
零	反制措施	这	真相	的	这	报告	.

没有任何事物能够反驳这份报告的真实性。

[neɪ] , [dʌz] [nɑːt] ['prɑːvɪdəns] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪt]

Nay	,	does	not	Providence	watch	o'er	the	fate
不	,	做	不是	普罗维登斯	手表	超过	这	命运

不，难道天意没有眷顾命运吗?

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnəkiz] ?

Of	kings	and	monarchies	?
的	国王	和	君主制	?

是国王和君主制吗?

[ðen] ['welkəm] [hoʊp] !

Then	welcome	hope	!
然后	欢迎	希望	！

那么，就欢迎希望吧!

[mɔːr] [θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

More	things	befall	than	thou	canst	comprehend	.
更多的	事物	降临	比	你	罐	理解	.

发生的事情远超你的理解。

[huː] [kæn; kən] [set] ['limits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['paʊər] ?

Who	can	set	limits	to	the	Almighty's	power	?
WHO	能	放	限制	到	这	全能者的	力量	?

谁能限制全能者的力量?

['mɑːrfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɑːn] [laɪf] ,

Shall	I	turn	back	to	look	again	on	life	,
将	我	转动	后退	到	看	再次	在	生活	,

我是否该回头再看一眼人生?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [sæd] [ˌfer'wel] ?

To	which	long	since	I	spoke	a	sad	farewell	?
到	哪个	长的	自从	我	辐	一个	伤心	告别	?

距离我上次悲伤地告别已经过去多久了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [maɪ] [hoʊps] [ə'boʊd] .

It	was	not	with	the	dead	my	hopes	abode	.
它	曾是	不是	和	这	死的	我的	希望	住所	.

我的希望并不寄托在死者身上。

[oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Oh	,	say	no	more	of	this	.
哦	,	说	不	更多的	的	这	.

哦，别再说了。

[let] [nɑːt] [maɪ] [hɑːrt]

Let	not	my	heart
让	不是	我的	心

不要让我的心

[hæŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['fæntəm] [hoʊp] !
Hang on this phantom hope !
悬挂 在 这 幻影 希望 !

抓住这虚幻的希望吧!

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [luːz]
Let me not lose
让 我 不是 失去

别让我输

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
My darling son a second time .
我的 亲爱的 儿子 一个 第二 时间 .

我亲爱的儿子第二次了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [gɔːn] , — [maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [piːs]
My peace of mind is gone , — my dream of peace
我的 和平 的 头脑 是 已消失 , — 我的 梦 的 和平

我的平静消失了，——我平静的梦想也破灭了。

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , — [jet] , [ə'læs] ,
I cannot trust these tidings , — yet , alas ,
我 不能 相信 这些 消息 , — 然而 , 唉 ,

我无法相信这些消息，——然而，唉，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dæʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] !
I can no longer dash them from my soul !
我 能 不 更长 短跑 他们 从 我的 灵魂 !

我无法再将它们从我的灵魂中抹去!

[-] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [lɔːst] [maɪ] [sʌn] [tɪl] [naʊ] .
Woe's me , I never lost my son till now .
唉 我 , 我 绝不 丢失的 我的 儿子 直到 现在 .

唉，我以前从未失去过儿子。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tel] [ɪf] [aɪ]
Oh , now I can no longer tell if I
哦 , 现在 我 能 不 更长 告诉 如果 我

哦，现在我分不清我是否

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [hɪm; ɪm] - [mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ded] ,
Shall seek him ' mongst the living or the dead ,
将 寻找 他 - 其中 这 活的 或者 这 死的 ,

要在活人或死人中寻找他，

[tɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [daʊt] .
Tossed on the rock of never - ending doubt .
抛掷 在 这 岩石 的 绝不 - 结束 怀疑 .

被抛在无尽的怀疑之石上。

['oʊlgə] [[ə; eɪ] [bel] [saʊndz] , — [ðə; ðɪ]['sɪstər]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs]['entərz] .
OLGA [A bell sounds , — the sister PORTERESS enters .
奥尔加 [一个 钟 声音 , — 这 姐姐 门房 进入 .

奥尔加 [铃声响起，——门房姐姐进来了。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [bel] [bɪn] ['saʊndɪd] , ['sɪstər] , [seɪ] ?
Why has the bell been sounded , sister , say ?
为什么 有 这 钟 到过 听起来 , 姐姐 , 说 ?

姐姐，请问，为什么钟声响了?

['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs] .
PORTERESS **.**
门房 .

女搬运工。

[ðə; ði][lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] ; [hiː; hi] [brɪŋz]
The **lord** **archbishop** **waits** **without** **;** **he** **brings**
这 主 大主教 等待 没有 ; 他 带来

大主教在外面等候；他带来了

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd] [kreivz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
A **message** **from** **the** **Czar** **,** **and** **craves** **an** **audience** **.**
一个 信息 从 这 沙皇 , 和 渴望 一个 观众 .

这是沙皇的旨意，他渴望有人接见。

['oʊlgə] .
OLGA **.**
奥尔加 .

奥尔加。

[dʌz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [stænd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] ?
Does **the** **archbishop** **stand** **within** **our** **gates** **?**
做 这 大主教 站立 之内 我们的 大门 ?

大主教是否就在我们的大门之内?

[wʌt] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
What **strange** **occurrence** **can** **have** **brought** **him** **here** **?**
什么 奇怪的 发生 能 有 带来 他 这里 ?

究竟是什么怪事把他带到了这里?

['zinjə] .
XENIA **.**
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[kʌm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [bi'fits] .
Come **all** **,** **and** **give** **him** **greeting** **as** **befits** **.**
来 全部 , 和 给 他 问候 作为 适合 .

大家一起来，向他致以应有的问候。

[[ðeɪ] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['entərz] ;
[**They** **advance** **towards** **the** **gate** **as** **the** **ARCHBISHOP** **enters** **;**
[他们 进步 向 这 门 作为 这 大主教 进入 ;

[他们向大门走去，大主教进入大门;

[ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
they **all** **kneel** **before** **him** **,** **and** **he** **makes** **the** **sign** **of** **the**
他们 全部 下跪 前 他 , 和 他 制作 这 符号 的 这

他们都跪在他面前，他做了个手势。

[griːk] [krɔːs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Greek **cross** **over** **them** **.**
希腊语 叉 超过 他们 .

它们上方是希腊十字。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
The **kiss** **of** **peace** **I** **bring** **you** **in** **the** **name**
这 吻 的 和平 我 带来 你 在 这 姓名

我以我的名义向你献上平安之吻。

[ʌv; əv] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

Of	**Father**	**,**	**Son**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
的	父亲	,	儿子	,	和	的	这	圣	鬼	,

圣父、圣子、圣灵，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] !

Proceeding	**from**	**the**	**Father**	**!**
进行中	从	这	父亲	!

源自天父!

['oʊlgə] .

OLGA	**.**
奥尔加	.

奥尔加。

[sɜːr] , [wiː; wi] [kɪs]

Sir	**,**	**we**	**kiss**
先生	,	我们	吻

先生，我们亲吻

[ɪn] ['hʌmbl] ['revərəns] [ðaɪ] [pə'tɜːrnl] [hænd] !

In	**humblest**	**reverence**	**thy**	**paternal**	**hand**	**!**
在	最谦逊的	尊敬	你的	父系	手	!

以最谦卑的敬意，献上您慈父般的双手!

[kə'mænd] [ðaɪ] ['dɔtɜ-z] !

Command	**thy**	**daughters**	**!**
命令	你的	女儿们	!

吩咐你的女儿们!

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	**.**
大主教	.

大主教。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['sɪstər]['mɑːrfə] .

My	**mission**	**is**	**addressed**	**to**	**Sister**	**Marfa**	**.**
我的	使命	是	已解决	到	姐姐	马尔法	.

我的使命是向玛尔法修女传达的。

['oʊlgə] .

OLGA	**.**
奥尔加	.

奥尔加。

[siː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [wɪl] .

See	**,**	**here**	**she**	**stands**	**,**	**and**	**waits**	**to**	**know**	**thy**	**will**	**.**
看	,	这里	她	站立	,	和	等待	到	知道	你的	将要	.

看，她站在这里，等待你的旨意。

[[ɔːl] [ðə; ði] [nʌnz] [wɪð'drɔː] .

[All	**the**	**NUNS**	**withdraw**	**.**
[全部	这	修女	提取	.

所有修女都退出了。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	**.**
大主教	.

大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [huː] [sendz] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

It	**is**	**the**	**mighty**	**prince**	**who**	**sends**	**me**	**here**	**;**
它	是	这	强大的	王子	WHO	发送	我	这里	;

是这位伟大的王子派我来到这里;

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [θroʊn] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðiː] ;

Upon	his	distant	throne	he	thinks	of	thee	;
之上	他的	遥远	王座	他	思考	的	你	;

他高居王座，思念着你;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

For	as	the	sun	,	with	his	great	eye	of	flame	,
为了	作为	这	太阳	,	和	他的	伟大的	眼睛	的	火焰	,

就像太阳，带着它巨大的火焰之眼，

[ʃedz] [laɪt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɔːl] [ə'brɔːd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Sheds	light	and	plenty	all	abroad	the	world	,
棚屋	光	和	很多	全部	国外	这	世界	,

为世界各地带来光明和财富，

[soʊ] [swiːps] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [aɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

So	sweeps	the	sovereign's	eye	on	every	side	;
所以	扫荡	这	主权者的	眼睛	在	每一个	边	;

于是，君主的目光扫视着四面八方;

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm]

Even	to	the	farthest	limits	of	his	realm
甚至	到	这	最远	限制	的	他的	领域

即使远在他疆域的最远端

[hɪz; ɪz] [ker] [ɪz] ['weɪkfl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [kiːn] .

His	care	is	wakeful	and	his	glance	is	keen	.
他的	关心	是	清醒	和	他的	瞥一眼	是	敏锐的	.

他尽职尽责，目光敏锐。

['mɑːrfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][ɑːrm][kæn; kən] [streɪk] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] .

How	far	his	arm	can	strike	I	know	too	well	.
如何	远的	他的	手臂	能	罢工	我	知道	也	出色地	.

我太清楚他的手臂能打多远了。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	.
大主教	.

大主教。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['lɔːfti]['spɪrɪt] [fɪlz] [ðaɪ] [soʊl] ,

He	knows	the	lofty	spirit	fills	thy	soul	,
他	知道	这	高远	精神	填充	你的	灵魂	,

他知道你灵魂深处充满着高尚的精神，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fiːlz] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] [rɔːŋ]

And	therefore	feels	indignantly	the	wrong
和	所以	感觉	愤慨地	这	错误的

因此感到愤慨和错误

[ə; eɪ][boʊld] - [feɪst] ['vɪlən] [dɛəz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðiː] .

A	bold	-	faced	villain	dares	to	offer	thee	.
一个	大胆的	-	面对	恶棍	敢于	到	提供	你	.

一个厚颜无耻的恶棍竟敢向你献媚。

[lɜːrn] , [ðen] , [ɪn]['poʊlənd] , [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [tʃɜːrl] ,

Learn	,	then	,	in	Poland	,	an	audacious	churl	,
学习	,	然后	,	在	波兰	,	一个	大胆的	吝啬鬼	,

那么，在波兰，你就能见识到一位厚颜无耻的粗人。

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [vaʊz] ,
A **renegade** **,** **who** **broke** **his** **monkish** **vows** **,**
一个 叛逆者 , WHO 打破 他的 僧侣般的 誓言 ,

一个背弃僧侣誓言的叛逆者，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ri'naunst] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,
Laid **down** **his** **habit** **,** **and** **renounced** **his** **God** **,**
铺设 向下 他的 习惯 , 和 放弃 他的 上帝 ,

他脱下僧袍，背弃了上帝。

[dʌθ; dəθ][juːz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] ,
Doth **use** **the** **name** **and** **title** **of** **thy** **son** **,**
确实 使用 这 姓名 和 标题 的 你的 儿子 ,

要使用你儿子的姓名和头衔，

[huːm] [deθ] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
Whom **death** **snatched** **from** **thee** **in** **his** **infancy** **.**
谁 死亡 抢夺 从 你 在 他的 婴儿期 .

死神在你年幼时就将你夺去了生命。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪmləs] ['vɑːlɪt] [boʊsts] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðaɪ] [blʌd] ,
The **shameless** **varlet** **boasts** **him** **of** **thy** **blood** **,**
这 不要脸 侍童 吹嘘 他 的 你的 血 ,

那无耻的流氓竟以你的血为荣，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [zɑːr] ['aɪvənz][sʌn] ;
And **doth** **affect** **to** **be** **Czar** **Ivan's** **son** **;**
和 确实 影响 到 是 沙皇 伊万的 儿子 ;

他自称是沙皇伊凡的儿子；

[ə; eɪ] ['weɪˌwoʊd] [breɪks] [ðə; ðɪ] [piːs] ; [frʌm; frəm]['poʊlənd] [liːdz]
A **Waywode** **breaks** **the** **peace** **;** **from** **Poland** **leads**
一个 韦伍德 休息 这 和平 ; 从 波兰 线索

一个韦伍德人打破了和平；来自波兰的领袖

[ðɪs] ['spjʊriəs] ['mɑːnərk] , [huːm] [hɪm'self] [kri'eɪtɪd] ,
This **spurious** **monarch** **,** **whom** **himself** **created** **,**
这 虚假的 君主 , 谁 他自己 创建 ,

这位伪君主，是他自己一手缔造的，

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['paʊər] :
Across **our** **frontiers** **,** **with** **an** **armed** **power** **:**
穿过 我们的 前沿 , 和 一个 武装 力量 :

在我们的边境，拥有武装力量:

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] - ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] ,
So **he** **beguiles** **the** **Russians** **'** **faithful** **hearts** **,**
所以 他 欺骗 这 俄罗斯人 - 忠实 心 ,

于是他迷惑了俄罗斯人忠诚的心。

[ænd; ənd] ['lʊrz] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .
And **lures** **them** **on** **to** **treason** **and** **revolt** **.**
和 诱饵 他们 在 到 叛国罪 和 反叛 .

并诱使他们叛国和叛乱。

[ðə; ðɪ] [zɑːr] ,
The **Czar** **,**
这 沙皇 ,

沙皇

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] , [pə'tɜːrnl] ['fiːlɪŋ] , [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
With **pure** **,** **paternal** **feeling** **,** **sends** **me** **to** **thee** **.**
和 纯的 , 父系 感觉 , 发送 我 到 你 .

怀着纯粹的父爱，将我送到你身边。

[ðaʊ] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðaɪ][sʌn][ɪn]['ɑːnər] ;
Thou hold'st the manes of thy son in honor ;
你 持有 这 鬃毛 的 你的 儿子 在 荣誉 ;

你尊崇你儿子的鬃毛;

[nɔːr][wɪlt][pər'mɪt][ə; eɪ][boʊld][əd'ventʃərər]
Nor wilt permit a bold adventurer
也不 枯萎 允许 一个 大胆的 冒险家

也不会允许大胆的冒险家

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
To steal his name and title from the tomb ,
到 偷 他的 姓名 和 标题 从 这 墓 ,

为了从墓碑上窃取他的名字和头衔,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔː'deɪʃəs] [hænd][juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] [raɪts] .
And with audacious hand usurp his rights .
和 和 大胆的 手 篡 他的 权利 .

他竟如此肆无忌惮地篡夺了自己的权利。

[ðaʊ] [wɪlt] [prə'kleɪm] [ə'laʊd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Thou wilt proclaim aloud to all the world
你 枯萎 宣布 大声 到 全部 这 世界

你将向全世界大声宣告

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [oʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ][sʌn][ʌv; əv] [ðaɪn] .
That thou dost own him for no son of thine .
那 你 朋友 自己的 他 为了 不 儿子 的 你的 .

你不承认他是你的亲生儿子。

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['bæstɚdz] ['eɪliən] [blʌd]
Thou wilt not nurse a bastard's alien blood
你 枯萎 不是 护士 一个 混蛋的 外星人 血

你不会染上私生子的异族血统

[ə'pɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [biːts] [soʊ]['noʊbli] ; ['nevər] !
Upon thy heart , that beats so nobly ; never !
之上 你的 心 , 那 节拍 所以 高贵地 ; 绝不 !

在你那颗高贵跳动的心中; 绝不!

[ðaʊ] [wɪlt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [zɑːr] [iks'pekts][frʌm; frəm] [ðiː] —
Thou wilt — and this the Czar expects from thee —
你 枯萎 — 和 这 这 沙皇 预期 从 你 —

你愿意——这也是沙皇对你的期望——

[gɪv] [ðə; ði] [vaɪl] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði][laɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Give the vile counterfeit the lie , with all
给 这 卑鄙的 伪造 这 说谎 , 和 全部

揭穿那卑鄙的伪造品的谎言，用尽一切手段。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
The righteous indignation it deserves .
这 正义 愤慨 它 值得 .

它理应受到义愤填膺。

['mɑːrfə] ([huː] [hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [səb'duːd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n]) .
MARFA (who has during the last speech subdued the most violent emotion) .
马尔法 (WHO 有 期间 这 最后的 演讲 低沉的 这 最多 暴力 情感) .

MARFA（在上一次演讲中，他压制了最强烈的情绪）。

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ?
What do I hear , archbishop ?
什么 做 我 听到 , 大主教 ?

我听到了什么，大主教?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [baɪ] [wʌt] [saɪnz] [ænd; ənd] [maːrks] [ʌv; əv] [pruːf]
Oh **,** **tell** **me** **,** **by** **what** **signs** **and** **marks** **of** **proof**
哦 , 告诉 我 , 经过 什么 标志 和 标记 的 证明

哦，请告诉我，通过哪些迹象和标记来证明?

[ðɪs] [boʊld] - [feɪst] [ˈtrɪkstər] [dʌθ; dəθ] [ʌpˈhoʊld] [hɪmˈself]
This **bold** **-** **faced** **trickster** **doth** **uphold** **himself**
这 大胆的 - 面对 骗子 确实 坚持 他自己

这个厚颜无耻的骗子自以为是。

[æz; əz] [ˈaɪvənz] [sʌn] , [huːm] [wiː; wi] [biˈweɪld] [æz; əz] [ded] ?
As **Ivan's** **son** **,** **whom** **we** **bewailed** **as** **dead** **?**
作为 伊万的 儿子 , 谁 我们 哀叹 作为 死的 ?

作为伊凡的儿子，我们曾哀悼他已逝去?

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[baɪ] [sʌm; səm] [feɪnt] , [ˈʃædoʊi] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] ,
By **some** **faint** **,** **shadowy** **likeness** **to** **the** **Czar** **,**
经过 一些 头晕的 , 阴暗的 相似 到 这 沙皇 ,

隐约有点像沙皇，

[baɪ] [ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [tʃæns] [θruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
By **documents** **which** **chance** **threw** **in** **his** **way** **,**
经过 文件 哪个 机会 扔 在 他的 方式 ,

通过偶然间散落在他面前的文件，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtrɪŋkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊz] ,
And **by** **a** **precious** **trinket** **,** **which** **he** **shows** **,**
和 经过 一个 宝贵的 小饰品 , 哪个 他 演出 ,

他展示了一件珍贵的小饰品，

[hiː; hi] [tʃiːts] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [mɑːb] .
He **cheats** **the** **credulous** **and** **wondering** **mob** **.**
他 作弊 这 轻信的 和 好奇 暴民 .

他欺骗了轻信且疑惑的民众。

[ˈmɑːrfə] .
MARFA **.**
马尔法 .

马尔法。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] ?
What **is** **the** **trinket** **?**
什么 是 这 小饰品 ?

这是什么小饰品?

[oʊ] , [preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ?
Oh **,** **pray** **,** **tell** **me** **what** **?**
哦 , 祈祷 , 告诉 我 什么 ?

哦，请问，到底是什么事?

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[ə; eɪ]['goʊldən] [krɔːs] , [gɛmd] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['emərəldz] ,
A golden cross , gemmed with nine emeralds ,
一个 金的 叉 , 宝石 和 九 祖母绿 ,

一枚镶嵌着九颗祖母绿的金十字架

[wɪtʃ] ['aɪvn] - , [soʊ][hiː; hi] [sez] ,
Which Ivan Westislowsky , so he says ,
哪个 伊万 - , 所以 他 说道 ,

伊万·韦斯蒂斯洛夫斯基如是说。

[hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑːnt] .
Hung round his neck at the baptismal font .
洪 圆形的 他的 脖子 在 这 洗礼 字体 .

在洗礼池边，它挂在他的脖子上。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] , [ðɪs] ?
He shows this trinket , this ?
他 演出 这 小饰品 , 这 ?

他展示了这个小玩意儿，是这个吗?

[[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəm'poʊʒər] .
[With forced composure .
[和 强制 镇定 .

强装镇定。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'ledʒ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
And how does he allege he came by it ?
和 如何 做 他 指控 他 来了 经过 它 ?

他声称自己是如何获得它的?

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ænd; ənd]['daɪˌæk] , [hiː; hi] [sez] ,
A faithful servant and Diak , he says ,
一个 忠实 仆人 和 迪亚克 , 他 说道 ,

他说，他是一位忠实的仆人和迪亚克。

[prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Preserved him from the assassins and the flames ,
保存完好 他 从 这 刺客 和 这 火焰 ,

使他免遭刺客和烈焰的袭击。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['prɪvɪli] .
And bore him to Smolenskow privily .
和 钻孔 他 到 - 私下里 .

然后秘密地把他送到斯摩棱斯克。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ?
But **where** **was** **he** **brought** **up** **?**
但 在哪里 曾是 他 带来 向上 ?

但他是在哪里长大的呢?

[wer] , ['gɪvz] [hiː; hi] [fɔːrθ] ,
Where **,** **gives** **he** **forth** **,**
在哪里 , 给予 他 前进 ,

他在哪里，给出，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Was **he** **concealed** **and** **fostered** **until** **now** **?**
曾是 他 暗 和 寄养 直到 现在 ?

他一直被藏匿和抚养到现在吗?

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[ɪn] - ['mɑːnəsteri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] ,
In **Tschudow's** **monastery** **he** **was** **reared** **,**
在 - 修道院 他 曾是 饲养 ,

他在楚多夫修道院长大。

[ʌn'noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][fled]
Unknowing **who** **he** **was** **;** **from** **thence** **he** **fled**
无知 WHO 他 曾是 ; 从 因此 他 逃亡

他不知道自己是谁；于是他逃离了那里。

[tuː; tə] [ˌlɪθu'eɪniə] [ænd; ənd]['poʊlənd] , [wer]
To **Lithuania** **and** **Poland** **,** **where**
到 立陶宛 和 波兰 , 在哪里

前往立陶宛和波兰，那里

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ʌn'tɪl]
He **served** **the** **Prince** **of** **Sendomir** **,** **until**
他 服务 这 王子 的 - , 直到

他曾为森多米尔王子效力，直到

[æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
An **accident** **revealed** **his** **origin** **.**
一个 事故 揭晓 他的 起源 .

一场意外揭示了他的身世。

['mɑːrfə] .
MARFA **.**
马尔法 .

马尔法。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] [frendz]
With **such** **a** **tale** **as** **this** **can** **he** **find** **friends**
和 这样的 一个 故事 作为 这 能 他 寻找 朋友们

他能凭借这样的故事找到朋友吗?

[tuː; tə]['perəl][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ?
To **peril** **life** **and** **fortune** **in** **his** **cause** **?**
到 危险 生活 和 财富 在 他的 原因 ?

为了他的事业而冒生命和财产的风险?

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[oʊ] , ['mædəm] , [fɔ:ls] , [fɔ:ls] - ['hɑrtɪd] [ɪz][ðə; ði][poʊl] ,

Oh	,	madam	,	false	,	false	-	hearted	is	the	Pole	,
哦	,	女士	,	错误的	,	错误的	-	心地	是	这	极	,

哦，夫人，波兰人虚伪、虚伪至极。

[ænd; ənd] ['enviəsli] [hi:; hi] [aɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [welθ] .

And	enviously	he	eyes	our	country's	wealth	.
和	羡慕地	他	眼睛	我们的	该国的	财富	.

他嫉妒地觊觎着我们国家的财富。

[hi:; hi] ['welkəmz] ['evri] ['pri:tekst] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv]

He	welcomes	every	pretext	that	may	serve
他	欢迎	每一个	借口	那	可能	服务

他乐于接受任何可能为他服务的借口。

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [baʊndz] !

To	light	the	flames	of	war	within	our	bounds	!
到	光	这	火焰	的	战争	之内	我们的	界限	!

在我们境内点燃战争之火!

['mɑ:rfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['kredʒələs] ['spɪrɪts] , ['i:v(ə)n][ɪn]['mɑ:skaʊ] ,

And	were	there	credulous	spirits	,	even	in	Moscow	,
和	是	那里	轻信的	烈酒	,	甚至	在	莫斯科	,

即使在莫斯科，也有轻信之人吗?

[kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] ['dʒʌgl] [bi:; bi][soʊ] ['laɪtli] [stɜ:rd] ?

Could	by	this	juggle	be	so	lightly	stirred	?
可以	经过	这	杂耍	是	所以	轻轻	搅拌	?

这样的杂耍能起到如此轻微的作用吗?

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	.
大主教	.

大主教。

[oʊ] , ['fɪk(ə)l] , ['prɪnses] , [ɪz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɑ:rt] !

Oh	,	fickle	,	princess	,	is	the	people's	heart	!
哦	,	反复无常	,	公主	,	是	这	人们的	心	!

哦，善变的公主，人民的心啊!

[ðeɪ] [doʊt][ɑ:n][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spekt]

They	dote	on	alteration	,	and	expect
他们	宠爱	在	改造	,	和	预计

他们热衷于改变，并且期待

[tu:; tə] [ri:p] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʊlər] .

To	reap	advantage	from	a	change	of	rulers	.
到	收割	优势	从	一个	改变	的	统治者	.

从统治者更迭中获取优势。

[ðə; ði][boʊld] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [tʃɑ:rmz] ;

The	bold	assurance	of	the	falsehood	charms	;
这	大胆的	保证	的	这	谬误	魅力	;

谎言的魅力在于其大胆的保证;

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [faindz]['feɪvər][ænd; ənd] [bɪ'li:f] .

The	marvellous	finds	favor	and	belief	.
这	奇妙	发现	偏爱	和	信仰	.

奇迹总能赢得青睐和信仰。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [zɑ:r] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kwel]
Therefore **the** **Czar** **is** **anxious** **thou** **shouldst** **quell**
所以 这 沙皇 是 焦虑的 你 应该 荡平

因此沙皇急于让你平息事态。

[ðɪs] [mæd] [dɪ'lu:ʒn] , [æz; əz] [ðaʊ] ['oʊnli][kænst] .
This **mad** **delusion** **,** **as** **thou** **only** **canst** **.**
这 疯狂的 错觉 , 作为 你 仅有的 罐 .

只有你才能体会到这种疯狂的错觉。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ði:] [ə'naɪəˌleɪts] [ðə; ði]['treɪtər]
A **word** **from** **thee** **annihilates** **the** **traitor**
一个 单词 从 你 湮灭 这 叛徒

你一句话就能消灭叛徒

[ðæt] ['fɔ:lsli] [kleɪmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] .
That **falsely** **claims** **the** **title** **of** **thy** **son** **.**
那 错误地 索赔 这 标题 的 你的 儿子 .

那东西冒充是你儿子的头衔。

[ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪz][ˌem 'i:] [ðʌs] [tu:; tə] [si:] [ði:] [mu:vd] .
It **joys** **me** **thus** **to** **see** **thee** **moved** **.**
它 喜悦 我 因此 到 看 你 已搬 .

看到你如此感动，我感到由衷的高兴。

[aɪ] [si:]
I **see**
我 看

我懂了

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['dʒʌgl] [rauziz] [ɔ:l] [ðaɪ] [praɪd] ,
The **audacious** **juggle** **rouses** **all** **thy** **pride** **,**
这 大胆的 杂耍 唤醒 全部 你的 自豪 ,

那大胆的杂耍激起了你所有的骄傲，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['æŋgər] [peɪnts] [ðaɪ] [tʃi:k] .
And **,** **with** **a** **noble** **anger** **paints** **thy** **cheek** **.**
和 , 和 一个 高贵 愤怒 油漆 你的 脸颊 .

你的脸颊上泛起高贵的怒火。

['mɑ:rfə] .
MARFA **.**
马尔法 .

马尔法。

[ænd; ənd] [wer] , [wer] , [tel] [ˌem 'i:] , [dʌz] [hi:; hi] ['tæri] [naʊ] ,
And **where** **,** **where** **,** **tell** **me** **,** **does** **he** **tarry** **now** **,**
和 在哪里 , 在哪里 , 告诉 我 , 做 他 焦油 现在 ,

告诉我，他现在究竟在哪里徘徊?

[hu:] [dɛəz] [ju:'zɜ:rp][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ?
Who **dares** **usurp** **the** **title** **of** **my** **son** **?**
WHO 敢于 篡 这 标题 的 我的 儿子 ?

谁敢篡夺我儿子的头衔?

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[i:n] [naʊ] ['hi:z] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] - ;
E'en **now** **he's** **moving** **on** **to** **Tscherinsko** **;**
e'en 现在 他是 移动 在 到 - ;

现在他又转向了切林斯科；

[hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [hæz; həz][broʊk] [ʌp] , - [tɪz] ['ru:mərd] ;

His	camp	at	Kioff	has	broke	up	,	'	tis	rumored	;
他的	营	在	基奥夫	有	打破	向上	,	-	的	传闻	;

有传言称，他在基奥夫的营地已经解散了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['pɑ:lɪʃ] [tru:ps]

And	with	a	force	of	mounted	Polish	troops
和	和	一个	力量	的	安装	抛光	军队

以及一支波兰骑兵部队

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['kɔsæk] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

And	Don	Cossacks	,	he	comes	to	push	his	claims	.
和	大学教师	哥萨克	,	他	来	到	推	他的	索赔	.

还有唐·哥萨克，他来这里是为了推销他的说法。

['mɑ:rfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[oʊ] , [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [θæŋks] , [θæŋks] , [θæŋks] , [ðæt] [ðaʊ]

Oh	,	God	Almighty	,	thanks	,	thanks	,	thanks	,	that	thou
哦	,	上帝	全能者	,	谢谢	,	谢谢	,	谢谢	,	那	你

哦，全能的上帝，感谢你，感谢你，感谢你

[hæst] [sent] [ˌem 'i:]['reskju:] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][læst] !

Hast	sent	me	rescue	and	revenge	at	last	!
哈斯特	发送	我	救援	和	复仇	在	最后的	!

终于派人来救我并报仇雪恨了!

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	.
大主教	.

大主教。

[haʊ] , ['mɑ:rfə] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kən'stru:] [ðɪs] ?

How	,	Marfa	,	how	am	I	to	construe	this	?
如何	,	马尔法	,	如何	是	我	到	解释	这	?

玛法，我该如何理解这句话?

['mɑ:rfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[ɔb] , ['hev(ə)nli] ['paʊɜ-z] , [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hɪr] !

Ob	,	heavenly	powers	,	conduct	him	safely	here	!
奥布	,	天上	权力	,	执行	他	安全	这里	!

天哪，请保佑他平安到达这里!

['hʌvər] , [oʊ] [ɔ:l] [ji:; ji] ['eɪndʒəlz] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænərz] !

Hover	,	oh	all	ye	angels	,	round	his	banners	!
徘徊	,	哦	全部	是的	天使	,	圆形的	他的	横幅	!

天使们啊，盘旋在他的旗帜周围吧!

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	.
大主教	.

大主教。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ?

Can	it	be	so	?
能	它	是	所以	?

真是这样吗?

[ðə; ði] ['treɪtər] , [kænst] [ðaʊ] [trʌst] — —
The traitor , canst thou trust — —
这 叛徒 , 罐 你 相信 — —

叛徒，你还能信任他吗?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .
He is my son .
他 是 我的 儿子 .

他是我的儿子。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ə'loʊn]
by these signs alone
经过 这些 标志 独自的

仅凭这些迹象

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I recognize him .
我 认出 他 .

我认出他了。

[baɪ] [ðaɪ] ['zɑːrz] [ə'lɑːrm]
By thy Czar's alarm
经过 你的 沙皇的 警报

以你沙皇的警示

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I recognize him .
我 认出 他 .

我认出他了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着!

[hiː; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[daʊn] , ['taɪrənt] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
Down , tyrant , from thy throne , and shake with fear !
向下 , 暴君 , 从 你的 王座 , 和 摇 和 害怕 !

暴君啊，从你的宝座上下来吧，颤抖吧!

[ðer; ðər] [stɪl] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ʃuːt] [frʌm; frəm] - [stem] ;
There still doth live a shoot from Rurik's stem ;
那里 仍然 确实 居住 一个 射击 从 - 干 ;

鲁里克树干上至今仍长出一株嫩芽;

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [zɑ:r] — [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [drɔ:z] [naɪ] ,

The	genuine	Czar	—	the	rightful	heir	draws	nigh	,
这	真的	沙皇	—	这	正当的	继承人	平局	夜	,

真正的沙皇——合法的继承人即将到来，

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	comes	to	claim	a	reckoning	for	his	own	.
他	来	到	宣称	一个	清算	为了	他的	自己的	.

他前来讨回公道。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

ARCHBISHOP	.
大主教	.

大主教。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'θɪŋk] [ði:] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ? -

Dost	thou	bethink	thee	what	thou	say'st	?	'
多斯特	你	思考	你	什么	你	说	?	-

你说话前有没有想过后果?

[tɪz] ['mædnəs] !

Tis	madness	!
的	疯狂	!

简直疯了!

['mɑ:rfə] .

MARFA	.
马尔法	.

马尔法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæz; həz] [dɔ:nd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

At	length	—	at	length	has	dawned	the	day	of	vengeance	,
在	长度	—	在	长度	有	黎明	这	天	的	复仇	,

终于——复仇之日终于来临了，

[ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] .

Of	restoration	.
的	恢复	.

修复。

['ɪnəsns] [ɪz] ['drægd]

Innocence	is	dragged
无辜	是	拖拽

无辜者被拖走

[tu:; tə] [laɪt] [baɪ] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] ['mɪdnaɪt] [glu:m] .

To	light	by	heaven	from	the	grave's	midnight	gloom	.
到	光	经过	天堂	从	这	坟墓的	午夜	愁云	.

让天堂之光驱散坟墓午夜的黑暗。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] - , [maɪ] ['dedli] [foʊ] ,

The	haughty	Godunow	,	my	deadly	foe	,
这	傲慢	-	,	我的	致命	敌人	,

傲慢的戈杜诺夫，我的死敌，

[mʌst; məst] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [su:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] ;

Must	crouch	and	sue	for	mercy	at	my	feet	;
必须	蹲伏	和	起诉	为了	怜悯	在	我的	脚	;

必须匍匐在我脚下乞求怜悯;

[oʊ] , [naʊ] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] !

Oh	,	now	my	burning	wishes	are	fulfilled	!
哦	,	现在	我的	燃烧	愿望	是	已完成	!

哦，现在我所有的愿望都实现了!

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP **.**
大主教 .

大主教。

[kæn; kən] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈræŋkərəs] [ˈmælɪs] [blaɪnd][juː; jʊ][soʊ] ?
Can **hate** **and** **rancorous** **malice** **blind** **you** **so** **?**
能 恨 和 怨恨的 恶意 瞎的 你 所以 ?

仇恨和怨恨真的能蒙蔽你的双眼吗?

[ˈmɑːrfə] .
MARFA **.**
马尔法 .

马尔法。

[kæn; kən] [ˈterər] [blaɪnd][jʊr; jər] [ˈmɑːnərk] [soʊ] ,
Can **terror** **blind** **your** **monarch** **so** **,**
能 恐怖 瞎的 你的 君主 所以 ,

恐怖真的能蒙蔽君主的双眼吗?

[ðæt] [hiː; hi]
that **he**
那 他

他

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] —
Should **hope** **deliverance** **from** **me** **—** **from** **me** **—**
应该 希望 解救 从 我 — 从 我 —

你们怎能指望从我这里得到解脱——从我这里得到解脱——

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪˈmeʒərəbl] [rɔːŋ] ?
Whom **he** **hath** **done** **immeasurable** **wrong** **?**
谁 他 有 完毕 无法估量的 错误的 ?

他究竟对谁犯下了无法估量的罪行?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fərˈsuːθ] , [dɪˈnaɪ][ðə; ði][sʌn] [huːm] [ˈhev(ə)n]
I **shall** **,** **forsooth** **,** **deny** **the** **son** **whom** **heaven**
我 将 , 真的 , 否定 这 儿子 谁 天堂

我真的要否认天父的儿子

[riˈstɔːz] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Restores **me** **by** **a** **miracle** **from** **the** **grave** **,**
恢复 我 经过 一个 奇迹 从 这 严重 ,

他以神迹将我从坟墓中救了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
And **to** **please** **him** **,** **the** **butcher** **of** **my** **house** **,**
和 到 请 他 , 这 屠夫 的 我的 房子 ,

为了取悦他，我家的屠夫，

[huː] [paɪld][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wəʊz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ?
Who **piled** **upon** **me** **woes** **unspeakable** **?**
WHO 堆积 之上 我 烦恼 无法形容 ?

谁给我带来了难以言喻的苦难?

[jes] , [θrʌst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsʌkər] [gɑːd][hæz; həz][sent]
Yes **,** **thrust** **from** **me** **the** **succor** **God** **has** **sent**
是的 , 推力 从 我 这 救助 上帝 有 发送

是的，请将上帝赐予的救助从我这里倾泻而出。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhevi] [ˈæŋgwɪʃ] ?
In **the** **sad** **evening** **of** **my** **heavy** **anguish** **?**
在 这 伤心 晚上 的 我的 重的 痛苦 ?

在我悲痛欲绝的夜晚?

[noʊ] , [ðaʊ] - [ˌem 'iː][nɑːt] .

No	,	thou	escap'st	me	not	.
不	,	你	-	我	不是	.

不，你逃不出我的手掌心。

[noʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

No	,	thou	shalt	hear	me	,
不	,	你	应	听到	我	,

不，你必须听见我的话。

[aɪ][hæv; həv] [ðiː] [fæst] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [friː] .

I	have	thee	fast	,	I	will	not	let	thee	free	.
我	有	你	快速地	,	我	将要	不是	让	你	自由的	.

我已将你牢牢抓住，我不会放你走。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [iːz] [maɪ] ['bʊzəmz] [loʊd][æt; ət][læst] !

Oh	,	I	can	ease	my	bosom's	load	at	last	!
哦	,	我	能	舒适	我的	胸部的	加载	在	最后的	!

哦，我终于可以减轻胸前的负担了!

[æt; ət][læst] [lɔːntʃ] [fɔːrθ] [ə'genst] [maɪn] ['enəmi]

At	last	launch	forth	against	mine	enemy
在	最后的	发射	前进	反对	矿	敌人

终于向我的敌人发起进攻

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [pent] ['æŋgər][ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] !

The	long	-	pent	anger	of	my	inmost	soul	!
这	长的	-	五角星	愤怒	的	我的	最	灵魂	!

我内心深处积压已久的愤怒!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [huː] ,

Who	was	it	,	who	,
WHO	曾是	它	,	WHO	,

是谁？是谁?

[ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,

That	shut	me	up	within	this	living	tomb	,
那	关闭	我	向上	之内	这	活的	墓	,

这让我把自己封闭在这个活生生的坟墓里。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

In	all	the	strength	and	freshness	of	my	youth	,
在	全部	这	力量	和	新鲜	的	我的	青年	,

在我青春年华最旺盛、最充满活力的时候，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fiːlɪŋz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ?

With	all	its	feelings	glowing	in	my	breast	?
和	全部	它是	情怀	发光	在	我的	胸部	?

胸中涌动着所有美好的感觉?

[huː] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [rent][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] ,

Who	from	my	bosom	rent	my	darling	son	,
WHO	从	我的	怀	租	我的	亲爱的	儿子	,

谁从我怀中夺走了我心爱的儿子?

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtərd] ['rʌfiən] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

And	chartered	ruffian	hands	to	take	his	life	?
和	特许	痞子	双手	到	拿	他的	生活	?

雇佣歹徒来取他的性命?

[oʊ] , [wɜːrdz][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

Oh	,	words	can	never	tell	what	I	have	suffered	,
哦	,	字	能	绝不	告诉	什么	我	有	遭受	,

哦，言语永远无法表达我所遭受的痛苦。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɪl] ,
When , with a yearning that would not be still ,
什么时候， 和 一个 渴望 那 会 不是 是 仍然 ，

当心中涌起一股难以抑制的渴望时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['stɑːri] [naɪts] ,
I watched throughout the long , long starry nights ,
我 观看 自始至终 这 长的 ， 长的 繁星 夜晚 ，

我整夜都在观看星空，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ðə; ði]['aʊərz] [ɪ'læps] !
And noted with my tears the hours elapse !
和 著名的 和 我的 眼泪 这 小时 流逝 ！

我含着泪，看着时间一分一秒地流逝！

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌkər] [kʌmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
The day of succor comes , and of revenge ;
这 天 的 救助 来 ， 和 的 复仇 ；

救赎之日和复仇之日终将到来；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] .
I see the mighty glorying in his might .
我 看 这 强大的 荣耀 在 他的 可能 .

我看见强者在炫耀他的威能。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [zɑːr] [wɪl] [dred] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mis'teik] .
You think the Czar will dread you — you mistake .
你 思考 这 沙皇 将要 恐惧 你 — 你 错误 .

你以为沙皇会惧怕你——你错了。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

['hiːz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] — [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He's in my power — one little word from me ,
他是 在 我的 力量 — 一 小的 单词 从 我 ，

他尽在我的掌控之中——我只需一句话就能做到。

[wʌn] ['oʊnli] , [sets] [ðə; ði] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] !
One only , sets the seal upon his fate !
一 仅有的 ， 套 这 海豹 之上 他的 命运 ！

只有一个人，就能决定他的命运！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ]['mæstər][sent] [ðiː] [hɪr] !
It was for this thy master sent thee here !
它 曾是 为了 这 你的 掌握 发送 你 这里 ！

你的主人就是为此才派你来的！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊlənd] [naʊ]
The eyes of Russia and of Poland now
这 眼睛 的 俄罗斯 和 的 波兰 现在

现在俄罗斯和波兰的目光都聚焦于此。

[ɑːr; ər] ['kloʊsli] [bent] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Are closely bent upon me .
是 密切 弯曲 之上 我 .

他们都紧紧地盯着我。

[ɪf] [aɪ] [oʊn]
If I own
如果 我 自己的

如果我拥有

[ðə; ði] - [æz; əz]['aɪvənz] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪn] ,
The Czarowitsch as Ivan's son and mine ,
这 - 作为 伊万的 儿子 和 矿 ,

查罗维奇既是伊凡的儿子，也是我的儿子，

[ðen] [ɔ:l] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [θroʊn] .
Then all will do him homage ; his the throne .
然后 全部 将要 做 他 尊敬 ; 他的 这 王座 .

届时，所有人都将向他臣服；王位将归他所有。

[ɪf] [aɪ] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'dʌn] ;
If I disown him , then he is undone ;
如果 我 断绝关系 他 , 然后 他 是 未完成 ;

如果我与他断绝关系，那么他就完了；

[fɔ:r; fər] [hu:] [wɪl] ['kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mʌðər] ,
For who will credit that his rightful mother ,
为了 WHO 将要 信用 那 他的 正当的 母亲 ,

谁会相信他合法的母亲呢?

[ə; eɪ] ['mʌðər] [rɔ:ŋd] , [soʊ] ['faʊlli] [rɔ:ŋd] [æz; əz] [aɪ] ,
A mother wronged , so foully wronged as I ,
一个 母亲 冤枉 , 所以 肮脏的 冤枉 作为 我 ,

一位母亲遭受了如此严重的伤害，就像我一样，

[kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'pʌls] [ɪts] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Could from her heart repulse its darling child ,
可以 从 她 心 击退 它是 亲爱的 孩子 ,

她会从心底里排斥自己心爱的孩子吗?

[tu:; tə] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] ?
To league with the despoilers of her house ?
到 联盟 和 这 掠夺者 的 她 房子 ?

竟然与洗劫她家的人勾结?

[aɪ] [ni:d] [bʌt; bət] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld]
I need but speak one word and all the world
我 需要 但 说话 一 单词 和 全部 这 世界

我只需说一句话，就能改变整个世界。

[dɪ'zɜ:rts] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
Deserts him as a traitor .
沙漠 他 作为 一个 叛徒 .

视他为叛徒而抛弃他。

[ɪznt] [nɑ:t] [soʊ] ?
Is't not so ?
不是 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ðɪs] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
This word you wish from me .
这 单词 你 希望 从 我 .

你想让我说的这句话。

[ðæt] ['maɪti] ['sɜ:rvɪs] ,
That mighty service ,
那 强大的 服务 ,

那项强大的服务，

[kən'fes] , [aɪ][kæn; kən][pər'fɔːrm][fɔːr; fər] - !
Confess , I can perform for Godunow !
承认 , 我 能 履行 为了 - !

坦白说，我可以为戈杜诺夫表演!

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ðaʊ] [wʊdst] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Thou wouldst perform it for thy country , and
你 会 履行 它 为了 你的 国家 , 和

你会为你的国家执行这项任务，并且

[ə'vɜːrt][ðə; ði] [dred] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Avert the dread calamities of war ,
避免 这 恐惧 灾难 的 战争 ,

避免战争带来的可怕灾难，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
Shouldst thou do homage to the truth .
应该 你 做 尊敬 到 这 真相 .

你应当敬畏真理。

[ðaɪ'self] ,
Thyself ,
你自己 ,

你自己，

[eɪ] , [ðaʊ] [hæst] [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] ;
Ay , thou hast ne'er a doubt thy son is dead ;
哎 , 你 哈斯特 从未 一个 怀疑 你的 儿子 是 死的 ;

是的，你从未怀疑过你的儿子已经死了;

[ænd; ənd] [kudst] [ðaʊ] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] ?
And couldst thou testify against thy conscience ?
和 可以 你 作证 反对 你的 良心 ?

你怎能违背自己的良心作证呢?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət] [jet]
These sixteen years I've mourned his death ; but yet
这些 十六 年 我已经 哀悼 他的 死亡 ; 但 然而

这十六年来，我一直为他的去世而悲痛；但是，

[aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
I ne'er have seen his ashes .
我 从未 有 已见 他的 灰烬 .

我从未见过他的骨灰。

[aɪ] [bi'liːvd]
I believed
我 相信

我相信

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ðer; ðər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs]
His death , there trusting to the general voice
他的 死亡 , 那里 信任 到 这 一般的 嗓音

他的死，在那里，他相信了普遍的声音。

[ænd; ənd][maɪ][sæd] [hɑːrt] — [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

And	my	sad	heart	—	I	now	believe	he	lives	,
和	我的	伤心	心	—	我	现在	相信	他	生活	,

我悲伤的心啊——我现在相信他还活着，

['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] .

Trusting	the	general	voice	and	my	strong	hope	.
信任	这	一般的	嗓音	和	我的	强的	希望	.

相信大众的声音和我内心的强烈希望。

- [twɜːr] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔː'deɪʃəs] [dauts] , [tuː; tə] [siːk]

'	Twere	impious	,	with	audacious	doubts	,	to	seek
-	是	不敬	,	和	大胆的	疑虑	,	到	寻找

怀着大胆的怀疑去寻求，是亵渎神明的。

[tuː; tə][set][ə; eɪ][baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] ;

To	set	a	bound	to	the	Almighty's	will	;
到	放	一个	边界	到	这	全能者的	将要	;

服从全能者的意志；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][maɪ] ['hɑːrts] [dɪr] [sʌn] ,

And	even	were	he	not	my	heart's	dear	son	,
和	甚至	是	他	不是	我的	心脏的	亲爱的	儿子	,

即使他不是我心中挚爱的儿子，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

Yet	should	he	be	the	son	of	my	revenge	.
然而	应该	他	是	这	儿子	的	我的	复仇	.

然而，他难道不应该是我复仇之子吗?

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldz] [ruːm] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

In	my	child's	room	I	take	him	to	my	breast	,
在	我的	孩子的	房间	我	拿	他	到	我的	胸部	,

在孩子的房间里，我把他抱到我的乳房旁，

[huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [rɔŋz] .

Whom	heaven	has	sent	me	to	avenge	my	wrongs	.
谁	天堂	有	发送	我	到	报仇	我的	错误	.

上天派我来为我伸冤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)
第4/4页

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ʌnˈhæpi] [wʌn] , [dʌst] [ðaʊ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ?
Unhappy one , dost thou defy the strong ?
不开心 一 , 朋友 你 违抗 这 强的 ?

不幸之人，你竟敢挑战强者?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɑːrm] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [seɪf]
From his far - reaching arm thou art not safe
从 他的 远的 - 到达 手臂 你 艺术 不是 安全的

你无法逃脱他那触手可及的魔爪。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] ['dɪstənt] ['sɑːlətuːd] .
Even in the convent's distant solitude .
甚至 在 这 修道院的 遥远 孤独 .

即使在修道院偏僻的僻静之处。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[kɪl] [ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Kill me he may , and stifle in the grave ,
杀 我 他 可能 , 和 窒息 在 这 严重 ,

他或许会杀了我，然后让我窒息在坟墓里。

[ɔːr] ['dʌndʒənz] [gluːm] , [maɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Or dungeon's gloom , my woman's voice , that it
或者 地牢的 愁云 , 我的 女性的 嗓音 , 那 它

或是地牢的阴暗，我女人的声音，就是它

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Shall not reverberate throughout the world .
将 不是 回响 自始至终 这 世界 .

不会传遍世界。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɔːt]
This he may do ; but force me to speak aught
这 他 可能 做 ; 但 力量 我 到 说话 零

他或许会这样做；但你休想逼我说任何话。

[əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [ðæt] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] ; [ðoʊ] [bækt]
Against my will , that can he not ; though backed
反对 我的 将要 , 那 能 他 不是 ; 尽管 支持的

违背我的意愿，他做不到；尽管有后援

[baɪ][ɔːl][ðaɪ][krɑːft] — [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] !
By all thy craft — no , he has missed his aim !
经过 全部 你的 工艺 — 不 , 他 有 错过 他的 目的 !

凭你所有的技巧——不，他失手了!

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
Is this thy final purpose .
是 这 你的 最终的 目的 .

这就是你的最终目的吗?

[ˈpɑːndər] [wel] !
Ponder well !
思考 出色地 !

仔细想想!

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][ˈdʒentlər] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] ?
Hast thou no gentler message for the Czar ?
哈斯特 你 不 更温和 信息 为了 这 沙皇 ?

难道你没有更温和的讯息要传达给沙皇吗?

[ˈmɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ˈhev(ə)n] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [der] ,
Tell him to hope for heaven , if so he dare ,
告诉 他 到 希望 为了 天堂 , 如果 所以 他 敢 ,

告诉他，如果他敢的话，就去盼望天堂吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [lʌv] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] .
And for his people's love , if so he can .
和 为了 他的 人们的 爱 , 如果 所以 他 能 .

如果可以的话，为了人民的爱，他会这么做。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ðaʊ] [ɑːrt][bent][ɑːn][ðaɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
thou art bent on thy destruction .
你 艺术 弯曲 在 你的 破坏 .

你一心想要毁灭自己。

[ðaʊ] - [əˈpɑːn][ə; eɪ] [riːd] , [wɪl] [breɪk] [bɪˈniːθ] [ðiː] ;
Thou lean'st upon a reed , will break beneath thee ;
你 - 之上 一个 芦苇 , 将要 休息 下面 你 ;

你倚靠芦苇，芦苇必在你脚下折断;

[wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈruːɪn] [wɪl] [ɔrwɛlm] [jiː; ji][bəuθ] .
One common ruin will o'erwhelm ye both .
一 常见的 废墟 将要 难以承受 是的 两个都 .

一处共同的废墟将令你们二人不堪重负。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɑ:rfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][sʌn] , [aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] - [tɪz][hi:; hi] .
It **is** **my** **son** **,** **I** **cannot** **doubt** **'** **tis** **he** **.**
它 是 我的 儿子 , 我 不能 怀疑 - 的 他 .

那是我儿子，我绝对相信是他。

['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃərd] [weɪsts]
Even **the** **wild** **hordes** **of** **the** **uncultured** **wastes**
甚至 这 荒野 成群结队 的 这 没文化的 废物

即使是未开化的荒野中的野蛮部落

[teɪk] [ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] ['hɔ:ti] [poʊl] ,
Take **arms** **upon** **his** **side** **;** **the** **haughty** **Pole** **,**
拿 武器 之上 他的 边 ; 这 傲慢 极 ,

拿起武器站在他那边；傲慢的波兰人，

[ðə; ði]['pælətaɪn] , [dʌθ; dəθ] [steɪk] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['dɔ:tər]
The **palatine** **,** **doth** **stake** **his** **noble** **daughter**
这 腭 , 确实 赌注 他的 高贵 女儿

宫廷将他高贵的女儿押上赌注

[ɑ:n][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] ,
On **the** **pure** **gold** **of** **his** **most** **righteous** **cause** **,**
在 这 纯的 金子 的 他的 最多 正义 原因 ,

以他最正义事业的纯金为证，

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] — [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
And **I** **alone** **reject** **him** **—** **I** **,** **his** **mother** **?**
和 我 独自的 拒绝 他 — 我 , 他的 母亲 ?

只有我拒绝他——我，他的母亲?

[aɪ] , ['oʊnli][aɪ] , [ʃʊk] [nɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɔ:rm]
I **,** **only** **I** **,** **shook** **not** **beneath** **the** **storm**
我 , 仅有的 我 , 摇晃 不是 下面 这 风暴

只有我，在风暴中没有颤抖

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [lɪfts] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] [wɜ:rl] ,
Of **joy** **that** **lifts** **all** **hearts** **with** **dizzying** **whirl** **,**
的 喜悦 那 电梯 全部 心 和 令人眩晕 旋转 ,

那份喜悦，令所有人的心都为之旋转，令人眩晕。

[ænd; ənd] ['skætəz] ['tɜ:rmɔɪl] ['waɪdli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
And **scatters** **turmoil** **widely** **o'er** **the** **earth** **.**
和 散布 动荡 广泛 超过 这 地球 .

并将动荡蔓延至世界各地。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][sʌn] — [aɪ][mʌst; məst] , [wɪl] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He **is** **my** **son** **—** **I** **must** **,** **will** **trust** **in** **him** **,**
他 是 我的 儿子 — 我 必须 , 将要 相信 在 他 ,

他是我的儿子——我必须、也将会信任他。

[ænd; ənd][græsp][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][hænd]
And **grasp** **with** **living** **confidence** **the** **hand**
和 抓牢 和 活的 信心 这 手

用鲜活的自信握住那只手

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
Which **heaven** **hath** **sent** **for** **my** **deliverance** **.**
哪个 天堂 有 发送 为了 我的 解救 .

这是上天为拯救我而派来的。

- [tɪz][hiː; hi] , [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'bætld] [həusts] ,
- Tis he , he comes with his embattled hosts ,
- 的 他 , 他 来 和 他的 陷入困境的 主持人 ,

是他，他带着他浴血奋战的队伍来了，

[tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vendʒ] [maɪ] [ʃeɪm] !
To set me free , and to avenge my shame !
到 放 我 自由的 , 和 到 报仇 我的 耻辱 !

让我重获自由，并为我洗刷耻辱!

[hɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [drʌmz] , [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] ['trʌmpits] - [klæŋ] !
Hark to his drums , his martial trumpets ' clang !
听着 到 他的 鼓 , 他的 武术 小号 - 铿 !

听听他的鼓声，听听他铿锵有力的号角声!

[jiː; ji][neiʃəns] [kʌm] — [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Ye nations come — come from the east and south .
叶 国家 来 — 来 从 这 东方 和 南 .

列国来吧——从东方和南方来吧。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [steps] , [jʊr; jər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wʊdz]
Forth from your steppes , your immemorial woods
第四 从 你的 草原 , 你的 远古的 树林

从你的草原，你亘古的森林中走出来

[ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [ʌv; əv] ['evri] ['reɪmənt] [kʌm] !
Of every tongue , of every raiment come !
的 每一个 舌头 , 的 每一个 服饰 来 !

各种语言，各种服饰，都来吧!

['braɪd(ə)l][ðə; ði] [stiːd] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] !
Bridle the steed , the reindeer , and the camel !
辔 这 骏马 , 这 驯鹿 , 和 这 骆驼 !

套上骏马、驯鹿和骆驼的缰绳!

[swiːp] ['hɪðər] , ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
Sweep hither , countless as the ocean waves ,
扫 这里 , 无数 作为 这 海洋 波浪 ,

席卷而来，数不胜数，如同海浪一般。

[ænd; ənd] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] !
And throng around the banners of your king !
和 人群 大约 这 横幅 的 你的 国王 !

聚集在你们国王的旗帜周围!

[oʊ] , ['werfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [mjuːd] [ænd; ənd] ['fetəd] [hɪr] ,
Oh , wherefore am I mewed and fettered here ,
哦 , 因此 是 我 喵喵叫 和 束缚 这里 ,

哦，我为何被束缚于此?

[ə; eɪ] ['prɪzənd] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ['ɪnfɪnət] !
A prisoned soul with longings infinite !
一个 被监禁 灵魂 和 渴望 无限 !

一个被囚禁的灵魂，却怀揣着无限的渴望!

[ðaʊ] ['deθləs] [sʌn] , [ðæt] ['sɜːk(ə)l] ['ɝːθs] [hjuːdʒ][bɔːl] ,
Thou deathless sun , that circlest earth's huge ball ,
你 永生 太阳 , 那 最圆 地球的 巨大的 球 ,

永恒的太阳啊，你环绕着地球这颗巨大的球体，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɝz] !
Be thou the messenger of my desires !
是 你 这 信使 的 我的 欲望 !

请你成为我愿望的使者!

[ðaʊ] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] , [tʃeɪnləs] [briːz] [ðæt] -
Thou all - pervading , chainless breeze that sweep'st
你 全部 - 普遍存在 , 无链 微风 那 -

你这无所不在、无拘无束的微风，席卷一切

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] ,
With lightning speed to earth's remotest bound ,
和 闪电 速度 到 地球的 最远 边界 ,

以闪电般的速度到达地球最遥远的尽头，

[oʊ] , [ber] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Oh , bear to him the yearnings of my heart .
哦 , 熊 到 他 这 渴望 的 我的 心 .

请将我心中的渴望转达给他。

[maɪ] [prerz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
My prayers are all I have to give ; but these
我的 祈祷 是 全部 我 有 到 给 ; 但 这些

我所能做的只有祈祷；但是这些

[aɪ] [pɔːr] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ,
I pour all glowing from my inmost soul ,
我 倒 全部 发光 从 我的 最 灵魂 ,

我将我灵魂深处所有闪耀的光芒倾注其中，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
And send them up to heaven on wings of flame ,
和 发送 他们 向上 到 天堂 在 翅膀 的 火焰 ,

用火焰之翼送他们升入天堂，

[laɪk] [ɑːrmd] [həusts] , [aɪ][send][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm] .
Like armed hosts , I send them forth to hail him .
喜欢 武装 主持人 , 我 发送 他们 前进 到 冰雹 他 .

我派他们像武装军队一样去迎接他。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [haɪt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
A height crowned with trees .
一个 高度 加冕 和 树木 .

一座树木繁茂的高地。

[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp]
A wide and smiling landscape
一个 宽的 和 微笑 景观

一片宽广而美丽的风景

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
occupies the background , which is traversed by a beautiful
占据 这 背景 , 哪个 是 穿越 经过 一个 美丽的

占据了背景，一条美丽的道路从中穿过。

['rɪvər] , [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
river , and enlivened by the budding green of spring .
河 , 和 活跃 经过 这 萌芽 绿色的 的 春天 .

河流，以及春天萌发的绿色生机。

[æt; ət]
At
在

在

['veriəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [taʊnz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .
various points the towers of several towns are visible .
各种各样的 积分 这 塔楼 的 一些 城镇 是 可见的 .

从不同角度可以看到几个城镇的塔楼。

[drʌmz] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] .
Drums and martial music without .
鼓 和 武术 音乐 没有 .

没有鼓声和军乐。

['entər] - , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Enter ODOWALSKY , and other
进入 - , 和 其他

奥多瓦尔斯基和其他

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [də'miːtriəs] .
officers , and immediately afterwards DEMETRIUS .
警官 , 和 立即地 然后 狄米特里 .

官员们，随后是德米特里乌斯。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[goʊ] , [liːd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['daʊnwərd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
Go , lead the army downward by the wood ,
去 , 带领 这 军队 向下 经过 这 木头 ,

去吧，带领军队沿着树林向下走。

[waɪlst] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] .
Whilst we look round us here upon the height .
而 我们 看 圆形的 我们 这里 之上 这 高度 .

当我们站在高处环顾四周时。

[['eksiʌnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
[Exeunt some of the officers .
[退场 一些 的 这 警官 .

部分军官退场。

['entər] [də'miːtriəs] .
Enter DEMETRIUS .
进入 狄米特里 .

德米特里上场。

[də'miːtriəs] (['staːtiŋ] [bæk]) .
DEMETRIUS (starting back) .
狄米特里 (开始 后退) .

底米忒（从后往前数）。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [ə; eɪ]['prɑːspekt] !
what a prospect !
什么 一个 前景 !

真是个好前景!

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

['saɪər] , [ðaʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm]
Sire , thou see'st thy kingdom
父系 , 你 看到 你的 王国

陛下，您已目睹您的王国。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .
Spread out before thee .
传播 出去 前 你 .

在你面前铺展开来。

[ðæt] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [lænd] .
That is Russian land .
那 是 俄语 土地 .

那是俄罗斯的领土。

['ræzɪn] .
RAZIN .
拉辛 .

拉辛。

[waɪ] , [i:n] [ðɪs] ['pɪlər] [hɪr] [berz] ['mɔˌskoʊz, 'mɑ:ˌskaʊz][ɑ:rmz] ;
Why , e'en this pillar here bears Moscow's arms ;
为什么 , e'en 这 支柱 这里 熊 莫斯科的 武器 ;

瞧，就连这根柱子上也刻着莫斯科的国徽；

[hɪr] ['tə:mineits] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] .
Here terminates the empire of the Poles .
这里 终止 这 帝国 的 这 波兰人 .

波兰帝国的疆界就此终结。

[də'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dnjepər] , [roʊlz][ɪts]['kwaɪət] [stri:m]
Is that the Dnieper , rolls its quiet stream
是 那 这 第聂伯河 , 卷 它是 安静的 溪流

那是第聂伯河吗？它静静地流淌着。

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [medəuz] ?
Along these meadows ?
沿着 这些 草地 ?

沿着这些草地?

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðæt] , ['saɪər] , [ɪz][ðə; ði][də'snɑ:] ;
That , sire , is the Desna ;
那 , 父系 , 是 这 德斯娜 ;

陛下，那就是德斯纳号；

[si:] , ['jɑ:ndər] [raɪz][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - !
See , yonder rise the towers of Tschernizow !
看 , 远处 上升 这 塔楼 的 - !

看，远处耸立着切尔尼佐夫的塔楼!

['ræzɪn] .
RAZIN .
拉辛 .

拉辛。

[jɑːn] [gliːm] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n]

Yon	gleam	you	see	upon	the	far	horizon
扬	闪耀	你	看	之上	这	远的	地平线

你看见远方地平线上的那道光芒

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] - ['noʊvoʊˌgræd] .

Is	from	the	roofs	of	Sewerisch	Novogrod	.
是	从	这	屋顶	的	-	诺沃格罗德	.

取自塞韦里什·诺沃格罗德的屋顶。

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prɑːspekt] !

What	a	rich	prospect	!
什么	一个	富有的	前景	!

多么诱人的机会啊!

[wʌt] [fer] ['medoʊ] [lændz] !

What	fair	meadow	lands	!
什么	公平的	草地	土地	!

多么美丽的草地啊!

- .

ODOWALSKY	.
-	.

奥多瓦尔斯基。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [dekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][trɪm] [ə'reɪ] ;

The	spring	has	decked	them	with	her	trim	array	;
这	春天	有	甲板	他们	和	她	修剪	大批	;

春天为它们披上了精致的色彩;

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['hɑːrvɪst] [kloʊðz] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][sɔɪl] .

A	teeming	harvest	clothes	the	fruitful	soil	.
一个	繁盛	收成	衣服	这	卓有成效	土壤	.

丰收的果实覆盖着肥沃的土地。

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][lɔːst][ɪn] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spænz] .

The	view	is	lost	in	limitless	expanse	.
这	看法	是	丢失的	在	无限	广阔	.

视野消失在无垠的广袤之中。

['ræzɪn] .

RAZIN	.
拉辛	.

拉辛。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['saɪər] ,

Yet	is	this	but	a	small	beginning	,	sire	,
然而	是	这	但	一个	小的	开始	,	父系	,

但这仅仅是个小小的开始，陛下。

[ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['maɪti] ['empaɪər] .

Of	Russia's	mighty	empire	.
的	俄罗斯的	强大的	帝国	.

俄罗斯强大的帝国。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spredz]
For **it** **spreads**
为了 它 传播

因为它会传播。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]['kɑːnfaɪnz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
Towards **the** **east** **to** **confines** **unexplored** **,**
向 这 东方 到 限制 未探索的 ,

向东进入未知的领域，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [nɛə] [ə; eɪ] ['baʊndri] ,
And **on** **the** **north** **has** **ne'er** **a** **boundary** **,**
和 在 这 北 有 从未 一个 边界 ,

而北方则从未有过边界。

[seɪv] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Save **the** **productive** **energy** **of** **earth** **.**
节省 这 生产力 活力 的 地球 .

节约地球的生产能源。

[bɪ'hoʊld] , ['aʊər; ɑːr] [zɑːr] [ɪz][kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
Behold **,** **our** **Czar** **is** **quite** **absorbed** **in** **thought** **.**
看哪 , 我们的 沙皇 是 相当 吸收 在 想法 .

瞧，我们的沙皇正在沉思。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS **.**
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ɑːn] [ðiːz] [fer] ['miːdz] [dwel] [piːs] , [ʌn'broʊkən] [piːs] ,
On **these** **fair** **meads** **dwell** **peace** **,** **unbroken** **peace** **,**
在 这些 公平的 蜂蜜酒 住 和平 , 未破 和平 ,

在这片美丽的草地上，宁静祥和，永不间断的宁静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɔrz] ['terəb(ə)l] [ə'reɪ] [aɪ] [kʌm]
And **with** **war's** **terrible** **array** **I** **come**
和 和 战争的 糟糕的 大批 我 来

我带着战争的可怕景象而来

[tuː; tə] ['skætər] ['hævək] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪstɪd] [foʊ] !
To **scatter** **havoc** **,** **like** **a** **listed** **foe** **!**
到 分散 混乱 , 喜欢 一个 列出 敌人 !

像列名敌人一样四处散播破坏!

- .
ODOWALSKY **.**
- .

奥多瓦尔斯基。

[ˌhɪr'æftər] - [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Hereafter **'** **twill** **be** **time** **to** **think** **of** **that** **.**
此后 - 斜纹布 是 时间 到 思考 的 那 .

以后会有时间考虑这件事。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS **.**
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðaʊ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][poʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz][sʌn] .
Thou **feelest** **as** **a** **Pole** **,** **I** **am** **Moscow's** **son** **.**
你 感觉最 作为 一个 极 , 我 是 莫斯科的 儿子 .

你觉得自己是波兰人，我是莫斯科之子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] ;
It is the land to which I owe my life ;
它 是 这 土地 到 哪个 我 欠 我的 生活 ;

这片土地赋予了我生命;

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [dɪr] [sɔɪl] , [lænd][ʌv; əv][maɪ][hoʊm] ,
Forgive me , thou dear soil , land of my home ,
原谅 我 , 你 亲爱的 土壤 , 土地 的 我的 家 ,

请原谅我，我亲爱的土地，我的故乡。

[ðaʊ] [ˈseɪkrɪd] [ˈbaʊndri] - [ˈpɪlər] , [wɪtʃ] [aɪ][klæsp] ,
Thou sacred boundary - pillar , which I clasp ,
你 神圣 边界 - 支柱 , 哪个 我 搭扣 ,

我紧紧抓住的神圣界柱，

[werˈɑːn] [maɪ]['saɪər][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [spred] ['iːg(ə)l] [greɪvd] ,
Whereon my sire his broad - spread eagle graved ,
其中 我的 父系 他的 广阔 - 传播 鹰 墓碑 ,

我父亲将展翅翱翔的雄鹰刻在了那里，

[ðæt] [aɪ] , [ðaɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] - [ɑːrmz] ,
That I , thy son , with foreign foemen's arms ,
那 我 , 你的 儿子 , 和 外国的 - 武器 ,

我，你的儿子，手持异族敌人的武器，

[ɪnˈveɪd] [ðə; ðɪ]['træŋkwɪl]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [piːs] .
Invade the tranquil temple of thy peace .
入侵 这 宁静 寺庙 的 你的 和平 .

闯入你宁静祥和的殿堂。

- [tɪz][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] [aɪ] [kʌm] ,
' Tis to reclaim my heritage I come ,
- 的 到 回收 我的 遗产 我 来 ,

我来此是为了重拾我的传承，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praʊd] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
And the proud name that has been stolen from me .
和 这 自豪的 姓名 那 有 到过 被盗 从 我 .

还有我引以为傲的名字，却被夺走了。

[hɪr] [ðə; ðɪ] - , [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ruːld] ,
Here the Varegers , my forefathers , ruled ,
这里 这 - , 我的 祖先 , 裁决 ,

我的祖先瓦雷格人曾统治过这里。

[ɪn]['leŋkθənd; 'leŋθənd][laɪn] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ;
In lengthened line , for thirty generations ;
在 加长 线 , 为了 三十 几代人 ;

绵延三十代;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] , [snætʃt]
I am the last of all their lineage , snatched
我 是 这 最后的 的 全部 他们的 血统 , 抢夺

我是他们血脉中最后的幸存者，被夺走了。

[frʌm; frəm]['mɜːrdər][baɪ]['gɑːdz]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] .
From murder by God's special providence .
从 谋杀 经过 神的 特别的 普罗维登斯 .

因上帝的特殊旨意，谋杀案得以避免。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .
A Russian village .
一个 俄语 村庄 .

俄罗斯的一个村庄。

[æn; ən]['oʊpən] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
An open square before a church .
一个 打开 正方形 前 一个 教会 .

教堂前的一片空地。

[ðə; ði]['tɑːksɪn][ɪz] [hɜːrd] .
The tocsin is heard .
这 警钟 是 听到 .

警钟响了。

[glɛb] , ['iliə] , [ænd; ənd] - [rʌʃ] [ɪn] ,
GLEB , ILIA , and TIMOSKA rush in ,
格莱布 , 髂骨 , 和 - 匆忙 在 ,

格莱布、伊利亚和蒂莫斯卡冲了进来，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] .
armed with hatchets .
武装 和 斧头 .

手持斧头。

[glɛb] (['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs]) .
GLEB (entering from a house) .
格莱布 (进入 从 一个 房子) .

GLEB（从房子里进入）。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] ?
Why are they running ?
为什么 是 他们 跑步 ?

他们为什么要跑?

['iliə] (['entərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs]) .
ILIA (entering from another house) .
髂骨 (进入 从 其他 房子) .

伊利亚（从另一栋房子里进来）。

[huː] [hæz; həz] ['toʊld] [ðə; ði] [bel] .
Who has tolled the bell .
WHO 有 收费 这 钟 .

谁敲响了丧钟?

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

['nebəz] , [kʌm] [fɔːrθ] !
Neighbors , come forth !
邻居 , 来 前进 !

邻居们，快出来!

[kʌm] [ɔːl] , [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [kʌm] !
Come all , to council come !
来 全部 , 到 理事会 来 !

各位都来参加会议吧!

[['entər]['oʊləg][ænd; ənd][ɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pesnts] ,
[Enter OLEG and IGOR , with many other peasants ,
[进入 奥列格 和 伊戈尔 , 和 许多 其他 农民 ,

奥列格和伊戈尔以及许多其他农民上场，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['kæri] ['bʌndlz] .
women and children , who carry bundles .
女性 和 孩子们 , WHO 携带 捆绑 .

妇女和儿童，她们背着包裹。

[glɛb] .
GLEB .
格莱布 .

GLEB。

[wens] [kʌm] [jiː; ji] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
Whence come ye hither with your wives and children ?
何处 来 是的 这里 和 你的 妻子们 和 孩子们 ?

你们带着妻子儿女从哪里来到这里?

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] .
IGOR .
伊戈尔 .

伊戈尔。

[flai] , [flai] !
Fly , fly !
飞 , 飞 !

飞吧，飞吧!

[ðə; ði][poʊl][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd]
The Pole has fallen upon the land
这 极 有 倒下 之上 这 土地

波兰人已经倒在了这片土地上。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] ['slɔːtəz] [ɔːl][hiː; hi][faindz] .
At Maromesk , and slaughters all he finds .
在 - , 和 屠宰 全部 他 发现 .

在马罗梅斯克，他屠杀了遇到的所有人。

['oʊləg] .
OLEG .
奥列格 .

奥莱格。

[flai]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] — [tuː; tə] [strɔːŋ] [taʊnz] !
Fly into the interior — to strong towns !
飞 进入 这 内部的 — 到 强的 城镇 !

飞向内陆——前往强大的城镇!

[wiːv] ['faɪərd]['aʊər; ɑːr] ['kɔtidʒz] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl]
We've fired our cottages , there's not a soul
我们已经 被解雇 我们的 小屋 , 有 不是 一个 灵魂

我们烧了小屋，里面一个人也没有

[left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [naʊ]
Left in the village , and we're making now
左边 在 这 村庄 , 和 是 制作 现在

留在村子里，我们现在正在制作

[ʌp] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
Up country for the army of the Czar .
向上 国家 为了 这 军队 的 这 沙皇 .

前往沙皇军队的内陆地区。

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [truːp] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .
Here comes another troop of fugitives .
这里 来 其他 部队 的 逃犯 .

又一批逃犯来了。

[- [ænd; ənd] [pɪtrʌʃkə] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['pezntri] ,
[IWANSKA and PETRUSCHKA , with armed peasantry ,
[- 和 彼得鲁什卡 , 和 武装 农民 ,

[伊万斯卡和彼得鲁什卡，以及武装农民，

['entər] [ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] .
enter on different sides .
进入 在 不同的 侧面 .

从不同方向进入。

- .
IWANSKA .
- .

伊万斯卡。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [zɑːr] !
Long live the Czar !
长的 居住 这 沙皇 !

沙皇万岁!

[ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [də'miːtri, d'miːtri] !
The mighty prince Dmitri !
这 强大的 王子 德米特里 !

伟大的王子德米特里!

[glɛb] .
GLEB .
格莱布 .

GLEB。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
What is this !
什么 是 这 !

这是什么?

['iliə] .
ILIA .
髂骨 .

伊利亚。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[pɪtrʌʃkə] .
PETRUSCHKA .
彼得鲁什卡 .

彼得鲁什卡。

[dʒɔɪn][ɔːl]['huːə(r)]['lɔɪəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɪnsli][laɪn] !
Join all who're loyal to our princely line !
加入 全部 妓女 忠诚 到 我们的 王子 线 !

加入我们，成为所有忠于我们王室血统的人!

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
What means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [flaɪz]
There a whole village flies
那里 一个 所有的 村庄 苍蝇

那里整个村庄都在飞。

[ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][poʊlz] , [waɪl] [juː; jʊ]
Up country to escape the Poles , while you
向上 国家 到 逃脱 这 波兰人 , 尽管 你

前往内陆地区，避开极地地区，而你

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wens] [ðiːz] [hæv; həv][fled] ,
Make for the very point whence these have fled ,
制作 为了 这 非常 观点 何处 这些 有 逃亡 ,

前往他们逃离的那个地方，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [foʊ] !
To join the standard of the country's foe !
到 加入 这 标准 的 这 该国的 敌人 !

加入敌国的旗帜!

[pɪtrʌʃkə] .
PETRUSCHKA .
彼得鲁什卡 .

彼得鲁什卡。

[wʌt] [foʊ] ?
What foe ?
什么 敌人 ?

敌人是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][foʊ] [ðæt] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is no foe that comes ; it is
它 是 不 敌人 那 来 ; 它 是

来的不是敌人；而是

[ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['raɪtf(ə)l] [er] .
The people's friend , the emperor's rightful heir .
这 人们的 朋友 , 这 皇帝的 正当的 继承人 .

人民的朋友，皇帝的合法继承人。

[ðə; ði] - ([ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌdʒ]) ['entərz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][baɪ][də'miːtriəs] .
The POSADMIK (the village judge) enters to read a manifesto by Demetrius .
这 - (这 村庄 法官) 进入 到 读 一个 宣言 经过 狄米特里 .

村长（POSADMIK）进来宣读德米特里厄斯的宣言。

[ˌvæsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] .

Vacillation	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**village**	**between**	**the**	**two**	**parties**	**.**
摇摆不定	的	这	居民	的	这	村庄	之间	这	二	各方	.

村民们在两党之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][də'mi:triəs] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ðə; ði] [skeɪl] .

The	**peasant**	**women**	**are**	**the**	**first**	**to**	**be**	**won**	**over**	**to**	**Demetrius**	**,**	**and**	**turn**	**the**	**scale**	**.**
这	农民	女性	是	这	第一的	到	是	韩元	超过	到	狄米特里	,	和	转动	这	规模	.

农妇们最先被狄米特律斯说服，并扭转了局势。

[kæmp][ʌv; əv] [də'mi:triəs] .

Camp	**of**	**DEMETRIUS**	**.**
营	的	狄米特里	.

德米特里乌斯的营地。

[hi:; hi][ɪz]['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ækʃ(ə)n] ,

He	**is**	**worsted**	**in**	**the**	**first**	**action**	**,**
他	是	最差	在	这	第一的	行动	,

他在第一回合就败下阵来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ['bɔ:rɪs] ['kɔŋkəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,

but	**the**	**army**	**of**	**the**	**Czar**	**Boris**	**conquers**	**in**	**a**	**manner**	**against**	**its**	**will**	**,**
但	这	军队	的	这	沙皇	鲍里斯	征服者	在	一个	方式	反对	它是	将要	,

但是，沙皇鲍里斯的军队却以违背其意愿的方式取得了胜利。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

and	**does**	**not**	**follow**	**up**	**its**	**advantages**	**.**
和	做	不是	跟随	向上	它是	优势	.

并且没有充分利用其优势。

[də'mi:triəs] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,

Demetrius	**,**	**in**	**despair**	**,**	**is**	**about**	**to**	**destroy**	**himself**	**,**
狄米特里	,	在	绝望	,	是	关于	到	破坏	他自己	,

绝望之下，狄米特律斯正准备自杀。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ] [kɛlə] [ænd; ənd] - .

and	**is**	**with**	**difficulty**	**prevented**	**from**	**doing**	**so**	**by**	**Korela**	**and**	**Odowalsky**	**.**
和	是	和	困难	阻止	从	正在做	所以	经过	科雷拉	和	-	.

并且由于 Korela 和 Odowalsky 的阻挠，他们很难做到这一点。

[ˌoʊvər'berɪŋ] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [də'mi:triəs] .

Overbearing	**demeanor**	**of**	**the**	**Cossacks**	**even**	**to**	**DEMETRIUS**	**.**
霸道	风度	的	这	哥萨克	甚至	到	狄米特里	.

哥萨克人甚至对狄米特律也表现得傲慢无礼。

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ['bɔ:rɪs] .

Camp	**of**	**the**	**army**	**of**	**the**	**CZAR**	**BORIS**	**.**
营	的	这	军队	的	这	沙皇	鲍里斯	.

沙皇鲍里斯的军队营地。

[hi:; hi][ɪz]['æbsənt][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['indʒəz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [fɪrd] [bʌt; bət][nɑ:t] [lʌvd] .

He	**is**	**absent**	**himself**	**,**	**and**	**this**	**injures**	**his**	**cause**	**,**	**as**	**he**	**is**	**feared**	**but**	**not**	**loved**	**.**
他	是	缺席的	他自己	,	和	这	受伤	他的	原因	,	作为	他	是	害怕	但	不是	喜爱	.

他本人不在场，这对他不利，因为人们畏惧他，却不爱戴他。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ɪz] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] .

His	army	is	strong	,	but	not	to	be	relied	on	.
他的	军队	是	强的	,	但	不是	到	是	依赖	在	.

他的军队很强大，但不可信赖。

[ðə; ði] ['lidər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju'nænɪməs] ,

The	leaders	are	not	unanimous	,
这	领导人	是	不是	一致	,

领导人们意见并不一致，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][də'mi:triəs][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['məutivz] .

and	partly	incline	to	the	side	of	Demetrius	from	a	variety	of	motives	.
和	部分	倾斜	到	这	边	的	狄米特里	从	一个	种类	的	动机	.

并且出于各种原因，他们部分倾向于德米特里乌斯一方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , - , [di'klɛəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] .

One	of	their	number	,	Soltikow	,	declares	for	him	from	conviction	.
一	的	他们的	数字	,	-	,	声明	为了	他	从	定罪	.

他们中的一人，索尔蒂科夫，为他洗脱罪名。

[hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ;

His	adherence	is	attended	with	the	most	important	results	;
他的	依从性	是	参加	和	这	最多	重要的	结果	;

他的坚持带来了最重要的成果；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [dɪ'zɜ:rts] [tu:; tə] [də'mi:triəs] .

a	large	portion	of	the	army	deserts	to	DEMETRIUS	.
一个	大的	部分	的	这	军队	沙漠	到	狄米特里	.

军队中很大一部分人投奔了狄米特律。

['bɔ:rɪs] [ɪn]['mɑ:skaʊ] .

BORIS	in	Moscow	.
鲍里斯	在	莫斯科	.

莫斯科的鲍里斯。

[hi:; hi] [stɪl] [mein'teinz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['æbsəlu:t] ['ru:lər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

He	still	maintains	his	position	as	absolute	ruler	,	and	has	faithful	servants	around	him	;
他	仍然	保持	他的	位置	作为	绝对	统治者	,	和	有	忠实	仆人	大约	他	;

他仍然保持着绝对统治者的地位，身边围绕着忠实的仆人；

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][ɪz] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ]['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

but	already	he	is	discomposed	by	evil	tidings	.
但	已经	他	是	心神不宁	经过	邪恶的	消息	.

但他已经因不祥的消息而心神不宁。

[hi:; hi][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmi][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn]['mɑ:skaʊ] .

He	is	withheld	from	joining	the	army	by	apprehension	of	a	rebellion	in	Moscow	.
他	是	隐瞒	从	加入	这	军队	经过	忧虑	的	一个	叛乱	在	莫斯科	.

由于担心莫斯科发生叛乱，他被阻止参军。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [zɑ:r] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

He	is	also	ashamed	as	Czar	to	enter	the	field	in	person	against	a	traitor	.
他	是	还	羞愧	作为	沙皇	到	进入	这	场地	在	人	反对	一个	叛徒	.

作为沙皇，他也因亲自上阵对抗叛徒而感到羞耻。

[siːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
Scene between him and the archbishop .
场景 之间 他 和 这 大主教 .

他和主教之间的场景。

[bæd] [nuːz] [pɔːz] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd]['bɔːrɪs] - ['deɪndʒər] [grəuz] ['moʊməntli] [mɔːr]
Bad news pours in from all sides , and Boris ' danger grows momently more
坏的 消息 倾倒 在 从 全部 侧面 , 和 鲍里斯 - 危险 生长 片刻 更多的
['ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

坏消息从四面八方传来，鲍里斯的危险变得更加迫在眉睫。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
He hears of the revolt of the peasantry and the provincial towns ,
他 听到 的 这 反叛 的 这 农民 和 这 省级 城镇 ,

他听说了农民和外省城镇的起义，

— [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]
— of the inactivity and mutiny of the army , — of the commotions in
— 的 这 不活动 和 兵变 的 这 军队 , — 的 这 骚动 在
['mɑːskaʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ,

——军队的无所作为和哗变，——莫斯科的骚乱，

— [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][də'miːtriəs] .
— of the advance of Demetrius .
— 的 这 进步 的 狄米特里 .

—关于狄米特律斯的进军。

[rə'mænoʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['diːpli] [rɔːŋd] , [ə'raɪvz] [ɪn]['mɑːskaʊ] .
Romanow , whom he has deeply wronged , arrives in Moscow .
罗曼诺夫 , 谁 他 有 深 冤枉 , 到达 在 莫斯科 .

被他深深伤害过的罗曼诺夫抵达莫斯科。

[ðɪs] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [nuː] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
This gives rise to new apprehensions .
这 给予 上升 到 新的 担忧 .

这引发了新的担忧。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][də'miːtriəs] ,
Now come the tidings that the Boiars are flying to the camp of Demetrius ,
现在 来 这 消息 那 这 博亚尔 是 飞行 到 这 营 的 狄米特里 ,

现在传来消息，博亚尔人正飞往德米特里乌斯的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that the whole army has gone over to him .
和 那 这 所有的 军队 有 已消失 超过 到 他 .

全军都倒向了他。

['bɔːrɪs] [ænd; ənd] - .
BORIS and AXINIA .
鲍里斯 和 - .

鲍里斯和阿克西尼亚。

[ðə; ði] [zɑːr] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['æspekt][æz; əz]['fɑːðər] ,
The Czar appears in a touching aspect as father ,
这 沙皇 出现 在 一个 接触 方面 作为 父亲 ,

沙皇以感人至深的父亲形象出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]['neɪtʃər] .

and	in	the	dialogue	with	his	daughter	unfolds	his	inmost	nature	.
和	在	这	对话	和	他的	女儿	展开	他的	最	自然	.

在与女儿的对话中，他展现了自己最深层的性格。

['bɔ:rɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][kraɪm] ,

BORIS	has	made	his	way	to	the	throne	by	crime	,
鲍里斯	有	制成	他的	方式	到	这	王座	经过	犯罪	,

鲍里斯是通过犯罪手段登上王位的。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ;

but	undertaken	and	fulfilled	all	the	duties	of	a	monarch	;
但	已	和	已完成	全部	这	职责	的	一个	君主	;

但他承担并履行了君主的一切职责；

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

to	the	country	he	is	a	valuable	prince	and	a	true	father	of	his	people
到	这	国家	他	是	一个	有价值的	王子	和	一个	真的	父亲	的	他的	人们

.

:

.

对于这个国家来说，他是一位宝贵的王子，也是他人民真正的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

It	is	only	in	his	personal	dealings	with	individuals	that	he	is	cunning	,
它	是	仅有的	在	他的	个人的	交易	和	个人	那	他	是	狡猾	,

[rɪ'vendʒfəl] , [ænd; ənd]['kru:əl] .

revengeful	,	and	cruel	.
复仇的	,	和	残忍的	.

只有在与个人交往中，他才会表现出狡诈、报复心强和残忍的一面。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ræŋk] ['eliveits] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	spirit	as	well	as	his	rank	elevates	him	above	all	that	surround	him	.
他的	精神	作为	出色地	作为	他的	秩	提升	他	多于	全部	那	环绕	他	.

他的精神和地位使他凌驾于周围的一切之上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['paʊər] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] ['oʊvər][men] ,

The	long	possession	of	supreme	power	,	the	habit	of	ruling	over	men	,
这	长的	拥有	的	最高	力量	,	这	习惯	的	裁决	超过	男人	,

长期掌握最高权力，习惯于统治他人，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	despotic	form	of	government	,
和	这	专制	形式	的	政府	,

以及专制政体，

[hæv; həv][soʊ] [nə:st] [hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz]

have	so	nursed	his	pride	that	it	is	impossible	for	him	to	outlive	his
有	所以	护理	他的	自豪	那	它	是	不可能的	为了	他	到	活得更久	他的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

他如此崇拜自己的骄傲，以至于他不可能超越自己的辉煌。

[hi:; hi] [si:z] ['klɪrli] [wʌt] [ə'weits][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][ɪz] [zɑ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'greɪdɪd] ,

He	sees	clearly	what	awaits	him	;	but	still	he	is	Czar	,	and	not	degraded	,
他	看到	清楚地	什么	等待	他	;	但	仍然	他	是	沙皇	,	和	不是	退化的	,

他清楚地看到了等待着他的命运；但他仍然是沙皇，并没有堕落。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ri'zɔlvz] [tu:; tə][daɪ] .

though	he	resolves	to	die	.
尽管	他	解决	到	死	.

但他决心赴死。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	believes	in	forewarnings	,	and	in	his	present	mood	things	appear	to	him
他	相信	在	预警	,	和	在	他的	展示	情绪	事物	出现	到	他

[ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] ,

of	significance	which	,
的	意义	哪个	,

他相信预兆，而且在他目前的心境下，一些事情在他看来具有重要意义，

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .

on	other	occasions	,	he	had	despised	.
在	其他	场合	,	他	有	被鄙视的	.

在其他情况下，他曾对此表示鄙夷。

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['destəni] ,

A	particular	circumstance	,	in	which	he	seems	to	hear	the	voice	of	destiny	,
一个	特别的	环境	,	在	哪个	他	似乎	到	听到	这	嗓音	的	命运	,

[di'saidz] [hɪm; ɪm] .

decides	him	.
决定	他	.

在某种特殊情况下，他似乎听到了命运的声音，这决定了他的命运。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['tʃeɪndʒɪz] ; [hiː; hi] [grəuz] ['maɪldər] , ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Shortly	before	his	death	his	nature	changes	;	he	grows	milder	,	even	towards	the
不久	前	他的	死亡	他的	自然	变化	;	他	生长	较温和	,	甚至	向	这

['mesindʒəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

messengers	of	evil	,
信使	的	邪恶的	,

临终前不久，他的性情发生了变化；他变得更加温和，甚至对邪恶的使者也是如此。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	is	ashamed	of	the	bursts	of	rage	with	which	he	had	received
和	是	羞愧	的	这	爆发	的	愤怒	和	哪个	他	有	已收到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	before	.
他们	前	.

他为自己之前对他们发火的行为感到羞愧。

[hiː; hi] [pə'mits] [ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði]

He	permits	the	worst	to	be	told	to	him	,	and	even	rewards	the
他	许可证	这	最差	到	是	讲述	到	他	,	和	甚至	奖励	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

他允许别人告诉他最糟糕的事情，甚至还奖励了叙述者。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [siːlz] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

So	soon	as	he	learns	the	misfortune	that	seals	his	fate	,
所以	很快	作为	他	学习	这	不幸	那	封印	他的	命运	,

所以，当他得知注定他命运的不幸时，

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd]

he	leaves	the	stage	without	further	explanation	,	with	composure	and
他	树叶	这	阶段	没有	更远	解释	,	和	镇定	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

他没有做任何解释，神情平静而无奈地离开了舞台。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

Shortly	afterwards	he	returns	in	the	habit	of	a	monk	,
不久	然后	他	返回	在	这	习惯	的	一个	僧	,

不久之后，他以僧侣的装束返回。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

and	removes	his	daughter	from	the	sight	of	his	last	moments	.
和	移除	他的	女儿	从	这	视线	的	他的	最后的	时刻	.

并将女儿从他临终前的画面中带走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstər] ; [hɪz; ɪz][sʌn] , ['fiːədɚ] ,

She	is	to	seek	protection	from	insult	in	a	cloister	;	his	son	,	Feodor	,
她	是	到	寻找	保护	从	侮辱	在	一个	修道院	;	他的	儿子	,	费奥多尔	,

她将前往修道院寻求庇护，免受侮辱；他的儿子费奥多尔，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [fɪr] .

as	a	child	,	will	perhaps	have	less	to	fear	.
作为	一个	孩子	,	将要	也许	有	较少的	到	害怕	.

小时候，或许会少些恐惧。

[hiː; hi] [teɪks] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd]['entərz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .

He	takes	poison	,	and	enters	a	retired	chamber	to	die	in	peace	.
他	需要	毒	,	和	进入	一个	退休	房间	到	死	在	和平	.

他服毒自尽，进入僻静的房间，安然离世。

['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz] [deθ] .

General	confusion	at	the	tidings	of	the	Czar's	death	.
一般的	困惑	在	这	消息	的	这	沙皇的	死亡	.

沙皇驾崩的消息传来，举国上下一片混乱。

[ðə; ði] [fɔːrm][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] .

The	Boiars	form	an	imperial	council	and	rule	in	the	Kremlin	.
这	博亚尔	形式	一个	帝国	理事会	和	规则	在	这	克里姆林宫	.

博亚尔人组成帝国议会，在克里姆林宫统治。

[rə'mænoʊ] (['æftərwərdz] [zɑːr] ,

Romanow	(	afterwards	Czar	,
罗曼诺夫	(	然后	沙皇	,

罗曼诺夫（后来的沙皇，

[ænd; ənd]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði][naʊ] ['ruːlɪŋ] [haʊs]) ['entərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd]

and	founder	of	the	now	ruling	house	)	enters	at	the	head	of	an	armed
和	创始人	的	这	现在	裁决	房子	)	进入	在	这	头	的	一个	武装

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

（现任统治家族的创始人）率领一支武装力量进入政坛，

[swɛəz] , [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

swears	,	on	the	bosom	of	the	Czar	,	an	oath	of	allegiance	to	his	son
发誓	,	在	这	怀	的	这	沙皇	,	一个	誓言	的	忠诚	到	他的	儿子

['fiːədɚ] ,

Feodor	,
费奥多尔	,

在沙皇的怀抱中，向他的儿子费奥多尔宣誓效忠。

[ænd; ənd][kəm'pelz][ðə; ði] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	compels	the	Boiars	to	follow	his	example	.
和	强制	这	博亚尔	到	跟随	他的	例子	.

并强迫博亚尔人效仿他的榜样。

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] ; [hiː; hi] [pə'sjuːz] ['oʊnli]['dʒʌstɪs] .

Revenge	and	ambition	are	far	from	his	soul	;	he	pursues	only	justice	.
复仇	和	志向	是	远的	从	他的	灵魂	;	他	追寻	仅有的	正义	.

复仇和野心与他的灵魂相去甚远；他只追求正义。

[hiː; hi] [lʌvz] - [wɪˈðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd][ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn]

He	loves	Axinia	without	hope	,	and	is	,	without	knowing	it	,	beloved	by	her	in
他	爱	-	没有	希望	,	和	是	,	没有	会心	它	,	心爱	经过	她	在

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

他毫无希望地爱着阿克西尼亚，却不知自己也同样被她深爱着。

[rəˈmænoʊ] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [zɑːr] .

ROMANOW	hastens	to	the	army	to	secure	it	for	the	young	Czar	.
罗曼诺夫	加快	到	这	军队	到	安全的	它	为了	这	年轻的	沙皇	.

罗曼诺夫急忙赶往军队，为年轻的沙皇夺取它。

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɑːskaʊ] , [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][dəˈmiːtriəs] .

Insurrection	in	Moscow	,	brought	about	by	the	adherents	of	Demetrius	.
起义	在	莫斯科	,	带来	关于	经过	这	信徒	的	狄米特里	.

莫斯科起义，由狄米特里的追随者发动。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][dræg][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

The	people	drag	the	Boiars	from	their	houses	,
这	人们	拖	这	博亚尔	从	他们的	房屋	,

人们把博亚尔人从家里拖出来，

[meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈfiːədɔ˞] [ænd; ənd] - — [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd]

make	themselves	masters	of	Feodor	and	Axinia	—	put	them	in	prison	,	and
制作	他们自己	大师	的	费奥多尔	和	-	—	放	他们	在	监狱	,	和

[send] [ˈdeligits] [tuː; tə][dəˈmiːtriəs] .

send	delegates	to	Demetrius	.
发送	代表们	到	狄米特里	.

控制费奥多尔和阿克西尼亚——把他们关进监狱，并派代表去见德米特里。

[dəˈmiːtriəs] [ɪn][ˈtuːlə; -lɑː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] .

DEMETRIUS	in	Tula	,	at	the	pinnacle	of	success	.
狄米特里	在	图拉	,	在	这	巅峰	的	成功	.

德米特里乌斯在图拉，正处于事业的巅峰。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [taʊnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	army	is	his	own	;	the	keys	of	numerous	towns	are	brought	to	him	.
这	军队	是	他的	自己的	;	这	钥匙	的	很多的	城镇	是	带来	到	他	.

军队归他所有；许多城镇的钥匙都交给了他。

[ˈmɑːskaʊ][əˈloʊn] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˈɔːfər] [rɪˈzɪstəns] .

Moscow	alone	appears	to	offer	resistance	.
莫斯科	独自的	出现	到	提供	反抗	.

只有莫斯科似乎能够抵抗。

[hiː; hi][ɪz][maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , ['testifaiz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]

He	is	mild	and	amiable	,	testifies	a	noble	emotion	at	the	intelligence	of
他	是	温和的	和	可亲	,	作证	一个	高贵	情感	在	这	智力	的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] ,

the	death	of	Boris	,
这	死亡	的	鲍里斯	,

他性情温和友善，对鲍里斯的死讯表达了高尚的哀悼之情。

[ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪˈspaɪzɪz][ðə; ði][ˈsɜːrv(ə)l][ædʒəleɪʃənz][ʌv; əv]

pardons	a	detected	conspiracy	against	his	life	,	despises	the	servile	adulations	of
赦免	一个	检测到	阴谋	反对	他的	生活	,	鄙视	这	奴性的	赞美	的

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

他赦免了一起被发现的针对他生命的阴谋，鄙视俄国人的奴性奉承。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	is	for	sending	them	away	.
和	是	为了	发送	他们	离开	.

是为了把他们送走。

[ðə; ði][poʊlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd]

The	Poles	,	on	the	other	hand	,	by	whom	he	is	surrounded	,	are	rude	and
这	波兰人	,	在	这	其他	手	,	经过	谁	他	是	包围	,	是	粗鲁的	和

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

另一方面，他周围的波兰人却粗鲁而暴力。

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

and	treat	the	Russians	with	contempt	.
和	对待	这	俄罗斯人	和	鄙视	.

对俄罗斯人表示蔑视。

[də'miːtriəs] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][sendz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

Demetrius	longs	for	a	meeting	with	his	mother	,	and	sends	a	messenger
狄米特里	长	为了	一个	会议	和	他的	母亲	,	和	发送	一个	信使

[tuː; tə][mə'riːnə] .

to	Marina	.
到	码头	.

狄米特里渴望见到他的母亲，于是派人去玛丽娜那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [huː] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [də'miːtriəs][ɪn]['tuːlə; -lɑː] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]

Among	the	multitude	of	Russians	who	throng	around	Demetrius	in	Tula	appears	a
之中	这	民众	的	俄罗斯人	WHO	人群	大约	狄米特里	在	图拉	出现	一个

[mæn] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]['rekəgnaɪzɪz] ;

man	whom	he	at	once	recognizes	;
男人	谁	他	在	一次	认可	;

在图拉，德米特里周围聚集着一大群俄罗斯人，其中有一个人他一眼就认了出来；

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	is	greatly	delighted	to	see	him	.
他	是	非常	高兴极了	到	看	他	.

他见到他非常高兴。

[hiː; hi][bɪdz][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪð'drɔː] ,

He	bids	all	the	rest	withdraw	,
他	出价	全部	这	休息	提取	,

他命令其余所有人撤退。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [θæŋks] [hɪm; ɪm] ,

and	so	soon	as	he	is	alone	with	this	man	he	thanks	him	,
和	所以	很快	作为	他	是	独自的	和	这	男人	他	谢谢	他	,

于是，当他和这个人单独相处时，他立刻向他道谢。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑːrt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .

with	full	heart	,	as	his	preserver	and	benefactor	.
和	满的	心	,	作为	他的	保护者	和	恩人	.

全心全意地把他当作他的保护者和恩人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hɪnts] [ðæt] [də'miːtriəs][ɪz] ['ʌndər] [ɪ'speʃl] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	person	hints	that	Demetrius	is	under	especial	obligations	to	him	,
这	人	提示	那	狄米特里	是	在下面	特别的	义务	到	他	,

这个人暗示狄米特律对他负有特殊的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [ə'wer] .

and	to	a	greater	extent	than	he	is	himself	aware	.
和	到	一个	更大的	程度	比	他	是	他自己	意识到的	.

而且程度比他自己意识到的还要严重。

[dəˈmiːtriəs] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

Demetrius	urges	him	to	explain	,
狄米特里	敦促	他	到	解释	,

狄米特律斯催促他解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][dəˈmiːtriəs] [ˌðerəˈpɑːn] [disˈkləuziz][ðə; ði][ˈriːəl][fækts]

and	the	assassin	of	the	genuine	Demetrius	thereupon	discloses	the	real	facts
和	这	刺客	的	这	真的	狄米特里	于是	披露	这	真实的	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

于是，刺杀真正的狄米特律斯的凶手揭露了案件的真相。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɜːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈrekəmpens] ,

For	this	murder	he	had	received	no	recompense	,
为了	这	谋杀	他	有	已收到	不	补偿	,

他因这起谋杀案没有得到任何补偿。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][ænˈtɪsɪpeɪt][frʌm; frəm][ˈbɔːrɪs] .

but	on	the	contrary	had	nothing	but	death	to	anticipate	from	Boris	.
但	在	这	相反	有	没有什么	但	死亡	到	预料	从	鲍里斯	.

但恰恰相反，他预感到鲍里斯只会给他带来死亡。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

Thirsting	for	revenge	,	he	stumbled	upon	a	boy	,	whose	resemblance	to	the
口渴	为了	复仇	,	他	踉跄	之上	一个	男生	,	谁	相似	到	这

[zɑːr] [ˈaɪvn] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Czar	Ivan	struck	him	.
沙皇	伊万	击	他	.

他一心想要复仇，偶然遇到一个男孩，男孩长得酷似沙皇伊凡，这让他感到震惊。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

This	circumstance	must	be	turned	to	account	.
这	环境	必须	是	转向	到	帐户	.

必须对这种情况进行考量。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

He	seized	the	boy	,	fled	with	him	from	Uglitsch	,	brought	him	to	a
他	查获	这	男生	,	逃亡	和	他	从	-	,	带来	他	到	一个

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

他抓住了那个男孩，带着他逃离了乌格利奇，把他带到了一个僧侣那里。

[huːm] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɛndz] ,

whom	he	succeeded	in	gaining	over	for	his	ends	,
谁	他	成功了	在	获得	超过	为了	他的	结束	,

他成功地拉拢了这些人，为他们服务。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself][ˈteɪkən][frʌm; frəm]

and	delivered	to	him	the	trinkets	which	he	had	himself	taken	from
和	发表	到	他	这	小饰品	哪个	他	有	他自己	已采取	从

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [dəˈmiːtriəs] .

the	murdered	Demetrius	.
这	被谋杀	狄米特里	.

并将他从被谋杀的狄米特律斯那里夺取的饰品交给了他。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,

By	means	of	this	boy	,	whom	he	had	never	lost	sight	of	,
经过	方法	的	这	男生	,	谁	他	有	绝不	丢失的	视线	的	,

通过这个他从未忘记过的男孩，

[ænd; ənd] [huːz] [steps] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈtendid] [əˈpɑːn] [ɔːl] [əˈkeiʒənz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ,

and	whose	steps	he	had	attended	upon	all	occasions	without	being	observed	,
和	谁	步骤	他	有	参加	之上	全部	场合	没有	存在	观察到	,

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [riˈvendʒd] .

he	is	now	revenged	.
他	是	现在	复仇	.

他曾多次暗中跟踪对方，却无人察觉，如今他终于报了仇。

[hɪz; ɪz] [tuːl] , [ðə; ði] [fɔːls] [dəˈmiːtriəs] , [ruːlz] [ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] [ɪn] [ˈbɔːrɪs] - [ruːm] .

His	tool	,	the	false	Demetrius	,	rules	over	Russia	in	Boris	'	room	.
他的	工具	,	这	错误的	狄米特里	,	规则	超过	俄罗斯	在	鲍里斯	-	房间	.

他的傀儡，假狄米特里，在鲍里斯的房间里统治着俄罗斯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [ˈoʊvər] [dəˈmiːtriəs] .

During	this	narration	a	mighty	change	comes	over	Demetrius	.
期间	这	旁白	一个	强大的	改变	来	超过	狄米特里	.

在叙述过程中，狄米特律斯发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] .

His	silence	is	awful	.
他的	沉默	是	可怕	.

他的沉默令人恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,

In	the	moment	of	the	highest	rage	and	despair	,
在	这	片刻	的	这	最高	愤怒	和	绝望	,

在极度愤怒和绝望的时刻，

[ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] ,

the	assassin	drives	him	to	the	extreme	of	endurance	,
这	刺客	驱动	他	到	这	极端	的	耐力	,

刺客将他逼到了忍耐的极限，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [er] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .

when	with	a	defying	and	insolent	air	he	demands	his	reward	.
什么时候	和	一个	反抗	和	傲慢的	空气	他	需求	他的	报酬	.

他带着挑衅和傲慢的神情要求得到他的报酬。

[dəˈmiːtriəs] [straɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Demetrius	strikes	him	to	the	earth	.
狄米特里	罢工	他	到	这	地球	.

狄米特律斯将他击倒在地。

[səˈlɪləkwi] [ʌv; əv] [dəˈmiːtriəs] .

Soliloquy	of	Demetrius	.
独白	的	狄米特里	.

狄米特律的独白。

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnflɪkt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Internal	conflict	;	but	the	feeling	of	the	necessity	for	maintaining	his
内部的	冲突	;	但	这	感觉	的	这	必要性	为了	保持	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [zɑːr] [ɪz] [traɪˈʌmfənt] .

position	as	Czar	is	triumphant	.
位置	作为	沙皇	是	凯	.

内心充满冲突；但他维护沙皇地位的必要感却占据了上风。

[ðə; ði] [ˈdeligits] [frʌm; frəm] [ˈmɑːskaʊ] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dəˈmiːtriəs] .

The	delegates	from	Moscow	arrive	,	and	submit	themselves	to	Demetrius	.
这	代表们	从	莫斯科	到达	,	和	提交	他们自己	到	狄米特里	.

来自莫斯科的代表们抵达，并向德米特里乌斯臣服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [dɪ'miːnər] .

They	**are**	**received**	**gloomily**	**,**	**and**	**with**	**a**	**menacing**	**demeanor**	**.**
他们	是	已收到	阴郁地	,	和	和	一个	威胁	风度	.

他们受到了冷遇，并带着威胁的神情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

Among	**them**	**is**	**the**	**Patriarch**	**.**
之中	他们	是	这	族长	.

其中包括宗主教。

[də'miːtriəs] [dɪ'pəʊziz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['sentənsɪz] [tuː; tə]

Demetrius	**deposes**	**him**	**from**	**his**	**dignity**	**,**	**and**	**soon**	**afterwards**	**sentences**	**to**
狄米特里	罢免	他	从	他的	尊严	,	和	很快	然后	句子	到

[deθ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋk] ,

death	**a**	**Russian**	**of**	**rank**	**,**
死亡	一个	俄语	的	秩	,

狄米特里废黜了他的官职，不久之后又判处一名俄国贵族死刑。

[huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

who	**had**	**questioned**	**the**	**authenticity**	**of**	**his**	**birth**	**.**
WHO	有	被质问	这	真实性	的	他的	出生	.

有人质疑他的出生真实性。

['mɑːrfə] [ænd; ənd]['oʊlgə] [ə'weɪt] [də'miːtriəs] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tent] .

MARFA	**and**	**OLGA**	**await**	**Demetrius**	**under**	**a**	**magnificent**	**tent**	**.**
马尔法	和	奥尔加	等待	狄米特里	在下面	一个	壮丽	帐篷	.

玛尔法和奥尔加在一顶华丽的帐篷下等待着德米特里。

['mɑːrfə] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæn; ðən]

Marfa	**speaks**	**of**	**the**	**approaching**	**interview**	**with**	**more**	**doubt**	**and**	**fear**	**than**
马尔法	说话	的	这	接近	面试	和	更多的	怀疑	和	害怕	比

[hoʊp] ,

hope	**,**
希望	,

玛尔法谈及即将到来的面试，语气中更多的是疑虑和恐惧，而非希望。

[ænd; ənd] ['tremblz] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [drɔːz] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]

and	**trembles**	**as**	**the**	**moment**	**draws**	**near**	**which**	**should**	**assure**	**her**	**highest**
和	颤抖	作为	这	片刻	平局	靠近	哪个	应该	保证	她	最高

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

随着即将到来、必将给她带来最大幸福的时刻临近，她不禁颤抖起来。

['oʊlgə] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

Olga	**speaks**	**to**	**her**	**,**	**herself**	**without**	**faith**	**.**
奥尔加	说话	到	她	,	她自己	没有	信仰	.

奥尔加和她说话，但她自己却没有信仰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl]

During	**the**	**long**	**journey**	**they**	**have**	**both**	**had**	**time**	**to**	**recall**	**the**	**whole**
期间	这	长的	旅行	他们	有	两个都	有	时间	到	记起	这	所有的

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	**;**
情况	;

在漫长的旅途中，他们两人都有时间回忆起整个事件经过；

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	**first**	**exultation**	**had**	**given**	**place**	**to**	**reflection**	**.**
这	第一的	大喜	有	给定	地方	到	反射	.

最初的兴奋过后，转为沉思。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

The	gloomy	silence	and	the	repulsive	glances	of	the	guards	who	surround	the
这	阴沉	沉默	和	这	丑恶	眼神	的	这	守卫	WHO	环绕	这

[tent] [sɜːrv] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] [dɪ'spɑːndənsi] .

tent	serve	still	further	to	augment	their	despondency	.
帐篷	服务	仍然	更远	到	增强	他们的	沮丧	.

帐篷周围一片死寂，守卫们厌恶的目光更加加剧了他们的沮丧。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] .

The	trumpets	sound	.
这	小号	声音	.

号角响起。

['mɑːrfə][ɪz] [ɪ'rezəluːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [æd'væns] [tuː; tə] [miːt] [də'miːtriəs] .

Marfa	is	irresolute	whether	she	shall	advance	to	meet	Demetrius	.
马尔法	是	徊	无论	她	将	进步	到	见面	狄米特里	.

玛尔法犹豫不决，不知是否该上前去见狄米特里。

[naʊ] [hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Now	he	stands	before	her	alone	.
现在	他	站立	前	她	独自的	.

现在他独自一人站在她面前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] ['væniʃiz] [ɑːn] ['siːɪŋ]

The	little	that	was	left	of	hope	in	her	heart	altogether	vanishes	on	seeing
这	小的	那	曾是	左边	的	希望	在	她	心	共	消失	在	看到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到他之后，她心中仅存的一点希望也彻底消失了。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [steps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

An	unknown	something	steps	between	them	—	Nature	does	not	speak	—	they	are
一个	未知	某物	步骤	之间	他们	—	自然	做	不是	说话	—	他们	是

['sepəreɪtɪd] [fər'evər] .

separated	forever	.
分开	永远	.

某种未知的力量横亘在他们之间——大自然不会说话——他们从此永远分离。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ;

The	first	impulse	is	an	endeavor	to	approach	;
这	第一的	冲动	是	一个	努力	到	方法	;

第一反应是努力接近；

['mɑːrfə][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

Marfa	is	the	first	to	make	a	movement	to	recede	.
马尔法	是	这	第一的	到	制作	一个	移动	到	消退	.

马尔法是第一个采取行动撤离的地区。

[də'miːtriəs] [əb'zəːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['perəlaɪzd] .

Demetrius	observes	it	,	and	remains	for	a	moment	paralyzed	.
狄米特里	观察	它	,	和	遗迹	为了	一个	片刻	瘫痪	.

狄米特律斯目睹了这一切，一时之间惊呆了。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] .

Significant	silence	.
重要的	沉默	.

一片寂静。

[də'miːtriəs] .

DEMETRIUS	.
狄米特里	.

狄米特律斯。

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːrt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?
Does thy heart say nothing ?
做 你的 心 说 没有什么 ?

你的内心难道什么也没说吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Dost thou not recognize thy blood in me ?
多斯特 你 不是 认出 你的 血 在 我 ?

你难道不认识我身上的你的血吗?

['mɑːrfə] [ɪz]['saɪlənt] .
MARFA is silent .
马尔法 是 沉默的 .

MARFA保持沉默。

[də'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] [friː] ; [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [kən'streɪn] [nɔːr] [bɪ'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The voice of nature is holy and free ; I will neither constrain nor belie it .
这 嗓音 的 自然 是 圣 和 自由的 ; 我 将要 两者都不 约束 也不 掩饰 它 .

大自然的声音是神圣而自由的；我既不会限制它，也不会否定它。

[hæd; həd][ðaɪ] [hɑːrt] ['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðen] [hæd; həd][maɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;
Had thy heart spoken at the first glance then had mine answered it ;
有 你的 心 说 在 这 第一的 瞥一眼 然后 有 矿 回答 它 ;

如果你的心在第一眼就向我倾诉，那么我的心是否也回应了它?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paɪəs] , ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ɪn][ˌem 'iː] .
thou shouldst have found a pious , loving son in me .
你 应该 有 成立 一个 虔诚的 , 爱 儿子 在 我 .

你应该在我身上找到一个虔诚、孝顺的儿子。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['duːti] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt]
The claim of duty would have concurred with inclination and heartfelt
这 宣称 的 责任 会 有 同意 和 倾角 和 衷心
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

出于责任感，这种说法应该与个人意愿和真挚的感情相一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]
But if thou dost not feel as a mother for me , then , think as a
但 如果 你 朋友 不是 感觉 作为 一个 母亲 为了 我 , 然后 , 思考 作为 一个
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

但如果你不把我当母亲看待，那就请你像公主一样对待我。

[kə'mænd] [ðaɪ'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] !
command thyself as a queen !
命令 你自己 作为 一个 女王 !

要像女王一样掌控自己!

[feɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ; [ək'sept][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]
Fate unexpectedly gave me to thee as a son ; accept me as a gift of
命运 不料 给予 我 到 你 作为 一个 儿子 ; 接受 我 作为 一个 礼物 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

命运出乎意料地将我赐予你，让你视我为儿子；请接受我，如同接受上天的恩赐。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðaɪ][sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][naʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Though	even	I	were	not	thy	son	,	which	I	now	appear	to	be	,
尽管	甚至	我	是	不是	你的	儿子	,	哪个	我	现在	出现	到	是	,

即便我并非你的儿子，而现在看来我似乎是了，

[stɪl] [aɪ][rɑ:b][ðaɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

still	I	rob	thy	son	of	nothing	.
仍然	我	抢	你的	儿子	的	没有什么	.

但我并未夺走你儿子任何东西。

[aɪ] [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðaɪ][foʊ] .

I	stripped	it	from	thy	foe	.
我	脱衣舞	它	从	你的	敌人	.

我从你的敌人那里夺走了它。

[ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] [blʌd] [hæv; həv][aɪ][ə'vendʒd] ;

Thee	and	thy	blood	have	I	avenged	;
汝	和	你的	血	有	我	复仇	;

我已为你和你的血复仇；

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [went] [in'tu:md] [ə'laɪv] ,

I	have	delivered	thee	from	the	grave	in	which	thou	went	entombed	alive	,
我	有	发表	你	从	这	严重	在	哪个	你	去	埋葬	活	,

我已将你从你被活埋的坟墓中救出，

[ænd; ənd][led] [ði:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:t] .

and	led	thee	back	into	the	royal	seat	.
和	引领	你	后退	进入	这	皇家	座位	.

然后领你回到王座上。

[ðæt] [ðaɪ] ['destəni][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][maɪn] [ðaʊ] [nəʊ] .

That	thy	destiny	is	linked	with	mine	thou	knowest	.
那	你的	命运	是	链接	和	矿	你	最了解	.

你知道，你的命运与我的命运息息相关。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðaʊ] ['stændɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][mʌst; məst][fɔ:l] .

With	me	thou	standest	,	and	with	me	must	fall	.
和	我	你	最	,	和	和	我	必须	落下	.

与我同在者，亦必与我同亡。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

All	the	people's	eyes	are	upon	us	.
全部	这	人们的	眼睛	是	之上	我们	.

所有人的目光都集中在我们身上。

[aɪ] [heɪt] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] ;

I	hate	deception	,	and	what	I	do	not	feel	I	may	not	show	;
我	恨	欺骗	,	和	什么	我	做	不是	感觉	我	可能	不是	展示	;

我痛恨欺骗，我没有的感觉，我就不会表现出来；

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['ri:əli] [fi:l] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

but	I	do	really	feel	a	reverence	for	thee	,	and	this	feeling	,
但	我	做	真的	感觉	一个	尊敬	为了	你	,	和	这	感觉	,

但我确实对你怀有深深的敬意，这种感觉，

[wɪtʃ] [bendz] [maɪ] [ni:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:] , [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .

which	bends	my	knee	before	thee	,	comes	from	my	heart	.
哪个	弯曲	我的	膝盖	前	你	,	来	从	我的	心	.

我向你屈膝，这源于我的内心。

[[dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɑ:rfə] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

[	Dumb	show	of	MARFA	,	to	indicate	her	internal	emotion	.
[	哑的	展示	的	马尔法	,	到	表明	她	内部的	情感	.

[MARFA 的愚蠢举动，是为了表达她内心的情绪。

[dəˈmiːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[meɪk] [ðaɪ] [rɪˈzɑːlv] !
Make thy resolve !
制作 你的 解决 !

下定决心!

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [nɑːt][prɑːmpt][biː; bi][ðə; ði] [friː] [ækt][ʌv; əv][ðaɪ] [wɪl] !
Let that which nature will not prompt be the free act of thy will !
让 那 哪个 自然 将要 不是 迅速的 是 这 自由的 行为 的 你的 将要 !

让自然规律无法促成的事，成为你自由意志的体现!

[aɪ][æsk][noʊ][hɪˈpɑːkrəsi] — [noʊ] [ˈfɔːlshʊd] , [frʌm; frəm] [ðiː] ; [aɪ][æsk][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋz] .
I ask no hypocrisy — no falsehood , from thee ; I ask genuine feelings .
我 问 不 虚伪 — 不 谬误 , 从 你 ; 我 问 真的 情怀 .

我不要求你虚伪，不要求你说谎；我只要求你真挚的感情。

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][biː; bi][soʊ] .
Do not seem to be my mother , but be so .
做 不是 似乎 到 是 我的 母亲 , 但 是 所以 .

看起来不像我的母亲，但实际上就是。

[θroʊ] [ðə; ði][pæst][frʌm; frəm] [ðiː] — [græsp][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] !
Throw the past from thee — grasp the present with thy whole heart !
扔 这 过去的 从 你 — 抓牢 这 展示 和 你的 所有的 心 !

抛开过去，全心全意地拥抱现在!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðaɪ] [sʌn] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [zɑːr] — [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'pɑːn]
If I am not thy son yet I am the Czar — I have power and success upon
如果 我 是 不是 你的 儿子 然而 我 是 这 沙皇 — 我 有 力量 和 成功 之上
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

即使我不是你的儿子，我也是沙皇——我拥有权力和成功。

[hiː; hi] [huː] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [dʌst] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
He who lies in his grave is dust ; he has no heart to love thee ,
他 WHO 谎言 在 他的 严重 是 灰尘 ; 他 有 不 心 到 爱 你 ,

长眠于坟墓中的他已化为尘土；他没有心爱你。

[noʊ] [aɪ] [tuː; tə][smaɪl][əˈpɑːn] [ðiː] .
no eye to smile upon thee .
不 眼睛 到 微笑 之上 你 .

没有一双眼睛会对你微笑。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Turn to the living .
转动 到 这 活的 .

转向活着的人。

[['mɑːrfə] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] .
[MARFA bursts into tears .
[马尔法 爆发 进入 眼泪 .

[MARFA 突然嚎啕大哭。

[dəˈmiːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[oʊ] , [ðiːz] ['goʊldən][drɑːps][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Oh	,	these	golden	drops	are	welcome	to	me	.
哦	,	这些	金的	滴	是	欢迎	到	我	.

哦，这些金色的金滴对我来说真是太美好了。

[let] [ðem; ðəm] [floʊ] !

Let	them	flow	!
让	他们	流动	!

让他们流动吧!

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] !

Show	thyself	thus	to	the	people	!
展示	你自己	因此	到	这	人们	!

向人民展现你这样的形象吧!

[[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [də'miːtriəs] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

[	At	a	signal	from	DEMETRIUS	the	tent	is	thrown	open	,	and
[	在	一个	信号	从	狄米特里	这	帐篷	是	抛掷	打开	,	和

德米特律发出信号，帐篷便被打开了。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['rʌʃənz] [bɪ'kʌm] [spek'teitəs][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .

the	assembled	Russians	become	spectators	of	this	scene	.
这	组装	俄罗斯人	变得	观众	的	这	场景	.

聚集在一起的俄罗斯人成了这一幕的旁观者。

['entrəns] [ʌv; əv][də'miːtriəs]['ɪntuː]['mɑːskaʊ] .

Entrance	of	Demetrius	into	Moscow	.
入口	的	狄米特里	进入	莫斯科	.

德米特里进入莫斯科。

[greɪt] ['splendər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kaɪnd] .

Great	splendor	,	but	of	a	military	kind	.
伟大的	辉煌	,	但	的	一个	军队	种类	.

非常壮观，但却是军事上的壮观。

[poʊlz] [ænd; ənd] ['kɔsæk] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Poles	and	Cossacks	compose	the	procession	.
波兰人	和	哥萨克	撰写	这	游行	.

游行队伍由波兰人和哥萨克人组成。

[gluːm] [ænd; ənd] ['terər] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Gloom	and	terror	mingle	with	the	demonstrations	of	joy	.
愁云	和	恐怖	交融	和	这	示威游行	的	喜悦	.

悲凉和恐惧与欢乐的气氛交织在一起。

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Distrust	and	misfortune	surround	the	whole	.
怀疑	和	不幸	环绕	这	所有的	.

不信任和不幸笼罩着整个地区。

[rə'mænoʊ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [tuː] [leɪt] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːskaʊ][tuː; tə]

Romanow	,	who	came	to	the	army	too	late	,	has	returned	to	Moscow	to
罗曼诺夫	,	WHO	来了	到	这	军队	也	晚的	,	有	返回	到	莫斯科	到

[prə'tekt] ['fiːədɔ˞] [ænd; ənd] - .

protect	Feodor	and	Axinia	.
保护	费奥多尔	和	-	.

罗曼诺夫入伍太晚，已经返回莫斯科保护费奥多尔和阿克西尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

It	is	all	in	vain	;	he	is	himself	thrown	into	prison	.
它	是	全部	在	徒劳	;	他	是	他自己	抛掷	进入	监狱	.

这一切都是徒劳；他自己也被投入了监狱。

- [flaɪz][tuː; tə]['mɑːrfə] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪm'plɔːz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][poʊlz]

Axinia	flies	to	Marfa	,	and	at	her	feet	implores	protection	against	the	Poles
-	苍蝇	到	马尔法	,	和	在	她	脚	恳求	保护	反对	这	波兰人

.

:

.

阿克西尼亚飞到玛尔法，跪在她脚下恳求保护她免受波兰人的侵害。

[hɪr] [də'miːtriəs] [siːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['kɪndld] [ɪn]

Here	Demetrius	sees	her	,	and	a	violent	and	irresistible	passion	is	kindled	in
这里	狄米特里	看到	她	,	和	一个	暴力	和	无法抗拒	热情	是	点燃	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

狄米特律斯在这里看到了她，心中燃起了一股强烈而无法抗拒的激情。

- [dɪ'tests] [hɪm; ɪm] .

Axinia	detests	him	.
-	厌恶	他	.

阿克西尼亚非常厌恶他。

[də'miːtriəs] [æz; əz] [zɑːr] .

DEMETRIUS	as	Czar	.
狄米特里	作为	沙皇	.

狄米特律为沙皇。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['elɪmənt] [sə'steinz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] :

A	fearful	element	sustains	him	,	but	he	does	not	control	it	:
一个	可怕	元素	维持	他	,	但	他	做	不是	控制	它	:

恐惧的情绪支撑着他，但他无法控制它：

[hiː; hi][ɪz]['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['pæʃnz] .

he	is	urged	on	by	the	force	of	strange	passions	.
他	是	敦促	在	经过	这	力量	的	奇怪的	激情	.

他受到某种奇异激情的驱使。

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'təʊkənz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'trʌst] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frend] [ɑːn]

His	inward	consciousness	betokens	a	general	distrust	;	he	has	no	friend	on
他的	向内	意识	标记	一个	一般的	怀疑	;	他	有	不	朋友	在

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

whom	he	can	rely	.
谁	他	能	依靠	.

他内心深处表现出普遍的不信任感；他没有可以依靠的朋友。

[poʊlz][ænd; ənd] ['kɔsæk] , [baɪ][ðer; ðər]['ɪnsələnt] [laɪ'senʃəsnəs] , ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]

Poles	and	Cossacks	,	by	their	insolent	licentiousness	,	injure	him	in	the	popular
波兰人	和	哥萨克	,	经过	他们的	傲慢的	放荡	,	损伤	他	在	这	受欢迎的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

波兰人和哥萨克人因其傲慢放荡的行为，损害了他在民众心目中的形象。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['mænərz] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

Even	that	which	is	creditable	to	him	—	his	popular	manners	,	simplicity	,	and
甚至	那	哪个	是	可信赖的	到	他	—	他的	受欢迎的	礼仪	,	简单	,	和

[kən'tempt] [ʌv; əv] [stɪf] [ˌserɪ'moʊniəl] , [ə'keiʒənz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

contempt	of	stiff	ceremonial	,	occasions	dissatisfaction	.
鄙视	的	僵硬的	仪式	,	场合	不满	.

即使是他身上值得称道的品质——平易近人的举止、朴实无华以及对繁文缛节的蔑视——也会引起人们的不满。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [əˈfendz] , [θruː] [ˌɪnədˈvɜːrtnsi] , [ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

Occasionally	**he**	**offends**	**,**	**through**	**inadvertency**	**,**	**the**	**usages**	**of**	**the**	**country**
偶尔	他	冒犯	,	通过	漫不经心	,	这	用法	的	这	国家

.

:

.

他有时会因无意中触犯该国的习俗。

[hiː; hi] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

He	**persecutes**	**the**	**monks**	**because**	**he**	**suffered**	**severely**	**under**	**them**	**.**
他	迫害	这	僧侣	因为	他	遭受	严重	在下面	他们	.

他迫害僧侣，是因为他曾遭受他们的残酷迫害。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][dɪˈspɑːtɪk] [kəˈpriːsiz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [əˈfendɪd]

Moreover	**,**	**he**	**is**	**not**	**exempt**	**from**	**despotic**	**caprices**	**in**	**the**	**moments**	**of**	**offended**
而且	,	他	是	不是	豁免	从	专制	一掷千金	在	这	时刻	的	被冒犯了

[praɪd] .

pride	**.**
自豪	.

此外，在自尊心受到冒犯时，他也不免会表现出专横跋扈的脾气。

- [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Odowalsky	**knows**	**how**	**to**	**make**	**himself**	**at**	**all**	**times**	**indispensable**	**to**	**him**	**,**
-	知道	如何	到	制作	他自己	在	全部	时代	必不可少	到	他	,

奥多瓦尔斯基知道如何让自己始终对他不可或缺。

[rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [meinˈteinz] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈruːlɪŋ] [ˈɪnfluəns] .

removes	**the**	**Russians**	**to**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**maintains**	**his**	**overruling**	**influence**	**.**
移除	这	俄罗斯人	到	一个	距离	,	和	保持	他的	否决	影响	.

他将俄国人隔离开来，并保持着自己的绝对影响力。

[dəˈmiːtriəs] [ˈmedɪˌteɪts] [ɪnˈkɑːnstənsi] [tuː; tə][məˈriːnə] .

DEMETRIUS	**meditates**	**inconstancy**	**to**	**Marina**	**.**
狄米特里	冥想	反复无常	到	码头	.

狄米特律向玛丽娜倾诉了反复无常的念头。

[hiː; hi] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [aɪˈɑːb] , [huː] ,

He	**confers**	**upon**	**the**	**point**	**with**	**the**	**Archbishop**	**Iob**	**,**	**who**	**,**
他	授予	之上	这	观点	和	这	大主教	iob	,	WHO	,

他与大主教约伯就此事进行了商议，约伯大主教说：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] , [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ,

in	**order**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**Poles**	**,**	**falls**	**in**	**with**	**his**	**desire**	**,**
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	波兰人	,	瀑布	在	和	他的	欲望	,

为了摆脱波兰人，他顺从了自己的愿望。

[ænd; ənd] [pʊts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpaʊər] .

and	**puts**	**before**	**him**	**an**	**exalted**	**picture**	**of**	**the**	**imperial**	**power**	**.**
和	放置	前	他	一个	崇高	图片	的	这	帝国	力量	.

并向他展示了帝国权力的崇高图景。

[məˈriːnə] [əˈpɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈretənuː][ɪn][ˈmɑːskaʊ] .

MARINA	**appears**	**with**	**a**	**vast**	**retinue**	**in**	**Moscow**	**.**
码头	出现	和	一个	广阔的	随从	在	莫斯科	.

玛丽娜带着庞大的随从出现在莫斯科。

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dəˈmiːtriəs] .

Meeting	**with**	**Demetrius**	**.**
会议	和	狄米特里	.

与狄米特律斯会面。

['hɑːloʊ] [ænd; ənd][koʊld] ['miːtɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ; [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [werz] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz]

Hollow	and	cold	meeting	on	both	sides	;	she	,	however	,	wears	her	disguise
空洞的	和	寒冷的	会议	在	两个都	侧面	;	她	,	然而	,	穿着	她	伪装

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [skɪl] .

with	greater	skill	.
和	更大的	技能	.

双方会面冷漠而空洞；然而，她的伪装技巧却更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [əːdʒz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] .

She	urges	an	immediate	marriage	.
她	敦促	一个	即时	婚姻	.

她力主立即结婚。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl] .

Preparations	are	made	for	a	magnificent	festival	.
准备工作	是	制成	为了	一个	壮丽	节日	.

一场盛大的节日庆典正在筹备中。

[baɪ][ðə; ðiː]['ɔːrdərz][ʌv; əv][mə'riːnə][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] - .

By	the	orders	of	Marina	a	cup	of	poison	is	brought	to	Axinia	.
经过	这	订单	的	码头	一个	杯子	的	毒	是	带来	到	-	.

奉玛丽娜之命，一杯毒药被送到了阿克西尼亚面前。

[deθ] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɔːltər]

Death	is	welcome	to	her	;	she	was	afraid	of	being	forced	to	the	altar
死亡	是	欢迎	到	她	;	她	曾是	害怕的	的	存在	强制	到	这	坛

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [zɑːr] .

with	the	Czar	.
和	这	沙皇	.

她欢迎死亡；她害怕被迫嫁给沙皇。

['vaɪələnt] [griːf] [ʌv; əv][də'miːtriəs] .

Violent	grief	of	Demetrius	.
暴力	悲伤	的	狄米特里	.

狄米特律斯极度悲痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][bɪ'troʊð(ə)l][wɪð; wɪθ][mə'riːnə] .

With	a	broken	heart	he	goes	to	the	betrothal	with	Marina	.
和	一个	破碎的	心	他	去	到	这	订婚	和	码头	.

他心碎地去和玛丽娜订婚了。

['æftər][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] [mə'riːnə][dis'kləuziz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

After	the	marriage	Marina	discloses	to	him	that	she	does	not	consider	him	to
后	这	婚姻	码头	披露	到	他	那	她	做	不是	考虑	他	到

[biː; bi][ðə; ðiː] [truː] [də'miːtriəs] ,

be	the	true	Demetrius	,
是	这	真的	狄米特里	,

婚后，玛丽娜向他坦白，她并不认为他是真正的狄米特律斯。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] .

and	never	did	.
和	绝不	做过	.

而且从未发生过。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['koʊldli] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

She	then	coldly	leaves	him	in	a	state	of	extreme	anguish	and	dismay	.
她	然后	冷冷地	树叶	他	在	一个	状态	的	极端	痛苦	和	沮丧	.

然后她冷酷地离开，留下他独自承受着极度的痛苦和沮丧。

['miːnwaɪl] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrmər] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [zɑːr] ['bɔːrɪs] ,

Meanwhile	SCHINSKOI	,	one	of	the	former	generals	of	the	Czar	Boris	,
同时	-	,	一	的	这	以前的	将军们	的	这	沙皇	鲍里斯	,

与此同时，沙皇鲍里斯的前将军之一申斯科伊

[ə'veils] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

avails	himself	of	the	growing	discontent	of	the	people	,
可用性	他自己	的	这	生长	不满	的	这	人们	,

他利用了民众日益增长的不满情绪，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [də'miːtriəs] .

and	becomes	the	head	of	a	conspiracy	against	Demetrius	.
和	变成	这	头	的	一个	阴谋	反对	狄米特里	.

并成为反对狄米特律斯的阴谋的首领。

[rə'mænoʊ] , [ɪn] ['prɪzn] , [ɪz] ['kʌmfətid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

ROMANOW	,	in	prison	,	is	comforted	by	a	supernatural	apparition	.
罗曼诺夫	,	在	监狱	,	是	安慰	经过	一个	超自然	幻影	.

狱中的罗曼诺夫受到超自然现象的安慰。

- ['spɪrɪt] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['əupənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hæpiːɜ˞] [taɪmz]

Axinia's	spirit	stands	before	him	,	opens	to	him	a	prospect	of	happier	times
-	精神	站立	前	他	,	打开	到	他	一个	前景	的	更快乐	时代

[ɪn] [stɔːr] ,

in	store	,
在	店铺	,

阿克西尼亚的灵魂出现在他面前，为他展现了未来更美好时光的前景。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnz] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['destəni] [tuː; tə] ['raɪpən] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪn]

and	enjoins	him	calmly	to	allow	destiny	to	ripen	,	and	not	to	stain
和	责令	他	平静地	到	允许	命运	到	熟	,	和	不是	到	弄脏

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

himself	with	blood	.
他自己	和	血	.

并平静地告诫他要顺其自然，不要让自己沾染鲜血。

[rə'mænoʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

ROMANOW	receives	a	hint	that	he	may	himself	be	called	to	the
罗曼诺夫	接收	一个	暗示	那	他	可能	他自己	是	称为	到	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

罗曼诺夫得到暗示，他自己可能会被召入王位。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] [di'klainz] .

Soon	afterwards	he	is	solicited	to	take	part	in	the	conspiracy	,	but	declines	.
很快	然后	他	是	征求意见	到	拿	部分	在	这	阴谋	,	但	下降	.

不久之后，有人邀请他参与阴谋，但他拒绝了。

- [ri'prəutʃiz] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [də'miːtriəs] .

SOLTIKOW	reproaches	himself	bitterly	for	having	betrayed	his	country	to	Demetrius	.
-	责备	他自己	苦涩地	为了	拥有	背叛	他的	国家	到	狄米特里	.

索尔蒂科夫对自己背叛祖国给德米特里厄斯而感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [əd'hiəz] ,

But	he	will	not	be	a	second	time	a	traitor	,	and	adheres	,
但	他	将要	不是	是	一个	第二	时间	一个	叛徒	,	和	粘着	,

但他不会第二次背叛，他坚持己见。

[frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

from	principle	and	against	his	feelings	,	to	the	party	which	he	has
从	原则	和	反对	他的	情怀	,	到	这	派对	哪个	他	有

[wʌns] [ə'dɑːptɪd] .

once	adopted	.
一次	已采用	.

违背原则和感情，他加入了自己曾经加入的政党。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hiː; hi] [siːks] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	misfortune	has	happened	,	he	seeks	at	least	to	alleviate	it	,
作为	这	不幸	有	发生	,	他	寻找	在	至少	到	减轻	它	,

既然不幸已经发生，他至少想办法减轻它的严重性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] .

and	to	enfeeble	the	power	of	the	Poles	.
和	到	虚弱的	这	力量	的	这	波兰人	.

并削弱波兰人的权力。

[hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['efərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ək'septs] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	pays	for	this	effort	with	his	life	;	but	he	accepts	death	as	a
他	支付	为了	这	努力	和	他的	生活	;	但	他	接受	死亡	作为	一个

['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

merited	punishment	,
值得	惩罚	,

他为此付出了生命的代价；但他接受死亡是罪有应得的惩罚。

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [ðɪs] [wen] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][də'miːtriəs] [hɪm'self] .

and	confesses	this	when	dying	to	Demetrius	himself	.
和	坦白	这	什么时候	垂死	到	狄米特里	他自己	.

临终前，他向狄米特律本人坦白了这件事。

['kæsɪˌmiːr] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] ,

CASIMIR	,	a	brother	of	LODOISKA	,	a	young	Polish	lady	,
卡西米尔	,	一个	兄弟	的	-	,	一个	年轻的	抛光	女士	,

卡西米尔，是年轻波兰女子洛多伊斯卡的哥哥，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][də'miːtriəs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

who	has	been	secretly	and	hopelessly	attached	to	Demetrius	,	in	the	house
WHO	有	到过	偷偷	和	绝望地	随附的	到	狄米特里	,	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [ʌv; əv] - ,

of	the	Waywode	of	Sendomir	,
的	这	韦伍德	的	-	,

在森多米尔的韦伍德家中，有一个人暗地里、无可救药地依恋着德米特里厄斯。

[hæz; həz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'kwest] , [ə'kʌmpənid] [də'miːtriəs][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd]

has	,	at	his	sister's	request	,	accompanied	Demetrius	in	the	campaign	,	and
有	,	在	他的	姐妹	要求	,	伴随	狄米特里	在	这	活动	,	和

[ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntər] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] .

in	every	encounter	defended	him	bravely	.
在	每一个	遇到	辩护	他	勇敢地	.

应妹妹的要求，他陪伴狄米特律斯参加了战役，并在每一次交锋中都勇敢地保护了他。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

In	the	moment	of	danger	,
在	这	片刻	的	危险	,

在危急时刻，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][də'miːtriəs] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

when	all	the	other	retainers	of	Demetrius	think	only	of	their	personal	safety	,
什么时候	全部	这	其他	预付金	的	狄米特里	思考	仅有的	的	他们的	个人的	安全	,

当狄米特律斯的其他所有侍从都只想着自己的安全时，

['kæsɪˌmiːr][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Casimir	alone	remains	faithful	to	him	,	and	sacrifices	life	in	his	defence	.
卡西米尔	独自的	遗迹	忠实	到	他	,	和	牺牲	生活	在	他的	防御	.

只有卡西米尔始终忠于他，并为保护他而牺牲生命。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [breɪks] [aʊt] .

The	conspiracy	breaks	out	.
这	阴谋	休息	出去	.

阴谋爆发了。

[dəˈmiːtriəs][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrfə] [wen] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kənˈspɪərətəz] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Demetrius	**is**	**with**	**Marfa**	**when**	**the**	**leading**	**conspirators**	**force**	**their**	**way**	**into**	**the**
狄米特里	是	和	马尔法	什么时候	这	领导	阴谋者	力量	他们的	方式	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

当主要阴谋者强行闯入房间时，德米特里厄斯正和玛尔法在一起。

[ðə; ði][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][dəˈmiːtriəs][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənteri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

The	**dignity**	**and**	**courage**	**of**	**Demetrius**	**have**	**a**	**momentary**	**effect**	**upon**	**the**
这	尊严	和	勇气	的	狄米特里	有	一个	瞬间	影响	之上	这

[ˈreblz; rɪˈbel] .

rebels	**.**
叛军	.

狄米特里的尊严和勇气对叛军产生了短暂的影响。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [sək'siːdz] [ɪn] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][poʊlz][æt; ət]

He	**nearly**	**succeeds**	**in**	**disarming**	**them**	**by**	**a**	**promise**	**to**	**place**	**the**	**Poles**	**at**
他	几乎	成功	在	解除武装	他们	经过	一个	承诺	到	地方	这	波兰人	在

[ðer; ðər][dɪˈspoʊz(ə)l] .

their	**disposal**	**.**
他们的	处理	.

他承诺将波兰人置于他们的掌控之下，几乎成功地解除了他们的武装。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ˈrʌʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][bænd] .

But	**at**	**this**	**point**	**SCHINSKOI**	**rushes**	**in**	**with**	**an**	**infuriated**	**band**	**.**
但	在	这	观点	-	冲刺	在	和	一个	愤怒的	乐队	.

但就在这时，SCHINSKOI带着一群愤怒的乐队冲了进来。

[æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - ['emprəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə]

An	**explicit**	**declaration**	**is**	**demanded**	**from**	**the**	**ex**	**-**	**empress**	**;**	**she**	**is**	**required**	**to**
一个	显式	宣言	是	要求	从	这	前任	-	皇后	;	她	是	必需的	到

[swer] ,

swear	**,**
发誓	,

当局要求这位前皇后做出明确声明；她需要宣誓，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [dəˈmiːtriəs][ɪz][hɜːr; hər][sʌn] .

upon	**the**	**cross**	**,**	**that**	**Demetrius**	**is**	**her**	**son**	**.**
之上	这	叉	,	那	狄米特里	是	她	儿子	.

在十字架上，她宣称德米特里是她的儿子。

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['sɑːləm] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

To	**testify**	**against**	**her**	**conscience**	**in**	**a**	**manner**	**so**	**solemn**	**is**	**impossible**	**.**
到	作证	反对	她	良心	在	一个	方式	所以	庄严	是	不可能的	.

以如此庄严的方式作证违背自己的良心是不可能的。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][frʌm; frəm][dəˈmiːtriəs][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

She	**turns**	**from**	**Demetrius**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**is**	**about**	**to**	**withdraw**	**.**
她	转弯	从	狄米特里	在	沉默	,	和	是	关于	到	提取	.

她默默地转身离开狄米特律斯，准备离开。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['saɪlənt] ? " [iksˈkleimz][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [θrɔːŋ] .

"	**Is**	**she**	**silent**	**?**	**"**	**exclaims**	**the**	**tumultuous**	**throng**	**.**
"	是	她	沉默的	?	"	惊呼	这	动荡的	人群	.

"她沉默不语了吗？"喧闹的人群惊呼道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][dɪsˈoʊn][hɪm; ɪm] ? "

"	**Does**	**she**	**disown**	**him**	**?**	**"**
"	做	她	断绝关系	他	?	"

她是否与他断绝关系？

" [ðen] , ['treɪtər] , [daɪ] !
" **Then , traitor , die !**
" 然后 , 叛徒 , 死 !

“那么，叛徒，去死吧！”

" [ænd; ənd][də'mi:triəs] [fɔ:lz] , [pɪrst] [baɪ][ðer; ðər][swɔ:dz] , [æt; ət][mɑ:rfəs] [fi:t] .
" **and Demetrius falls , pierced by their swords , at Marfa's feet .**
" 和 狄米特里 瀑布 , 穿孔 经过 他们的 剑 , 在 马尔法的 脚 .

“德米特里乌斯被他们的剑刺穿，倒在了玛尔法的脚下。”

[də'mi:triəs] [fɔ:lz] , [pɪrst] [baɪ][ðer; ðər][swɔ:dz] , [æt; ət][mɑ:rfəs] [fi:t] .
Demetrius falls , pierced by their swords , at Marfa's feet .
狄米特里 瀑布 , 穿孔 经过 他们的 剑 , 在 马尔法的 脚 .

德米特里乌斯被他们的剑刺穿，倒在了玛尔法的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神